PSB / DSP
Received / Reçu
JUL 27 1987

非賣品
10,000 copies every issue.
The largest circulated Chinese-English publication in Canada.
每期銷量一萬份

National Library of Canada
Order Section
395 Wellington Street
Ottawa K1A 0N4

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY

逢星期五出版
1987年7月10日
SECOND CLASS MAIL
REGISTRATION NO:6862
10th July, 1987

114
With English Summaries
Section A

少數族裔公務員調查報告

2頁

FOR EQUALITY I COUNT IN EMPLOYMENT

中國文化節

詳盡節目表 4頁

大中華器土瓷國出文物加物

14頁

夏令時間晚飯宵夜
直至
凌晨四時

星期一至六
營業時間至凌晨四時
星期日至凌晨一時

怡東酒樓
East Court Restaurant
25 Glen Watford Dr., Agincourt, Ontario M1S 2B7
電話：298-2235

東亞裔公務員 入息及教育程度 列前茅

◆鄭子誠

加拿大一向標榜爲"多元文化"國家，在這方面安省更站於領導地位，近年來成爲最多移民定居的省份。但根據數字顯示，現時在安省政府部門工作的少數族裔僅得百分之十一點九。爲了改變這個趨勢，使安省更有效地反映"多元文化"特色，政府在上月尾宣佈了一項新的計劃，將現時在公務機關所實行的"就業平等"計劃，擴展到四類人士身上。

除了婦女外，"就業平等"計劃將顧及四大類，包括：傷殘人士、法裔人士、土著人士及少數族裔等。

爲了更有效地執行這個計劃，政府會採取兩個主要步驟：

(1)人事秘書處聯同多個工會及其他特別機構爲這些"目標人士"設立"成就時間表"，用來衡量他們的工作能力。

(2)擬定不同類型的活動以改善工作者地位，令他們在公務機關的表現更積極。

"就業平等"計劃的大前提包括：

- 增加在安省中部工作的法裔公務員比例。
- 增加傷殘人士在政府機關中的工作機會。
- 進一步減低男性與女性中的薪酬距離。
- 增聘更多土著人士。
- 增加聘用廿五歲以下少數族裔之人數。
- 增加女性在公務部門中的代表性。
- 將更多少數民族、法裔人士及土著擢升爲行政級人員。

上述方案，是根據兩份針對公務員的調查統計而誕生。

首份統計名爲"I COUNT"，對象是所有現時在政府機關工作的人士；統計目的在決定"目標人士"的代表程度。

根據調查顯示：

- 土著人士通常在政府機關任職最久，但在收入比例上却最低。
- 法裔人士通常都是集中在安省北部及東部工作，在大多市則爲數很少。
- 少數族裔佔大多數都是受雇於"非管理階層"，特別是在廿五歲或以下類別。
- 女性亦是集中在"非管理階層"工作；在政府公共機關工作的女性中，只有百分之九點九賺取年薪三萬五千元以上。

另外一份統計名爲"AVEBURY STUDY"，集中於調查招募及升級制度。總括來說，政府公共機關一直以來並沒有一個招募少數族裔的制度。除此，在挑選的過程中，在某些決定上可能無意間局限了上述四類人士的申請機會。

在"I COUNT"這項調查統計中，有一部份有關少數族裔的問題分析，報告把少數族裔分爲七大類：

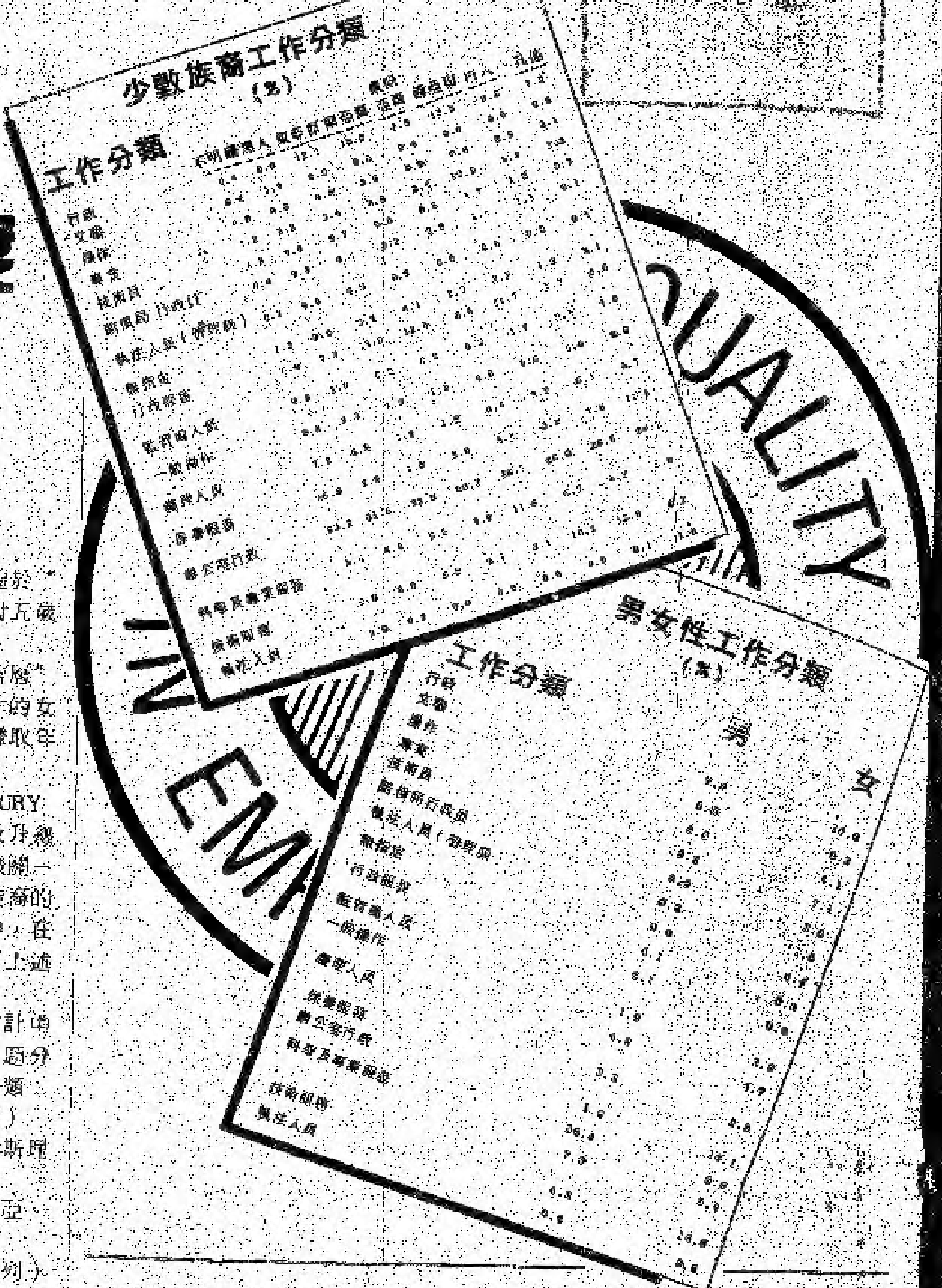
①黑人（非洲、美洲、西印度）
②南亞裔（印尼、巴基斯坦、斯里蘭卡）
③東南亞裔（菲律賓、馬來西亞、越南）
④西亞裔（埃及、伊朗、以色列）
⑤白種人士（英國、歐洲、蘇聯）
⑥其他（混血人士）

至於華人則列入⑦"東亞裔"，其他還包括日本、韓國。

上文提及過，少數族裔在政府公共機關工作的人數佔總數的百分之十一點九，實際的數字分配如下：西亞裔，223人；東南亞裔，791人；東亞裔，1192人；南亞裔，1,232人；黑人，1,789人；其他，2,029人；白人，46,955人。

至於語言方面，約有百分之十七點九公務員的母語並非英語或法語。以比例排列，歐洲言語以3.5%高踞首位，德文以2.7%緊隨其後，意大利文以2.3%佔第三位，西班牙文1.6%，中文則以1.2%居於第五位，荷蘭文1.1%，葡萄牙文0.4%，希臘文0.3%，非洲文0.2%，日本0.1%。

在教育水平方面，東亞裔人士（即華人、日本人及韓國人）知識水平較爲偏高，完成中學程度有44.6%，大學程度或以上37.8%，中學十一班或以下僅佔6.4%。



可能由於教育程度較高的關係，東亞裔人士連帶在薪酬方面亦較一般爲高，在眾多少數族裔中，年薪超過三萬五千元的東亞裔人士位列第三位，僅次於西亞裔人士，其[illegible]白種人士[illegible]：在東亞裔中，年薪35,000元以上的佔32.4%，$25,001至$35,000的24%，$20,001至$25,000的23.6%，$20,000及以下佔19.9%。

中國藝苑
CHINA ARTS CENTRE
320 Broadview Ave. Tor.
本苑定於七月十二日下午一時至三時揭幕，歡迎 各界人士光臨指導。
薄備酒點，并有工藝品特價酬賓。
陳　萍　黃宗偉
沈學仁　林慕詩
敬約

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY
辦公時間 星期一至五：上午十一時至晚上八時 周六周日休息
MON. - FRI. 11:00 A.M. - 8:00 P.M.
CLOSED ON SATURDAY & SUNDAY
總編輯：羅錦鳴
EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C. M. LO
總編輯助理：馬麗儀
ASSISTANT TO EDITOR-IN-CHIEF: LAURA FUNG
廣告部經理：蘇綺華
ADVERTISING MANAGER: TAMMY SO
業務顧問：徐潤泉
BUSINESS CONSULTANT: CHOI YUN CHUEN
業務部經理：林維豪
BUSINESS MANAGER: JAMES LAM
業務助理：蔡治安
BUSINESS ASSISSTANT: JOHN TSOI
製作／美術經理：雷德明
ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI
製作助理：蔡添安
PRODUCTION ASSISTANT: TIM CHOI
The Modern Times Weekly is published by Synapsis Communications Inc. 291 Dundas St. W. Toronto, Ontario M5T 1G1
Synapsis Communications Inc.
597-1648 597-1673

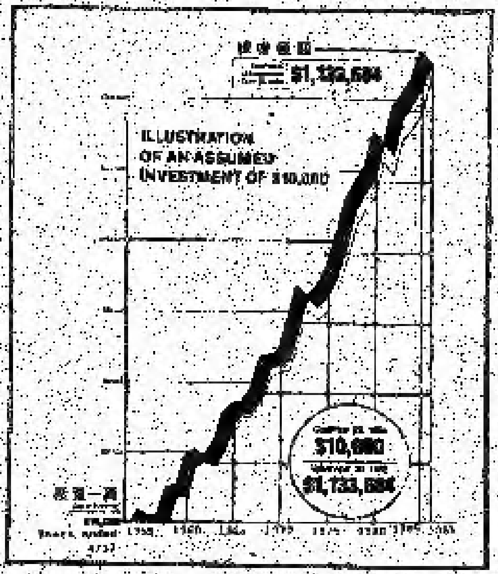
A LOOK AT THE RECORD

譚普頓增值基金

TEMPLETON GROWTH FUND

32 GOOD YEARS

三十二年歷史証明

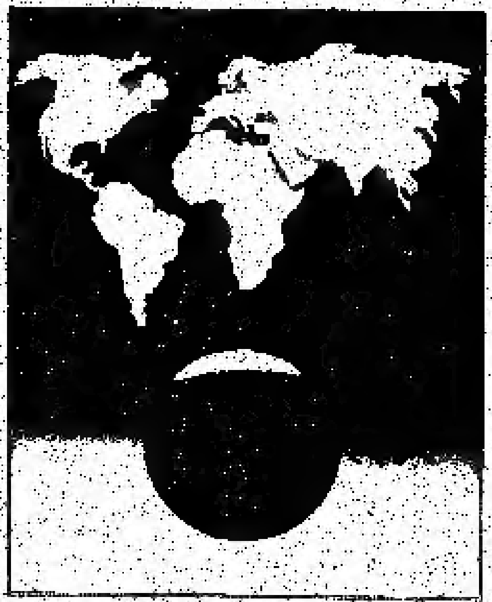


過去增長率 *

- 去年增長率 19.3%
- 過去三年平均增長率 26.3%
- 過去五年平均增長率 27.4%
- 過去十年平均增長率 21.8%

* AS OF JUNE 30/87

投資全球股市及外滙



由職業投資專家爲你：

- 分散向全球優良股票投資
- 改善投資增值
- 減低投資所得稅務
- 每日均可買賣

OFFER BY PROSPECTUS ONLY

黃太

MRS. YIM WONG INVESTMENT EXECUTIVE

McLEOD YOUNG WEIR
200 Consilium Place, Suite 400
Scarborough, Ont., M1H 3E4
Trusted financial advice since 1921

中文直線
(416)296-2617

☑ 下列資料免費備索，請填妥此表寄回上址
☐ 譚普頓增值基金
☐ 投資減稅法
☐ 最佳之退休計劃（RRSP）
☐ 加拿大國庫劵（134日 8.25%）as of JULY 8/87
☐ 有興趣討論個人投資問題
姓名 ______
地址 ______
電話（日）______（夜）______ JULY/10MT/YW

一股擴爲六十股　一萬增至一百萬

特寫

中國文化節87'活動盛大展開

不同項目包括展覽、表演、示範、電影分在多個地點舉行，爲期兩月

鄭子誠

為了慶祝大多市和重慶市，安大略省和江蘇省結爲姊妹省市兩週年紀念，大多市由七月七日起至九月三十日爲期兩個月內，在多處不同地點舉行多個不同的大型活動，命名爲"中國文化節'87"；一方面希望本地人士對中國文化有更進一步的瞭解，另一方面將中國文化在海外更爲發揚光大。

有"魚米之鄉"稱譽的江蘇省，是近年來中共實行"四化"後，發展得最迅速的工業城市之一；其國民生產總值佔全國的百分之十有多，首都南京市更是藝術、文化的中心。安省政府在一九八五年十一月正式和江蘇省結爲姊妹省，方便日後作學術和文化交流。不單如此，一所標榜安省科技的"安省，江蘇科學科技中心"於去年十月在南京開幕，主要目的是訓練和栽培國內年輕科學家。

以史卻菲(TOM SCURFIELD)及陳丙丁律師爲首的文化節籌委會，聯同大多市多個機構（計有GARDINER博物館、皇家安省博物館、安省華人餐館聯會和安省藝術館），邀請到中國大陸很多頂尖兒的文化藝術界人仕來此，包括重慶雜技團和江蘇京劇團，以及舉世馳名微雕大師曲儒；除此，還有很多展覽活動，包括首次在北美公開展出的中國近代名畫家徐悲鴻作品。

茲將"中國文化節'87"的活動及時間列下：

(一) GEORGE R. GARDINER MUSEUM OF CERAMIC ART（嘉登拿瓷器博物館）

七月七日至八月十六日，"加拿大出土中國瓷器文物展"，文化節的開幕活動。今次大部份的展出瓷器取自一艘於一九六零年在魁北克省附近海域沉沒的船隻"馬高號"(MACHAULT)，有超過一百件的各式中國瓷杯、碟、碗等；在展出期間內，還有中國紀錄片、傳統藝術及舞蹈示範等，詳情參閱本報14頁文化藝術版。

(二) THE MARKET GALLERY，95 FRONT STREET EAST（聖羅倫斯市場藝廊）

七月十六日至八月二十日，"收租院"雕塑展；貨號山將會帶同廿五件在加拿大首次公開的作品抵埗，展出時間爲星期二至六，上午十時至下午六時；星期日中午十二時至下午四時。在同一時間和地點亦會舉行一個"照片展覽"，大約會有二十至三十幀江蘇及重慶人民生活照片展出。而在較後日子，多倫多市民生活照片亦會在中國展出。

(三) ART GALLERY OF ONTARIO（安省藝術館）

八月七日至八月十六日，"中國電影節"；今次安省藝術館特派專人回國洽商，成功地引進十六套中國巨製。其中包括引起爭論的〔黃土地〕及〔黑砲事件〕。

電影放映時間如下：

◎八月六日
晚上七時：〔黑砲事件〕導演黃建新
晚上九時：〔杜十娘〕導演周玉

◎八月七日
晚上七時：〔舞台姊妹〕導演謝晉
晚上九時：〔城南舊事〕導演吳貽弓

◎八月八日
晚上七時：〔武林志〕導演張華勳
晚上九時：〔武當〕導演孫沙

◎八月九日
下午一時：〔泉水叮咚〕導演石曉華
下午三時：〔鄰居〕導演鄭洞天
晚上七時：〔黃土地〕導演陳凱歌
晚上九時：〔城南舊事〕（重映）

◎八月十日
晚上七時：〔[illegible]〕
晚上九時：〔少年犯〕導演張良

◎八月十一日
晚上七時：〔西安事變〕（第一節、第二節）導演成蔭

◎八月十二日
晚上七時：〔成吉思汗〕（上、下集）

◎八月十三日
晚上七時：〔茶館〕導演謝添
九時卅分：〔野山〕

◎八月十四日
晚上七時：〔黑砲事件〕（重映）
晚上九時：〔黃土地〕（重映）

◎八月十五日
晚上七時：〔邊城〕導演凌子風
晚上九時：〔[illegible]〕（重映）

◎八月十六日
下午一時：〔舞台姊妹〕（重映）
下午三時：〔杜十娘〕（重映）
晚上七時：〔成吉思汗〕（重映）

以上所有影片都會在安省藝術館的JACKMAN HALL放映，每套影片收費三元，又或者是五元兩套，門券在藝術館影行中心發售。

(四) HARBOURFRONT，YORK QUAY CENTRE（港畔，約克碼頭中心）

八月十二日，"作家朗讀欣賞"：由中國、安省著名作家親身朗讀自己的作品，時間爲晚上八時三十分。

COME SHARE WITH US
THE POWER OF GOLD
Due to our expansion, we have openings for:
■ Experienced Salespeople
■ Real Estate Graduates
■ Pre-Licensed Students
We offer:
■ Modern Office Equipment
■ On-Going In-House Training
■ Non-Selling Manager
■ Generous Commission Split
■ 2 Convenient Office Locations
JOIN US AND BE A SUCCESSFUL
CENTURY 21 PROFESSIONAL
Call today for your personal Career Planning interview
CENTURY 21 Richland Realty Inc.
MR. MICHAEL YIM
9737 Yonge Street,
Richmond Hill
737-3366
MR. PERRY GANGADEEN
191 Kennedy Road,
Suite 202, Scarborough
292-7000

特寫

上接4頁

(五) COLLEGE PARK GALLERY

八月十九日至九月七日，"商品及藝術特展"：將展出由北京文化部特別挑選的真跡原作品。所有展品除了展出外，還公開發售，除精品外，所有盈餘均撥作加拿大及中國大陸的慈善福利用途。

(六) QUEEN ELIZEBETH THEATRE，CNE（伊利沙伯劇院，國家展覽場）

八月十九日至九月七日，重慶雜技團及江蘇京劇團：每天分別表演六場小型的節目。除此，一行三十三人的重慶雜技團會於八月十六、十七兩日在萊蔭遜堂表演兩場。

(七) ST. LAWRENCE CENTRE FOR THE ARTS（聖羅倫斯藝術中心）

八月二十一日至八月二十三日，江蘇京劇團：自一九八二年以來，江蘇京劇團是唯一訪問多倫多的京劇團，並會在這兩天於BLUMA APPEL THEATRE表演名劇多齣，包括［貴妃醉酒］及［拾玉鐲］等。

(八) THE ROYAL ONTARIO MUSEUM（皇家安省博物館）

八月十一日至九月三十日，"藝術在中國，徐悲鴻畫展"：馳名中外的中國近代藝術家徐悲鴻，其作品將是有史以來首次在北美展出，亦是自一九三零年以來，最大規模的徐悲鴻作品在中國大陸以外的地方展出。今次共有約數六十幅的徐氏作品展出，包括素描、水彩、中國墨彩山水等。期間並發售徐氏紀念畫冊。除此，博物館還安排徽雕大師曲儒及多位本地華人藝術家示範。更加還有多齣中國紀錄片放映，日期和時間如下：

徽雕大師曲儒示範：八月十二日，中午十二時至一時；八月十三日，晚上六時三十分至七時三十分；八月十八日，下午一時至二時；八月二十三日，下午一時至二時。

安省華人藝術委員會藝術示範：八月十六日，下午二時至三時，勞允淑（花卉）和鍾粟爾（山水）。

中國藝術紀錄片：

八月十一日，下午四時：徽雕家曲儒，中國稀寶。

八月十五日，下午四時：徽雕家曲儒，中國稀寶。

八月十八日，下午四時：新中國的古老財富。晚上七時：中國城市：西安與蘇州。

以上演出不用購票。

八月二十日，晚上七時（入場兩元）：(1)"愚公如何移山"——城市印象—上海。(2)傳統工藝美術。(3)北京馬戲團幕後。

八月二十二日，下午四時：新中國的古老財富（重映）；晚上七時（入場兩元）：中國：藝術，人民（第一集）。

八月二十三日，晚上七時（入場兩元）：中國：藝術，人民（第二集）。

(九) ART GALLERY OF ONTARIO—THE GALLERY SCHOOL（安省藝術館—藝術學校）

八月十八日至九月五日：江蘇京劇團的部份成員將會聯同大多市華人社區的藝人每天示範中國藝術的精髓。時間為星期二至六，每天上午十一時至下午四時，費用全免。

(十) 九月十四日至九月二十日："中國食品週"。

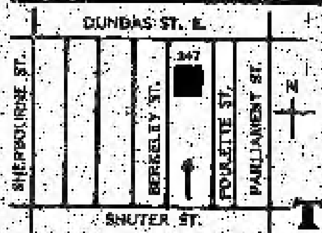
中國文化節八七的最後一項活動，特色在於邀請到八位中國名廚，加上三位隨員，合共十一人到多倫多示範中國名菜。據安省華人餐館會執行理事會文韓表示，因為距離九月尾還有一段時間，所以目前還有多項活動未能確定。直至目前為止，已確定的是於九月十五日在華埠太平洋一國際城舉行的第七屆華人餐館會週年例會之"大江南北宴"。所謂"大江南北宴"，是因為示範的名廚來自南京、北京及廣州三地。票價每位七十五元，歡迎各界人士參加，購票可電595-0313查詢。

C&C MOTORS
大新車房

LUBE OIL FILTER
快捷服務．不用預約
換機油
．連新濾油器
．車盤潤滑
大部份汽車只收 $14.95

專家精修
．冷氣修理及入雪種
．水箱冲洗及換防冰水
．剎車系統
．波箱調整
．更換廢氣系統 避震器
．安全檢查証書
．免費安裝及檢查

營業時間：星期一至五
上午八時半至晚上七時
星期六
上午九時至下午三時



247 BERKELEY STREET
TORONTO, ONTARIO M5A 2X3
TEL: 368-5119
華人專業技師主理 JACK HUI 許江 JOHN WONG 黃文恩

Ontario

1987 ROYAL VISIT

約克公爵伉儷訪問安省

以下是安大略省歡迎皇室光臨的活動
安大略省長彼德遜及
安大略省政府邀請公衆參加

七月十五日星期三
下午三時零五分

公爵伉儷抵達皇后公園，接受加拿大及安省政府官式歡迎。

七月十六日星期四
中午十二時四十五分

公爵伉儷訪問安省及雷灣。
Old Fort William, Thunder Bay,
在安大略省長彼德遜及夫人的陪同下，約克公爵及夫人將乘獨木舟抵達威廉古堡的碼頭。在登岸後，約克公爵伉儷將前往此古堡的主要廣場，安省藝員將表演文娛節目以娛賓，稍後，約克公爵及夫人將出席雷灣市政府為他們而設的午宴。

七月十七日星期五
中午十二時

約克公爵伉儷抵達多市尼敦，菲立廣場，Nathan Phillips Square.
接受市政府官員及市民歡迎。

下午七時

在安大略省長彼德遜陪同下，約克公爵伉儷以安省貴賓的身份抵達安大略游樂宮並觀看在該處舉行的一項文娛表演。

七月十八日星期六
上午十一時四十分

約克公爵伉儷為密西沙加市政中心
Mississauga Civic Centre
啓用儀式剪綵。稍後，他們出席該市政府所設的歡迎午宴。

七月十九日星期日
中午十二時

約克公爵伉儷抵達高堡市約克公爵廣場 Duke of York Square, in Cobourg, 參加此廣場啓用儀式。

下午四時

約克公爵伉儷抵達活拜賽馬場，觀看第一百廿八屆女皇盃賽馬。

Ontario
The Honourable David Peterson
Premier and Minister of
Intergovernmental Affairs

特輯

加拿大太平洋鐵路華工建路史實

（六）

紀念加拿大鐵路華工基金會宣傳主席
●蘇紹興博士

第四章：太平洋鐵路建成後華工之處境

第一節 解僱後的生活狀況

安德頓克承建太平洋鐵路廣埠河及滿塞河的全段路，與加拿大政府約定的預算完成日期分期分別是：

路段	預算建成日期
郎島 至 北河曲	一八八三年十二月卅一日
北河曲 至 納魔	一八八四年六月卅日
納魔 至 沙晤拿灣	一八八五年六月卅日

每路段如期或提早逐一段段建成了，築路的華工也就次第受到解僱，解僱的[illegible]加長，華工人數便相繼減少。

首先嚐到失業之苦的華工，是在一八八三年十二月，也就是郎島至北河曲的築路完工。有人看到華工離群無際各覓生路，漫無目的地徘徊，從表面上覺察不出他們可有何法謀生。「哥倫比亞人報」（COLUMBIAN），就很擔心地在報上問：「這些可憐的東西如何可以維持到明春。」

一八八四年一月，在維路[illegible]郎島，就在街上看到失業流浪的華工。「殖民者」報云：「[illegible]這些築路華工在本市華人區都格拉斯街（DOUGLAS STREET）的[illegible]出後，有部份流連到[illegible]前街（FRONT STREET）商店廢棄的[illegible]，還有貧弱的老弱人流落冷巷中[illegible]，[illegible]。」

沙所[illegible]的華工營地，就在北斯[illegible]不幸發生傷亡事件，大部是[illegible]失業[illegible]，而在斯賓沙橋（SPENCER'S BRIDGE）[illegible]東方人，竟有二千之多。有些華工在未正式解僱之前就[illegible]了，公布沒有資格領取解散費，要待築路公司給予正式解僱的華工，[illegible]八十五仙[illegible]，[illegible]五十仙，以代替解散費。每白米大概可以[illegible]一名華工的一個月食糧，但[illegible]了解散費的又[illegible]了。由一八八四年中到年底，又有一大批華工給解僱，條頓溪（TILTON CREEK）附近，聚集了三千多無業華人，他們掘穴而居，在河中撈死魚而食。

一八八五年一月[illegible]開始僱請華工，略為減少了失業華工的人數。但在九月五日，太平洋鐵路當局一下子解僱了三千華洋工人，[illegible]了九月底，又一[illegible]三家[illegible]散了[illegible]，有約一千名[illegible]一千二百名華人[illegible]，[illegible]火車返回[illegible]。[illegible]（一八八五年十月[illegible]）「[illegible]」報（PORT MOODY GAZETTE）對他們[illegible]的敘述：「[illegible]以[illegible]形容，一千[illegible]市上[illegible]，[illegible]酒吧[illegible]小時內，[illegible]，[illegible]強行闖入民居。一千二百名華工[illegible]，[illegible]有[illegible]分[illegible]。」

但對華工可做的[illegible]，[illegible]並不有趣，失業人[illegible]各地。現在維多利亞市和附近[illegible]有三千多名，就在[illegible]市唐人區的[illegible]街（CORMORANT STREET）住了一千四百二十五人，菲士笳街（FISGARD STREET）有五百五十六人，政府街（GOVERNMENT STREET）有[illegible]七十三名，士多街（STORE STREET）則有二百[illegible]十九名，絕大多數是[illegible]無所有的[illegible]工人，[illegible]華人[illegible]。失業華工只[illegible]之中[illegible]，許多人做了[illegible]的[illegible]，但[illegible]不太多，[illegible]。在一八八六年間，許多在維多利亞市[illegible]，[illegible]東方人身上。

一些華工[illegible]為生，其他[illegible]。一八八六年一月，一位記者跟隨一位政府[illegible]去探訪[illegible]，[illegible]一件衣衫[illegible]的華人[illegible]小屋之中，[illegible]。[illegible]，[illegible]「[illegible]什麼？」[illegible]，又有一[illegible]在[illegible]。[illegible]五月之[illegible]（JAMES VETL）[illegible]，[illegible]華人[illegible]下面，[illegible]出[illegible]，[illegible]水[illegible]，[illegible]一名[illegible]者，「形狀可怖，雙腳[illegible]，只[illegible]」。[illegible]，[illegible]，[illegible]華人[illegible]。

[illegible]後[illegible]華[illegible]，[illegible]人的[illegible]境，[illegible]，[illegible]將該名[illegible]者，[illegible]香港去。

一些[illegible]的白人呼籲政府設法救濟，或遣送回籍。「[illegible]」著文說：「[illegible]些人[illegible]與我們同處一地，[illegible]生存[illegible]。」[illegible]有人又[illegible]設立免費施粥所，但[illegible]政府[illegible]

第二節 解僱後的出路問題

[illegible]

環球冷暖氣公司
TEMPERATURE CONTROL
80 ESNA PARK DR., UNIT 18, MARKHAM ONTARIO
特價冷氣
CENTRAL AIR CONDITIONING
POWER HUMIDIFIERS
HEAT PUMPS
LENNOX
Heating/Air Conditioning
96-98% HI-EFFICIENT PULSE FURNACES
ELECTRONIC AIR CLEANERS
CHIMNEY LINER
EnerMark LOAN PLAN
AUTHORIZED CONSUMER GAS DEALER
MEMBER OF BBB
免費估價 曾景豐（JOHNSON）
公司475-5203
496-0721
住家＊商業＊餐館 住宅471-4560

"吾愛吾家—兩代情"之二

——華人家庭生活服務計劃教育双月專輯

得不償失

。心涯

阿偉：今晚凌晨回家，讀了桌上你留下的信，百感交集，心情久久不能平伏下來。明天也難得與你碰面，也試同樣與你筆談了。

我一方面很高興你能坦白地把心事傾訴出來，使我更明白你的心境，知道你在這外國地方長大，也不是我想像中的容易。另一方面，我心裡卻十分難過，因爲我不能在你需要我的時候在你身旁。阿偉，你自幼都是很懂事的孩子，你最大，弟妹常靠你照顧，我和你爸時常對人誇讚你，不過，也許我們中國太保守，不輕易當面讚兒女，反而常常嘮叨責備，也太少與兒女親密親密，總是保留着距離。日子久了，就好像有了隔膜，更加上你們長大了，我們工作又太忙，使愈來愈陌生，像活在不同的世界一般。

你打開了這殭局，眞好！我也可以趁此機會讓你知道我的苦衷。我們移民，的確大部份是爲了你們的前途。我們在這裡工作很不容易，時間長，不敢隨便轉工，怕自己英文不好，經驗不夠別人多，不易找新工作，就是現有的工作也時常提心吊胆，怕飯碗不保。

你曾帶我們去學英文，但是沒有恆心，始終學不上口，加上工作時間長，根本無法去上課，只好作罷了。現在經過幾年，口頭也會講幾句半通不通的英文，但是呀，生活在外國人地方，什麼也不方便呢。試想，你讀了這麼多年英文，也覺得格格不入的話，何況我們呢？人老了，學新東西不易，適應新環境也不易。你也許不知道，最初來的一年，我幾乎天天想回老家去，實在吃不消呢。現在總算習慣下來了，卻忙於工作，損失了與你們在一起的時間。

由於工作忙，人十分疲倦，回到家裡眞是什麼都不想理，所以你們有時吵鬧點，我就會動肝火，有時我也知道是冤枉你們的，希望你能諒解。在外工作實在有很大的壓力，人事也複雜，有時在外面受了氣，就會轉發在你們身上，或無意間特別挑剔你們。見你們看電視，就會罵你們不讀書，誰知你們已放暑假；見你們把唱機開大聲，會叱喝你們胡鬧，不准聽吵耳的音樂，指爲無聊不雅，誰知這是你們這時代的孩子的音樂，喜歡強節拍，多動作。我其實很信任你，知道你有分寸，只是脾氣發作，就收拾不了。以後，也許我放工若心情不好，受了氣，或太累了，就先告訴你們，好讓你們知道我的表現不是你們引起的。

唉，有時我也眞懷念在家的姊妹，就是你們的姨母，她們和我很能互相幫助，有什麼事我總是找她們談個痛快。現在這裡都是新結識的朋友，不夠深交，沒有什麼人可談，談也未必明白。有時，我也覺得很寂寞呢，一天到晚做工，快變成機器了。你爸爸比我更忙，一家幾口的生活擔子，叫他從未安舒過。這幾年，他頭髮也白了許多，人也憔悴了，我看了也心痛呢。他和你們就更疏遠了，見面也沒說幾句話，連我也難得和他好好傾談呢。我也該和他商量改善一下才是。因爲辛辛苦苦捱世界，再過幾年，你們都會遠走高飛，那時再想相聚也不能了。

談到團聚，姨母她們都想全家移民，叫我們替她們打聽，還有其他親戚也陸續來信問移民的事。我們一方面很想大家同在一個地方，可以互相照應，不用遠隔重洋。但是想到自己這樣難適應，她們來了會不會快樂呢？眞是矛盾。

我們太重視你讀書成績和前途，這是眞的，也許我們不想你像我們那樣辛苦，也許這是做父母的本能期望。無論如何，我們的確忽略你其他方面的發展和需要。有時，我們又不知道要放手，讓你自己作決定，還當你是小孩子，事事都指定要怎樣怎樣，有時又太主觀，未能接納你有不同的看法。這些在我冷靜的時候，我是明白的。

阿偉，你是個聰明的孩子，又是大兒子，我們對你的期望自然特別強，這也許對你是不公道的，不過也希望你明白我們的心。

從你信上知道你在學校經歷這許多掙扎，我也不知怎樣安慰你。希望你從積極方面着眼，想想在這裡生活各方面的好處，住舒適的房子，吃的穿的什麼都豐足，我們一家人可以生活在一起，不用各散東西，這一切都足以叫我不再苛求了。

你這樣年輕，有的是時間、勇氣，可以迎向前面的日子。我嗎，也許很難完全適應過來了，許多習慣已改不了，語言也成了跳不過的鴻溝。不過，我希望改善我與你的溝通，你也設法體諒我的難處。

夜很靜，我到你房間看你，你正睡得香甜，你自嬰孩時期起，就是個很會睡覺的孩子，我時常回憶你年幼時的趣事呢。我們一家人眞該找些時間出來，開開心心地談談往事，共享天倫之樂；只顧工作賺錢，損失了你們的歡笑，實在是得不償失的。

心裡的話說出來，暢快多了。希望以後可以多多面談。

你的媽媽字
X月X日凌晨

"家庭生活服務教育雙月"七月份活動

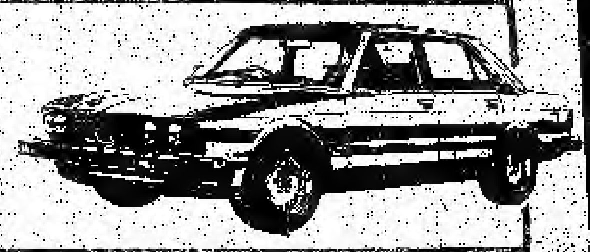
● 短講：通過教育性錄影帶、講述及討論，加深父母與少年子女間之認識。
7月3日　晚上7時至8時　RIVERDALE圖書館 370 BROADVIEW
7月4日　下午2時至3時　SANDERSON圖書館 327 BATHURST ST.
7月11日　下午2時至3時　PARLIAMENT圖書館 269 GERRARD ST. E.
7月11日　下午2時至3時　EGLINTON SQUARE圖書館 EGLINTON SQUARE MALL

● 座談會：藉經驗分享形式促進父母與少年子女間之了解。
7月25日　下午2時半至4時　士嘉堡愛辭閣區 SIR JOHN COLLEGIATE 2300 PHARMACY AVE.
7月26日　下午2時半至4時　中區華埠恩策中心 58 CECIL STREET（施素街）

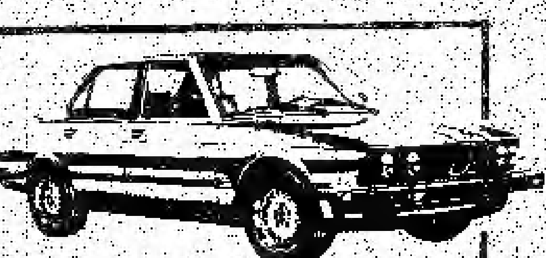
● 電視教育性短輯：逢星期六晚上9時50分，47台。
詳情請電：920-1237

陳列車大特價

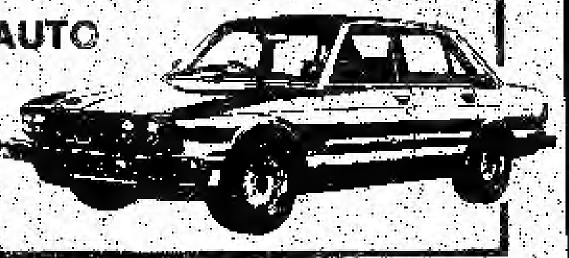
1987 BMW 535i
白色車身襯黑皮內廂，電動椅，LSD，後座頭墊，存貨編號5110。
月供 $641/mo



1987 BMW 535i
閃銀紅色車身襯黑皮內廂，電動椅，存貨編號5036。
月供 $665/mo



1987 BMW 535i AUTO
金屬銅色，電動椅，後座頭墊，存貨編號5093。
月供 $711/mo



供車以48個月爲期，首期五千元或舊車換新；稅和牌照另計

D. HAMMER INC.
DOWNTOWN
536 Adelaide St. E., Toronto
865-1622

黃金保值

未雨綢繆，聰明的投資者會將十分之一的資金，投資於以金鑛股及實金爲組合的黃金信託（GOLD TRUST）基金，以及黃金基金（GOLD FUND）

上述兩種基金的平均增長率如下（截至八七年五月卅一日止）：

	一年	五年
黃金信託 GOLD TRUST	61.6%	25.4%
黃金基金 GOLD FUND	71.7%	24.1%

黃金信託 GOLD TRUST 投資基金可用八七年RRSP供款購買。
如您對現有RRSP戶口之收益不滿，可將戶口轉移購買黃金信託基金，手續簡便，簽名便可，不會被扣稅。

上述資料免費備取，請填妥此表寄回下址
姓名：
地址：
電話：

買賣美加股票、投資基金　請電　文鍾德 DANIEL MAN FINANCIAL CONSULTANT (416) 864-2739
1-(800)387-1883（大多市以外）（多倫多股票交易所會員）MOSS, LAWSON & CO LTD.
48 YONGE STREET SUITE 650. TORONTO ONTARIO M5E 1G7

平權會敦促政府通過80號法案
呼籲華人向三黨常委發表意見

語言是文化的精髓，祖裔語言教育不但能使兒童養成積極的人生觀和尊重自己的歷史和文化傳統，還對保持安省社會多姿多采的色彩發揮重要作用。

全加華人協進會（平權會）深信在現行教育制度下教授祖裔語言有助於促進各種文化的諒解和保持種族關係的和諧。

本會因此要求安省政府通過第八〇號法案的以下各點：

■把祖裔語言編爲小學課程的一部份。

■在延長時間以祖裔語言教授新來的學生。

■成立祖裔語言諮詢委員會以協助教育局更靈活對付各社區對教育與文化的需要。

本會曾於六月二十五日向安三黨社會發展常務委員會下列各要點，希望政府能迅速通過第八〇號法案：

■祖裔語言與加拿大多元社會

■修改現行教育法案的重要性

■併入現行祖裔語言計劃的重要性。

■祖裔語言計劃在社會與經濟各層面的影響。

■建議

本會呼籲全體華人把他們對祖裔語言教育的意見通知三黨常委會，請打電話或寫信給下列各委員：

JOHNSTON, RICHARD
SCARBOROUGH WEST 965-2771
CHAIRMAN STANDING COMMITTEE
ON SOCIAL DEVELOPMENT
ROMM 319, LEGISLATIVE BUILDING
QUEEN'S PARK,
TORONTO ONTARIO, M7A, 1A2

ALLEN, RICHARD
HAMILTON WEST 965-6604

ANDREWES, PHILIP W.
LINCOLN 965-7147

BAETZ, REUBEN
OTTAWA WEST 965-8561

CALLAHAN ROBERT
BRAMPTON 965-4298

CORDIANO, JOSEPH
DOWNSVIEW 965-8176

DAVIS, WILLIAMS C.
SCARBOROUGH CENTRE 965-2900

GRANDE, TONY
OAKWOOD 965-9071

HART, CHRISTINE
YORK EAST 963-3503

JACKSON, CAMERON
BURLINGTON SOUTH 965-4646

REYCRAFT, DOUGLAS R.
MIDDLE SEX 965-5277

常委員會將於九月七日或十四日舉行公聽會，有意發表意見的請寫信給該會書記聯絡：

MR. FRANCO CARROZZA
CLERK OF THE STANDING COMMITTEE
ROOM 469, LEGISLATIVE BUILDING
QUEEN'S PARK, TORONTO
ONTARIO M7A 1A2 (416) 965-6834

牡丹王張韶石會記者

有牡丹王之稱的張韶石國畫大師於本月九日，假國際城酒樓招待各界友好及新聞界朋友。

今次張氏之行是應安省中國美術會會長勞允衡之邀，舉行畫展，爲該會籌募會所。勞氏表示，是次畫展義賣除了張大師外，還邀請了中國南京畫院擅寫山水的宋文治畫家，以及參加的香港中文大學校外進修部的山水畫家[illegible]。

張氏於招待會中即席揮毫，其牡丹三變寫來氣韻生動，[illegible]花、葉、枝幹來參差有序，[illegible]。

畫展除了牡丹外，[illegible]。

畫展將於本月十六日（星期四）至廿日（星期一）一連五天，假登打士西街289號嘉華畫廊展出，時間每日上午十時至下午八時正。

中國藝苑十二日開幕

位於東區華埠320 BROADVIEW的中國藝苑，定七月十二日下午一時至三時舉行揭幕禮，設歡迎酒會，並有部份工藝品義賣[illegible]來賓。

中國藝苑展品逾千件，初展期內將陳列多位不同風格、不同地區、不同種類的美術作品及名家字畫。

另一方面，藝壇世界的許大同教授將提供他的幾張珍貴的[illegible]展出，這幾幅作品曾在[illegible]國家展出，[illegible]中國藝苑[illegible]，許氏願將價出[illegible]。

新展期展出作品還有[illegible]、李凌翰的[illegible]、何[illegible]的人物，他們將任中國藝苑作老師，教授素描、國畫、油畫、[illegible]等，[illegible]藝苑主辦之一[illegible]附設[illegible]。

[illegible]

商業消息

華資地產公司進軍RICHMOND HILL

自八〇年九月開業的成業（RICHLAND）地產，已於八六年八月加入廿一世紀（CENTURY 21）地產公司，公司位於KENNEDY與401東南處，並名爲"廿一世紀成業"。

根據公司東主古迫揚說，他加入廿一世紀是鑑於不少華人地產界人士缺乏正規訓練，所以對某些地產知識沒有正統和深入的認識，因此希望藉着廿一世紀公司的良好制度，爲其公司之華人地產從業員提供良好訓練。

近年多倫多北面地區發展迅速，古氏有見及此，特別進軍RICHMOND HILL，將於今年八月初在該處開設地產公司。據他說這是第一家華資地產公司向RICHMOND HILL進軍，服務範圍除了RICHMOND HILL外，還包括鄰近的MARKHAM、THORNHILL和VAUGHAN等地區。

新萬寶酒樓12週年酬賓

位於登打士西街150號的新萬寶酒樓，創業十二週年酬賓大特價，定於六月廿三日開始。該酒樓爲加強服務，特聘香港新派粵式名廚主理廚政。

新萬寶酒樓在多市開設已十二週年，向來重視服務，取價公道。又該酒樓設有豪華酒吧，供應中西美酒。

新萬寶營業時間：週日至週四上午由十時至晚上十一時，週五、六至十二時，天天茶市，壽宴喜酌，歡迎訂座。查詢電話：977-3778。

護理安老院善款開誠佈公

大多市華人護理安老院籌建計劃自公佈以來，一直蒙受各界大力支持，善款不斷而來。

這個籌建計劃如一切進行順利，據最保守估計，第一批老人入住護理院，亦要兩三年之後。在此期間，籌委會各工作人員，除一面向各界繼續呼籲齊心協助之外，對所籌得善款之處理，尤其小心謹慎。各項支出，都經大會或小組三思研討方會核準，並需由主席或副主席及財政共同簽署。

至於所收得的善款，亦需經過嚴密核對。首先，捐贈任何數目的善款，都要在認捐咭上填妥捐款人姓名地址及數項等。所有捐款咭及善款，均須先交由籌款小組主席登記。籌款小組收點妥善款後，即連同捐款咭移交財政，財政點明數目隨即把善款全部存入"大多市華人護理安老院"戶口內，並簽發捐款收據給各善長仁翁。捐款咭則由籌款小組主席收管。

籌委會現已聘請本市著名大核數師ERNST AND WHINNEY INTERNATIONAL作定期核數，並將在各大報章上發表定期收支報告。

希望各界人士本着爲善最樂之心，慷慨解囊，鼎力支持籌建計劃，爲華人耆老盡一己之力。

劉徐玉晶獲委公民法官

加拿大總理梅隆尼及聯邦多元文化部長兼國務部長積比，於七月四日出席五位新任公民法官宣誓就職儀式。出席嘉賓約四百多人。多元文化[illegible]表示今次的委任令人感到興奮，對於以後改進[illegible]移民入籍服務有必然的幫助[illegible]希望[illegible]同心協力[illegible]多元文化的地方創造更美好的前途。五位新獲委的公民法官：JOSEPH PICCININNI、ROBERT MEAGHER、TERESA BARREIRO、PAMELA APPELT及劉徐玉晶。

劉徐玉晶是次獲委公民法官，曾受部分人士非議，認爲乃保守黨"[illegible]"之舉，但爲維護[illegible]表示，[illegible]。

> **中國科技交流團結束訪問**
> **簽署貿易協作意向書13項**
>
> 由多倫多世界貿易中心主辦，安省工業貿易部與多名工商界人仕協助下，聯合多個省份代表組成的中國科技交流中心代表團，在結束爲期五天的安省訪問行程後，已繼續前往西部其他省份進行技術及經濟磋商及訪問。據該團團長[illegible]表示，今次安省此行收穫比想像中更好，所洽談的技術、經濟合作更具體及多樣化。該團[illegible]日前分別與安省工商界人仕簽訂貿易合作意向書共達十三項，其中包括[illegible]、[illegible]生產、[illegible]、傢俬設計及生產、產品包裝及設計、[illegible]、鐵線工程及建築、時裝手錶生產、顏料……等。

鄉村俱樂部揭幕

[illegible]NOBLE HOUSE[illegible]

耆老服務會週年大會

多倫多華人耆老家居服務協會，將於本月十五日下午五時半假多市施素街五十八號思豪中心禮堂舉行週年大會，特備晚膳招待各會員及嘉賓，歡迎各會員及熱心該會工作人士出席，有意參加者請於本月十日前致電該會585-2013曾太洽。又該會現正招募大量義工協助推行暑期活動，有興趣者請與林小姐聯絡。電話同上。地址：多市賓雲街36A。

中國藝苑開幕誌慶

藝壇異彩

時代周報 MODERN TIMES WEEKLY 致意

日昇
物業管理行

* REAL ESTATE INVESTMENT
* BUSINESS ACQUISITIONS
* PROPERTY MANAGEMENT

地產投資
生意買賣
物業管理

S.C. PROPERTY MANAGEMENT INC.

291 Dundas St. West, Suite 338, Toronto, Ontario, Canada M5T 1G1
Telex: 06-218176 PKMCI TOR Telephone: (416) 979-7088

HomeLife Citymart
HOMELIFE COAST TO COAST
地產公司

誠聘營業員

全加堡新成立地產公司現徵聘營業員，本公司特點：

・住宅與商業樓宇投資　・代辦房屋按揭
・佣金優厚　・提供特殊訓練與講座
・東西國際貿易轉介

本公司位於北區，與麥當奴快餐店為鄰，每年有百餘萬人看到我們刊在報上的房地產買賣廣告。

欲知詳情，請與：JOSH GABAY F.R.I. (BROKER)
HOMELIFE CITYMART REALTY LTD.
395 BAMBURGH CIRCLE (WARDEN-SOUTH/STEELES)
SCARBOROUGH, ONT. M1W 3G4 電話：491-8955 聯絡

萬能達手提錄影放映機

SAVE 150.00

MINOLTA
CR 1200S AF
原價 1999.95
1849.95

MINOLTA CR-1200S AF
(VHS-CAMCORDER) $1849.95
MINOLTA CR-8000S AF
(8mm-CAMCORDER) $1849.95

1小時或24小時沖印服務，採用著名 KODAK COLORWATCH ™ SYSTEM，影像特佳。

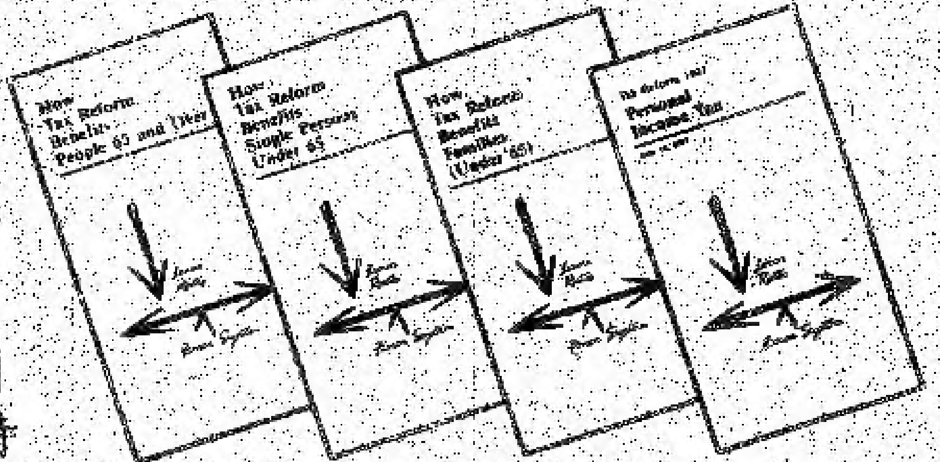
TORONTO CAMERA
340 Yonge Street, Toronto, Ontario, M5B 1R9（伊頓中心北面）
New Store Hours: Monday to Friday 9-9 • Saturday 9-6
VISA 597-1891 ＊店內多名華人營業代表為你服務＊ MasterCard

1987稅制改革好處

稅率低，制度更公平

有問題請撥電
1-800-267-6638*
詢問稅制改革與你的問題

索取小冊子請致電
1-800-267-6620*
稅制改革詳情備載



華人電話 1-800-267-6650*
＊除假期外，平日上午八時至下午八時

Department of Finance Canada　Ministère des Finances Canada
Canada

加拿大種族文化委員會抨擊

憲法協議漠視少數族裔

國家要聞

加拿大種族文化委員會說，最近達成的憲法協議把少數民族放在一個角落(BACK OF THE BUS)。

梅隆尼總理與各省長所達成的協議給多元文化的地位顯然要比雙語制度爲低。

從詮釋加拿大人民和社會的基本特質來講，佔有加拿大人口三分一的少數族裔所得的優先權是很少的。

協議中有一條文承認魁北克省爲一"特殊社會"，又在整個憲法上，承認說英語和法語的加拿大人的存在。

但協議對少數民族權利的承認是不夠的。

該委員會又問，爲什麼多元文化的地位與雙語制度比會被置於一個角落呢？

該委員會是一個代表二十個民族團體的非牟利組織，它曾於六月十六日與梅隆尼總理會談，梅隆尼把協議修改不是沒有可能的。

該委員會對憲法的修改還有以下的疑問：

魁省特殊社會的多元文化是否會比其他省爲少？

協議給各省對移民政策有更大的發言權，該委員會說，從今以後聯邦政府可以與各省自行訂下移民政策了。

該委員會又質問魁省是否會接受歐洲和第三世界國家同一數目的移民。

該會懷疑魁省既然對移民政策有權操縱，它會把非法語國家的移民拒諸門外。

藍領技工將受高科技打擊

加拿大經濟委員會的報告說，如果加拿大工業界在未來十年採用高科技，受打擊最大的將是藍領的機械工人，製造員和文員。

受益的將是餐館的侍應生和廚師、其他服務行業和建築業、售貨員和簿記員等。

該委員會的報告名爲"加拿大的改革與職業調整"，報告認爲國際間的激烈競爭將迫使加拿大的公司加速改爲自動化。

如果加拿大加速科技改革，但把注意力去提高工資，這樣會作爲地提高購買力和提高更多的新就業機會，雖然有很多舊的職業會被淘汰。

該委員會又認爲科技改革可說是不平衡的和有破壞性的。

從一九八一年至一九九五年這期間，商業其包括政府的公司在內，將會增加一百萬個就業機會，從一九八一年的八百一十萬個增至九百二十萬個。

不過，職業的種類將有很大的變化，一九八一年的九萬五千多製圖員至一九九五年將減爲一百名。

接待員、信差和信件工作人員等將會從十六萬五千人減至十萬零九千人。

受打擊最大的將是藍領的機械工人和其他類似行業的人員，因爲電腦幾乎把這些職業淘汰，從一九八一年的二十七萬三千人減至一九九五年的一萬三千人。

其他受打擊的行業計有林木和礦工、紡織工人、製衣、裝配工人、紙業和印刷工人等。

受益的行業有教師、建築、貨車和巴士司機、酒店、廚師、打字和修理工人等。

大多市、安省

騎師吸毒停牌自殺

上星期加拿大一名著名騎師因吸毒而自殺的消息傳出後，政府即展開大規模調查，調查吸毒的情形。

一名騎師對記者說，其實毒品早已氾濫了整個賽馬場。

資深騎師蘇達(AUD SCOTER)對記者說："馬場到處都有古柯鹼，那些大賭徒替騎師都有供應，他們時常分毒品給騎師去試。"

貝茲今年三十五歲，報告說他在二次驗尿中都證實他曾吸服古柯鹼，馬會當局要勒令他停牌直至他被證完畢後爲止，但後來他在幾小時後就在他家中附近的一間停車場吞槍自殺。

彼德遜不滿自由貿易談判

安省省長彼德遜說，如果加拿大與美國簽署自由貿易協定，兩國可能有相同的社會與課稅制度，甚至相同的貨幣。

他指簽署後加拿大要做基本上的改革，雖然這是長遠的事。

不過，美國最終會控制加拿大的經濟命運。

信差工潮暫時解決

自六月中旬以來的郵政罷工已於本週末得到臨時性的解決，勞資雙方都表示他們均獲得勝利。

這次罷工經過勞工部委任的調停人湯利亞文的斡旋後於星期六下午四時得到解決。

加拿大郵務公司代表韋斯坦星期六以書面通知信差工會代表，保証公司不會因罷工行動而開除該工會的任何一個會員，而工會亦須恢復工作。

在協議中郵務公司似乎也能達到他們的限制加薪和控制成本的初步目的，因在未來的二十一個月內祇能加薪兩次，每次百分之三，但對工會的大讓步是沒有的。

信差工會主席麥加利說，工會已成功地阻止了郵務公司把高度自動化的工作放和開除多餘的工人，工作的保障內面得到鞏固。

不過，這一次協議還要等到八月信差工會開大會批准，屆時正副主席都要重選。

商場出租

新型商場在密西沙加近大會堂。新屋林立，超速發展區，已有醫生診所牙醫X光西藥房及MAC'MILK等。現有八百呎及五百呎單位，最合驗光配鏡律師旅行社中西餐外賣 CHIROPRACTOR 等用途。請電

277-1783

LIVING 恒生地產
REALTY INC. REALTOR

＊＊全新BRAMPTON市PLAZA
200呎對正大街，車輛密，人口多，車位多。全年淨收 $140,000，只叫價165萬，回稠8.5%。

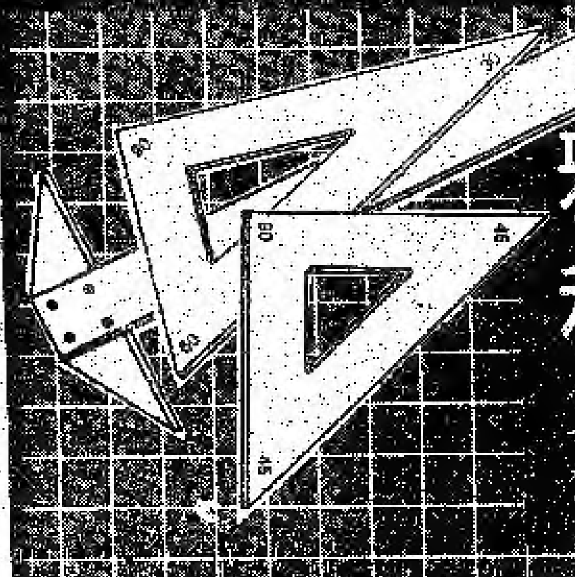
＊＊NORTH YORK(北約)市兩層商業樓宇
位於發展速度最快速的北約市心臟地帶，人口密度高，車輛往來不絕，租客中有 CANADA TRUST，全年淨收 $260,000 餘，地面和地下停車場，只叫價500餘萬。

譚先生(BILL) 977-0060(公) 495-1375(住) MEMBER SUCCESS CLUB

PRIORITY
REAL ESTATE SERVICES INC.
祥興
地產實業公司
LuCliff Place
700 Bay St.
104 Walton St.
Toronto

誠聘地產推銷員

本公司的口號是「您的成功就是大家的成功」，現誠意邀請從業先進及後起新秀與來攜手合作，以「盡吾所能全力以赴」的宗旨去勤幹，以得嚐努力所獲，勝過痛哉失敗的成功滋味。本公司位於市中心 LUCLIFFE PLACE，設備齊全，分股待優，電腦貯取地產情報資料不在話下，更有電腦幫助我們的人客在房地產上買、賣、取捨的決策以及計價還價上的心理攻守，勝人一籌，使您與人客的合作關係，如魚得水，似虎添翼。本公司行政上以民主化爲本，力求得到大家成功所必需的馨香工作氣氛，豐豁猛進機會的激來。閣下若有意抓住機會作一突破的決定，加入我們的行列，共同擴發無窮合作之組織潛力，請來電陳文剛，公司598-2808，住家596-6485。



雅緻裝修第一流
移民安居代籌謀
一萬呎陳列室與工場，佈置齊全，歡迎駕臨參觀

建築 裝修
實力雄厚 快捷妥當 策劃入則
土庫裝修 新建改裝 酒樓店舖

雅緻建築裝修公司 556 McNICOL AVE. WILLOWDALE ONT. M2H 2E1 電話：497-8566, 497-8567
雅緻地氈磁磚公司

325i
現已抵市
歡迎試車
選購

維修服務：
星期一至四
上午八時至午夜十二時
星期五
上午八時至晚上九時

SALES MANAGER
屈志剛
JOHN APIOU
及其他華人
營業代表

BMW
mazda

TOWN+COUNTRY

7200 Yonge Street, Thornhill, Ontario 886-3100

高不隨高，低不隨低─比力指數RSI

投資與你

羅志强

最近一些讀者頻頻來電，垂詢有關一些技術走勢入門的捷徑。這是一可喜的現象。而於投資股票（期貨）方面，基本因素分析與技術走勢分析是兩者可用的工具。前者考慮其賺錢的前景；後者是針對市場反應來入手，看來雖容易，但用來卻未必得心應手。

考其原因，技術分析是一門科學，但同時亦是一門藝術，所以非有一段時間鍛練不可。因此這不是一日之功。因此於未來時間中，筆者於情形許可下，會介紹一些市場或股票入貨（出貨）信號，供讀者們利用來拿捏時機。今期介紹一些超買超賣中頗為準確的測市（股）信號。其英文名為RELATIVE STRENGTH INDEX，這個測試工具，由一名WELLES WILDER專家所發明，利用每個價格的動力（MOMENTUM）來找出其與相對價格走勢的異同。

其秘訣是找出其相異的地方，不是相同的地方，亦即是如市價上升，我們可以不予理會，但當市價（股價）有新高，而此指數不跟高；同理市價（股價）創新低，而此指數不跟低時，這就是其相異的地方，也是其信號之所在。提供了一些有關市場或股價（金價）內的轉變。因此當有"高不隨高，低不隨低"的相異走勢出現時，也許這是一轉角市的時刻呢！茲將採用此指數要點開列如左：

㈠指數接近超買或超賣區域時才考慮。

㈡高不隨高─考慮出貨或拋售。

㈢低不隨低─考慮入貨或平倉。

㈣要用止蝕盤來保存資本，信號出現後次天以開盤價入市。

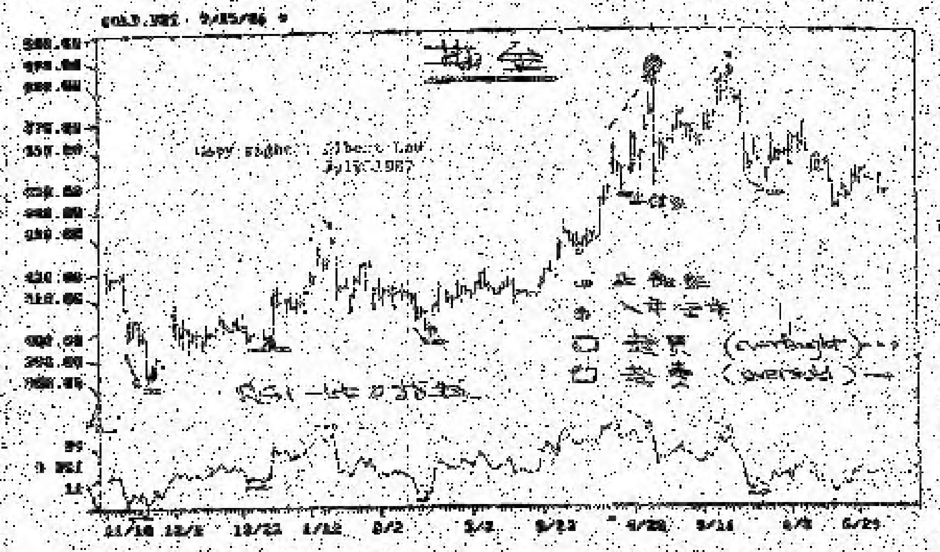
茲用期金為例：於去年十一月十日那一周，金市創新低，但RSI卻於超賣區不再低跌，而金價遂於此價格$380彈升回$405，其幅度為$25，需時五天。而於十二月廿二日一週內，期金双底於$395，而RSI亦不低跌，金價由$395回升至$420，需時只三天，幅度為$25，收入頗不俗。

時至本年一月十二日，RSI進入超買區，金價高於$435，但RSI卻不創新高，但如讀者想翌日入市，則因金價已墜落，遂不能入市。再至四月十三日那一週做市至$460双頂，於4/20入市拋貨於$462，止蝕為$470，兩日後被止蝕（STOP LOSS），賠$8，但於翌日金價為$473，但RSI卻不隨高，且近超買區，故可於4/27於$480至$485低價再入市拋售，止蝕盤為$492，而當天金價回落至$445，一天之內可以收入約$35，RSI功不可沒。於五月十一日，讀者們可以考慮拋貨（出貨或SHORTSALE），最近的信號為五月底、六月初之買入信號者。

用此RSI保守性地來出入市，有七次中，一次賠錢約$8，其餘皆可以賺約出$20─$25左右。以一張合約為例，收入為$12000，賠為$800，實為$11200（不計佣金）；投資資本約為$10,000，作為一PART TIME工作，其收入也算不俗。

（註）

如讀者們有意參加技術投資講座者，請剪下時代周報報頭，附上通訊電話（工作與住宅），郵寄時代周報。如有卅人以上者，筆者會考慮開班（費用只用於印刷講義與講員車馬費；約為$20左右）。



專營

·出口L/C安排

·高額商業借貸·高額外滙買賣

讓富士銀行為君效勞，

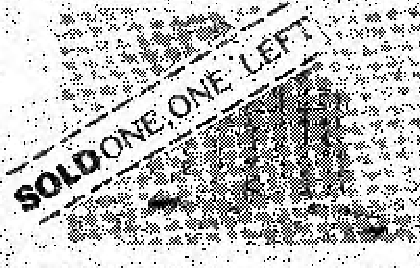
請問羅志強君

ALBERT LAW 865-1020（國粵英語皆可）

WE HAVE JUST LISTED THE FOLLOWING:-
PLEASE CALL YOUR REAL ESTATE SPECIALIST MARY GEE FOR DETAILS.

LIVING 恒生地產
REALTY INC. REALTOR
7050 WOODBINE AVE. SUITE 203, MARKHAM 474-0500

Mary Gee, B.A. H.R.M.
MEMBER SUCCESS CLUB



YONGE & FINCH
LUX. CONDO，第十二層高貴柏文，兩大睡房，客廳及飯廳，一千三百餘呎，近FINCH SUBWAY，設備應有盡有，數之不盡，叫價二十萬餘，請電：MARY GEE 474-0500

NEAR PICKERING
FLEA MARKET，全新上居下舖，每層一千呎，舖可租廿至廿二元方呎，上層可租八百至一千元，出讓廿九萬，請電 MARY GEE 474-0500

BAYVIEW & FINCH
地段58'×130'，五大睡房，名貴豪華大屋四千五百以上，特大二層高客廳，主層家庭廳，書房，WALK OUT地庫設備應有盡有，美侖美奐，數之不盡，叫價六十萬餘，請電：MARY GEE 474-0500

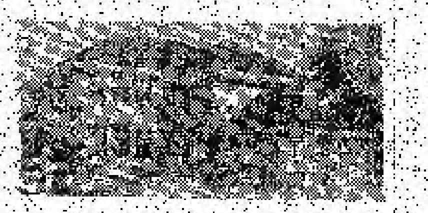
WARDEN & STEELES
SOLD ONE—RECORD BREAKING PRICE，已賣一間，STEELES之南，四大睡房，SUNKEN客廳及飯廳，地段40'×110'，近商場，TTC及學校，請電：MARY GEE 474-0500

WARDEN & HIGHWAY #7
UNIONVILLE，四大睡房，家庭廳及名貴客飯廳，地段潤大，環境清幽，設備齊全，美侖美奐，地點高尚，二年屋，廿九萬。請電MARY GEE 474-0500。

WARDEN & HIGHWAY #7
UNIONVILLE 3,300 SQ.FT.四大睡房，家庭廳及書房，雲石及磁磚，一年新，中央冷氣及吸塵，地段50'潤，最豪華地毯，卅六萬，請電MARY GEE 474-0500

ELLESMERE & VICTORIA PARK
半獨立，一千六百呎，三大睡房，士庫完成，近TTC，購物及學校舉步可到，開價十七萬餘，七月交吉，屋主另購新屋，欵購從速。MARY GEE 474-0500

WARDEN & HIGHWAY #7
又一間新屋，十一月交吉，四大睡房，全磚，特大地段14.30m×41m，磁磚旋轉樓梯，材料手工一流，HERON HOME，2900 SQ.FT.叫價卅四萬餘，請電：MARY GEE 474-0500



WARDEN & HIGHWAY #7
現有三間新屋，二千八百呎至三千呎全新，一間七月，一間九月，另一間十二月可交吉，價卅四萬餘，全四大睡房，特大地段，請電：MARY GEE 474-0500

BIRCHMOUNT & SOUTH OF STEELES
二千八百呎五級屋，士庫完成另有一厨房，歐式設計，二個壁爐，四大睡房，非常寬敞，用料特級，近交通與商場，屋主另購新屋，叫價三十五萬餘。請電：MARY GEE 474-0500

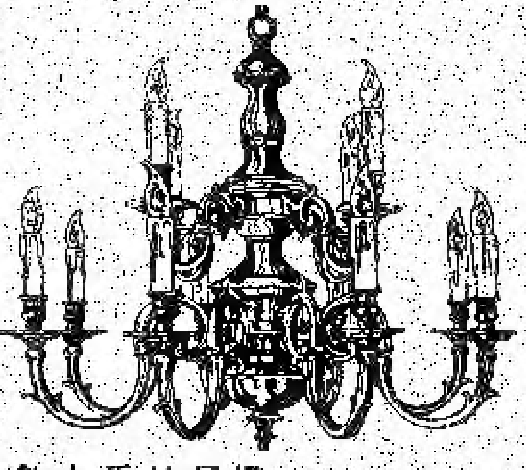
BIRCHMOUNT & SOUTH OF STEELES
二千七百呎，全磚四大睡房，特大地段，名貴家庭廳及客飯廳，環境清幽，設備應有盡有，近交通及名校，欵購從速，叫價三十五萬。請電：MARY GEE 474-0500

Do you want temporary to short term accomodation till your dream home is found? Furnished in-law apartment from end of July. Reasonable Rate. Only "AAA" tenant need to apply.

燈飾大減價

原裝燈飾設計師傑作，可在 SUPREME 找到

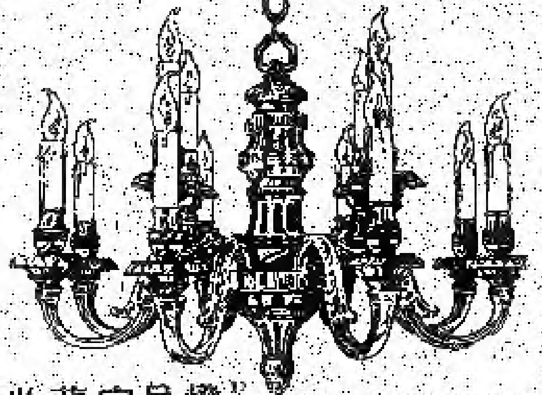
在你購買複製品次貨之前，請來參觀我們種類繁多的高品質燈飾



古色古香的吊燈

黃銅精心打磨，12 支燈，28 吋高，26 吋闊。

減售 $1500.00



"收藏家吊燈"

黃銅精工手雕，12 支燈，24 吋高，31 吋闊。

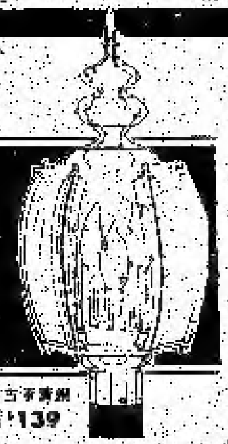
減售 $1950.00

未來的投資

追求完美人士，我們擁有特色的 STRASS，保證以滿足你的要求。

現在就買…

Schonbek

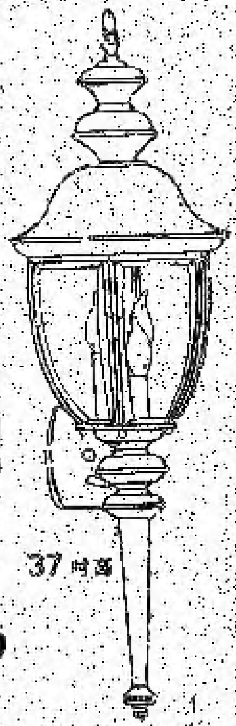


所有燈籠式燈飾備有黃銅和斜角玻璃

門口燈，20 吋高　打磨 減售 $150　古香黃銅 減售 $139

17吋高 打磨 精美黃銅

減售 $99



精磨黃銅 減售 $220

古董黃銅 減售 $199

37 吋高

Fredrick Ramond 出品的 Canterbury 精品

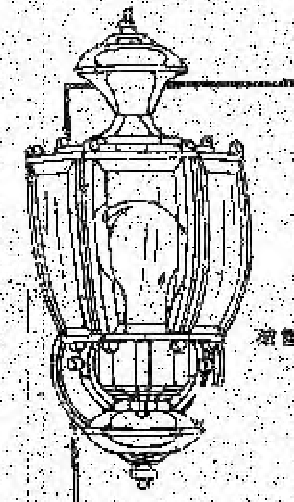
請來我們的陳列室參觀整系列美麗燈飾。

12 支燈飯廳燈飾24吋直徑，17 吋高。編號 4716。 減售 $940

"CANTERBURY"牌——不受時間影響的豪華燈飾，閃爍的打磨黃銅，清晰斜角玻璃配上耀眼寶桃色菱形設計使這傳統外形更錦上添花。

減售 $915

8 支燈吊飾，16 吋直徑，32 吋高，編號 4706。



13 吋高 精磨黃銅

減售 $79

古董黃銅

減售 $74

消費者注意

- 提防外國次貨
- 這些燈飾是原裝美國 "MARINE LACQUERED" 貨

特價推出 Stiffel 燈飾！

集中安省各類燈飾

3347-H　閃亮古銅，玻璃几面黃銅邊，象牙色打褶燈罩，53½吋高，燈罩至几面 32 吋，几面直徑 17 吋　減售 $489.00

6101-B　閃亮古銅，淡黃色打褶燈罩，30½吋高（可調校高度）　減售 $695.00

3442-Q　閃亮古銅瓶上奶白色漆，象牙色打褶燈罩，33½吋高（可調校高度）　減售 $295.00

3378-H　閃光古銅界型，象牙色打褶燈罩，55½吋高（可調校高度）　減售 $398.00

7145-V　閃亮古銅，黑底燈罩，21吋高（可調校高度）　減售 $398.00

2244-H　閃亮古銅，象牙色打褶燈罩，61 吋高　減售 $489.00

7506-U　仿古陶瓷，像上閃亮古銅，奶白打褶燈罩，29½吋高　減售 $398.00

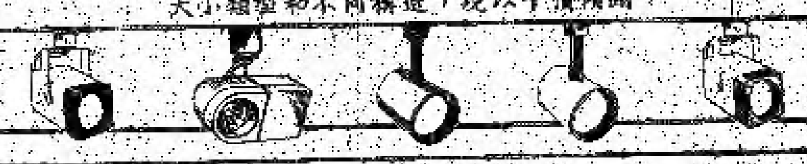
高質特價品

打磨或古典黃銅燈座，斜角玻璃　特價 $25 最抵買！

三燈大堂燈飾，黃金色配上清晰或干邑色斜角玻璃，又或可配白色膠板。減售 $98.00

Stiffel 5216-H　閃亮古銅，象牙色打褶燈罩，Stiffel 1⅛ off，27½吋高，三路標準開關　減售 $169.00

四呎路軌，強力燈泡，三支燈。特價 $59.95



多倫多最大路軌燈飾，備有名牌 Halo JUNO HTV

大小類型和不同構造，現以平價傾銷

Supreme LIGHTING & ELECTRIC SUPPLY LTD

9 LAIDLAW BLVD.

(1 mile West of Markham Rd. off Hwy. #7)

477-3113

時間
星期一至五
早上8時至5時半
星期四，早上8時至晚上9時
星期六早上9時至下午4時
夏季時間（7月4日至9月5日）
星期六早上9時至下午3時
其他時間停業

404 | DON CORNWALL | LAIDLAW BLVD. | MARKHAM RD. | HWY. 7

加拿大出土中國瓷器文物展觀後

◈莊夢蝶

「中國文化節八七」是爲了慶祝安省與多市，與江蘇及重慶市結爲姐妹省市而設的一個大型活動。

爲這項活動揭開序幕的，是「加拿大出土中國瓷器文物展」。

展覽主題圍繞着瓷器在中國製造的過程，瓷器在早期加入生活上的用途及瓷器對當代陶瓷設計上的影響。

步入 GARDINER 博物館展覽廳，迎面是一張佳子繪畫的大扇面，扇面提有花開富貴四字，筆劃嚴謹。陳列廳約六百平方呎大，廳內除了盛放着十二個用心設計的瓷櫃外，還有三大幅屏風，分別講述瓷器在當日的貿易途徑、製作過程及在外地的情況。

近入口左邊是二號櫃子，櫃內陳設了二、三只江西景德鎮的青花花紋碗。青花底釉白的給人滋潤柔麗、淡雅宜人的感覺。碗旁有三支白毛筆點綴其間，一反用筷子的慣俗，可喜清新。

一號櫥櫃內，瓷器繁多，不能一一細說。當中有一隻青花碟，碟身直徑長約四吋，碟邊花紋細緻。碟內有人物二人，中央是一清人在盪秋千，旁有一童僕兩手張開作高興狀，很明顯是一幅中國民間生活寫意圖。

再往前的三號櫃子，是仿照當日瓷器運送時包裝的情況。櫃分四格，左上格是青花茶盤，有耳，整格放滿茶葉。右下格於碟子中混有米粒，右上格有胡椒，左下格則是白胡椒。此陳設，獨運匠心，將昔日情況，重現眼前。

接着的櫥櫃，順次序作長方形迴旋排列。

四號內，陳設普通，值得注意的是其中一個短頸長身茶壺，與中土有別，茶杯也是不同，杯身較寬較扁。

五號是紅彩瓷瓶，口窄頸長，身大長其特徵，釉色殷紅，寶貝，瓶口處泛綠白，沒有任何紋飾。色澤雖然單調，但從任何角度看去，此器圓潤，勻稱，流動，有一種煙雲變幻的美感。

六號是一隻大碟子[illegible]器，這裏只作勾勒。概括說，瓷器在花紋、顏色、設計上，都有極濃的歐陸風味。

七號設計平平，值得注意的是其中一隻大碟子，碟繪松樹、婦人、小孩，青花色澤，淺翠，看不見雜染斑點，器內的框線圍碟中景物一圈，富中國味。

八號，要注意的是當中下放的大碟，碟中有花形如玫瑰，顏色富麗，內邊線條絲帶似的圍着花卉。花外有一圈，單線，整朵花彷彿用白粉打底，然後才施彩色染作其上，濃淡不同，近十多種。

九號有青花茶壺，青花大罐之屬，茶壺以小孩作點綴，壺身扁長，上敞開口，下截方硬，壺蓋形體西式，嘴極長，把柄處渾圓得勢，綜合着中西風味。大罐則雄壯渾厚，罐身沒有花紋顏色，但反而是一幅寫意風景：遠處山林瀑布，有屋有船，船有兩帆在揚帆。青花，明淨，有素雅之美。罐旁有一茶杯，杯身寬長，有耳，杯口內有花紋，顯似串珠。杯面還有一枚徽章，不知何意，徽頂上寫有「LUCEO, NON, URL」等字，的是與別不同。

十號的中碗，小箱子及盒子，手工精美。一個帶金鍊邊，以綠爲主調的大碗，高蒔擺在眼前，碗口直徑約七、八吋，呈波浪形，顏色富麗，以咖啡綠色爲底，這使器物穩重。一個橢圓小箱子，寬三吋高四吋許，盒蓋與盒鈕是金屬製，盒面有隻類似孔雀的鳥，尾部深紅，翅旁靛藍，身松綠，頭朱紅，旁飾週圍有花，不知名，但色彩綺麗，是一件富麗堂皇的工藝品。一個八角長形盒子，孔雀在中央立着，生姿多姿，是主體文飾。在上角和下方都有花卉，色彩有青、綠、黃、帆紅、茄紫，濃豔的色彩給人以歡樂的感覺。整個構圖富有中國味，尤以左上方留空，是典型的傳統手法。以孔雀作圖，是裝飾上屢見不鮮的傳統題材。

十一號櫥櫃最別緻，極重歐洲味，當中有碟一隻，碟內盤邊斜方格子，碟心一朵牡丹花，以極細線描勾勒，使線條清晰，花邊加滾邊，與前者相映成趣。

最後是十二號櫥櫃。一個青瓜綠的小瓶子玲瓏剔透，瓶在當中白色大瓶旁，瓶的器具生動優美。大瓶一面是花鳥，一面是題字，瓶身白的晶瑩，花是梅花，鳥則不知名，梅花枝上有鳥在鳴，鳥爪細約，緊抓梅枝，神態自然生動，二朵梅花有神，花瓣則淡紅欲滴，襯出芬芳。無怪瓶背題着"梅花笑顏映玉屏"。書的是永字體，字體結構嚴謹，蒼勁渾厚。落款有X丘辛酉，李福深，李偉合作於錦州等字。辛酉不是乾隆六年（公元一七四一）吧！對歷史有興趣者可往前溯六十年，後推六十年，其趣味無窮也。

這次展覽的瓷器近百件，精品中有部份來自 FORT GEORGE，也有部份來自 NOVA SCOTIA 的 LOUISBOURG 和卑斯省的 FORT LANGLEY。其中更有一部份是從沉船的殘骸（MACHAULT）裏面，一些五百件瓷器由發掘出來，此船發現於一九六〇年，在魁北克省的 GASPE 內的 RESTIGOUCHE 河，經專家研究，推斷此船沉於一七六〇年（清高宗乾隆二十五年）。

原來中國瓷器揚名海外，始記載於十三世紀。其時有歐洲人馬可孛羅者，在中國元朝爲官（1271—1295），回國後把居中十七年的經歷寫成遊記，其中有文介紹中國瓷器。

中世紀，文藝復興期間，只有少數瓷器，從絲路經中東流入歐洲。

一三六八年，中國實施[illegible]停止，中國瓷器出口更少。

一五一六年，葡萄牙人開闢海路航線，通抵中國，於是大量瓷器從葡萄牙首都里斯本，湧入歐陸。

一六九九年，清聖祖康熙與在廣州設立貿易港，與外國通商，其時貨物運到全放於船艙底部，將內的夾是茶葉，還有絲及香料、瓷器等物。此情景可從上述三號櫥櫃窺見。

清代的瓷器，雍正、乾隆三朝，是中國製瓷業鼎盛時代，尤以青花瓷器最受外國人歡迎。當然，爲了適合各國人士，不同的品味，瓷器的設計、花色等，也因人而異，例如土耳其的，就有別於英國或加拿大的。

從今次的「加拿大出土中國瓷器文物展」裏，觀衆不但可以看到手工精美的青花瓷器，也可以看到瓷器的轉變過程。

展覽爲期兩月，由七月七日至八月十六日止，市民可以由星期二至星期日，上午十時至下午五時前往參觀。

博物館地址：111 QUEEN'S PARK（即在皇家博物館對面），電話：595—9300。

除了展覽外，GARDINER 博物館還安排了不少節目如下：

■七月七日至八月十六日—電影放映（除星期一外）時間中午十二時半及二時。

■七月十一日—小孩國畫和瓷，節目是製粘土器，講故事及欣賞，適合一家大小，時間下午一時至四時。

■七月十二日—音樂欣賞，由 STEPHEN LI 表演中國傳統音樂，時間下午二時半及三時。瓷器演由加拿大瓷藝制示範，時間下午二時至三時。

■七月十八日—舞蹈，時間下午一時半及三時，地點在 PANDA DANCE THEATRE。

■七月廿五日—瓷器素，時間下午一時半及三時。

■八月一日—音樂欣賞，由多倫多中樂團表演，時間下午一時半及三時。

■八月六日—演講，由加拿大公園文化文物研究主管 RON WHATE 講論有關"沉船及貨品"，時間晚上七時（訂座電話593—9300）。

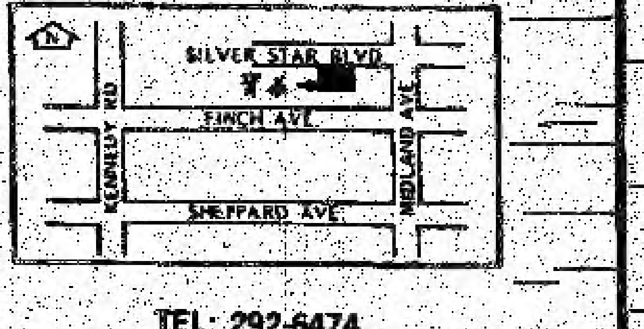
■八月八日—詩，[illegible]，時間下午一時半（粵）及三時半（普）。

■八月十五日—音樂欣賞，時間下午一時半及三時。

想鋪地毯呀！請到寶華喇！

寶華地毯字號老、寶華地毯手工好

本公司每月特別直接由總廠購選大量高級地毡特價貨，一律以最平價錢推銷，絕無宣傳取巧。本公司設有特大陳列室，貨品最齊全。請來電接洽或到本公司參觀。



TEL: 292-6474
50 SILVER STAR BLVD.
UNIT 205,
SCARBORO, ONT.

大小工程 免費估價 寶華公司 信譽可靠

寶華地毯

夫子之道

信念與理智

◎程國儀

中國古代聖賢，仰觀天象，俯察地理，觀察了四時的和諧運行之後，得出了天道的概念。天道經由王道作媒介，傳給了百姓。更進一步來說王道並不單祇把對天道的認識告訴百姓，而是領袖本身先立德行的榜樣，讓百姓效法，成爲了一種系列：

天道——王道——人道

君王和諸侯所追求的是天道，他們的尋道也成了百姓的榜樣，而尋道的過程，也成爲了古代社會中的禮儀，和階級從屬的高下關係。而在禮教關係中，百姓因王道的引導（導字原來由道字加手而成，即伸手援助領導之意），而達到天人合一的境界。這種由內在信念外展成爲行動的溝通，就成了中國倫理注重實踐的基礎，因爲外在的行動才是證明內在信念的唯一證據。正如孔子所說：

「大學之道，在明明德，在親民，在止於至善。物有本末，事有始終，知所先後，則近道矣。古之欲明明德於天下者，先治其國；欲治其國者，先齊其家；欲齊其家者，先修其身；欲修其身者，先正其心；欲正其心者，先誠其意；欲誠其意者，先致其知。致知在格物。物格而後知致，知致而後意誠，意誠而後心正，心正而後身修，身修而後家齊，家齊而後國治，國治而後天下平。」（〔大學〕第一章）

孔子的思想最接近中國古代的傳統。他在上文（有學者認爲〔大學〕不是孔子作的，但這書肯定代表了孔門心法）中提出了兩條道路，都是人生哲學和政治哲學的規範。

一條是向下之道，即從研究學說，提倡道德的普遍開始，從明德治國齊家修身，一直延伸到至心誠意致知。

另一條是向上之道，從格物致知開始，經誠心正身修家齊，一直推論到平天下爲止。兩條路在同一道上，方向卻相反。

明顯地，上升之道，即由格物致知直到平天下的過程，應該是先決條件；而向下之道，即由平天下開始，到誠意致知，是後來的方法，最重要的是「知所先後，則近道矣。」

所以大學之道，注重一個"知"字（即做學問），而以"至善"爲一切學問的標誌。孔門的另一本書〔中庸〕則注重一個"用"字（即庸字），而以天賦善性（即中字）爲一切致用的依歸。〔中庸〕開始時這樣說：

天命之謂性，率性之謂道，修道之謂教。道也者，不可須臾離也，可離非道也。喜怒哀樂之未發謂之中，發而皆中節謂之和。中也者，天下之大本也。和也者，天下之達道也。」

由於王道在發命令，即天道的命令，奉行天道的"命令"、"誡律"、"責任"等，指出了天的旨意，正如孟子所說：「聖人之於天道也，命也。」

所以〔中庸〕一開始就將天道、天命、聖人、人性等複雜的問題點破了：「天命之謂性，率性之謂道。」這性乃是人的本性，「喜怒哀樂之未發謂之中，發而皆中節謂之和」，未發是性，既發是用，修道即是將人性中的天命發揮出來。

因此孔子在上達之道和下行之道，都假定了人性中的善良（有天命和天人合一之道），便不再多提天道和天命之事，祇注重了人倫和研究人道的問題，從論語中可得支持：

「夫子之言性與天道，不可得而聞也。」

「天道遠，人道邇。」

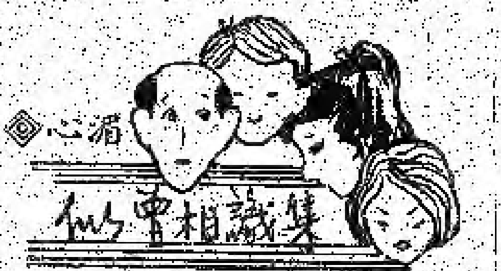
「人能弘道，非道弘人。」

這種以"人"爲中心，以"實踐"的爲中心的倫理學說，將天道拉下，走進了倫理道德的範疇中，注重的是人的行爲，後來更演變成爲人性論的體系。荀子這位較孔子晚三百年的孔門弟子，說出了一句完全以"人"爲中心的哲學語句，代表了孔門的道觀：

「道非天道，乃人道也。」

飛不起的鳥

◎心湄



前幾天酷熱，家內空氣翳悶，開著風扇也不濟事。晚飯，我們就搬到後院野餐去吃了。

黃昏時分，鳥兒特別吱喳，大樹上、屋簷伸、籬牆上，熱鬧極了。也許在互道今天捉了多少蟲，飛越多少田野吧。

突然間，出現了尖銳的急啼聲，像吵架，也像求救。原來在欄杆上有隻背黑背棕腹的鳥在對話，另有一隻在後院草地上來回地低飛着。

仔細一看，看見一頭雛鳥在樹叢旁邊蹲伏着，羽毛稀疏，淡棕色夾着灰色的，牠在叫[illegible]保護下，只能跳幾步，似乎還未會飛呢。那來回飛行的鳥在牠上空盤旋着，顯然是爲了[illegible]雛鳥[illegible]而吶喊着。

我們停下晚飯，把雛鳥從樹叢下捧了出來，放在草地中央，大鳥[illegible]，他視鳥巢，亦找不着，看來是從巢裡掉出來的雛鳥。我們又嘗試把牠放在低枝上，看牠是否能學飛，誰知牠一跳就跌在地上，好可憐。

「你們知道嗎，未會飛的BABY鳥掉在地上，一定活不了的，書上是這樣說的。」老二一句話使我們關心地蹲在草地上看那一跳一跳的小鳥。「多可憐啊！怎辦呢？」

大鳥們從這邊欄杆飛到那邊欄杆，叫聲把其他的歡聲蓋過了。小鳥兒一蹦一跳的，吱吱地叫着。

過了一會，小鳥似乎在大鳥[illegible]下，跳進後院外的叢林裡，不見了。

老二說：「牠一定活不了啦，[illegible]在那裡呢？」

天色漸暗，鳥兒都已回巢，大鳥的求救聲還是此起彼落。我們匆匆吃完晚飯回屋去了，老二的話卻迴蕩心中。

飛不起的鳥，活不了。

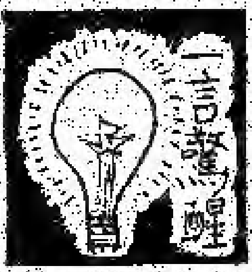
真的，鳥的生命是飛的生命，飛不起，還能活多久？正如魚的生命，是游水的生命，不游水就活不了。再想，猴子的生命，是爬樹盪千秋的生命，若要牠天天正正經經的走路，也許未至於沒命，但牠一定是一頭很不快樂的猴子。

人的生命，又是怎樣的生命呢？

人沒有翅膀，不會飛，不活在水裡，也不用整天爬樹盪千秋。可是，叫人與動物不同的心靈，却極要飛，要游，要盪，否則就會在物慾欲宴中沉溺，在廿四小時的裡磨中活中窒息。聖經說得好：人無異象，民就滅亡。

第二天黃昏，仍然酷熱，後園再度成爲飯堂。鳥兒依舊熱鬧地吱喳，又是一天遨遊飛翔結束。一隻黑背棕腹的鳥獨自呆立在欄桿上，向左右張望着。昨日的尖叫沉寂了，飛不起的鳥，還活着麼？

結　合



◎蔣應時

我近公司裏有一位西人男同事，[illegible]宣佈說他要結婚了，後來卻沒有派請帖。我比較接近他，又認識他的未婚妻，然而他只是口頭上邀請我到時參加他們的婚禮。他這樣作好像不想同事參加他的婚禮，與一般人做法大不相同。其實同事們是明白的，他和他的未婚妻已同住了兩三年，這次婚禮只不過是事後的追認，滿足政府要求，成爲一對合法夫妻，於報稅和生育兒女有利，所以婚禮一切從簡，亦不想別人參加。

到那天，我穿著整齊，駕車到他們婚禮所在的天主教教堂。教堂古色古香，裏面神聖莊嚴，給人一種肅穆敬虔的感覺。我一人獨坐一行座位，週圍都是西人，在他們當中，我是絕無僅有的中國人。音樂開始了，風琴奏起婚禮進行曲，新娘穿戴白衣輕紗徐徐地步上聖壇。她的父親滿面笑容，怡然自得地把新娘帶到新郎面前。神甫當衆問：「誰願將這女子許配給新郎呢？」

「是我！」女子的父親大聲回應。於是婚禮程序正式開始。那時我心裏想，若果那神甫知道他面前的一對新人並不新，已同住三年，違反天主教教條，他還會替他們證婚嗎？我和信會，因爲時下西方社會有不少人選擇先合後結婚的婚姻方式，有不少是不冷不熱的天主教信徒呢！這種風氣如浪潮一般，他們那有招架的能力？都被現實降服了。婚禮完畢後，客人走出禮堂跟新婚夫婦握手道賀。輪到我的時候，我的新郎同事命令我說：「ANDY，KISS THE BRIDE（安地，吻新娘！）」我一時不知所措，吻自己太太容易，吻同事的太太還是第一次，正面對着嘴呢或是對着臉頰？到底還是新娘大方，先下手爲強，給我面上一個親吻，我才懂得回報，在她面上碰一碰。

一個星期蜜月後，他回來了，在午息時我問他：「你們同住三年才結婚，有何道理呢？」他說：「若雙方沒有機會同住一個時期，認清楚對方才結合，多冒險啊！」

「那末，你們現在曉得彼此相配合，可以許配終身嗎？」

「不，我們發覺我們是兩個不同的個體，這三年同住給我們一個結論，若合了才結，恐怕我們這一生也沒有機會，只有結了婚，立定心意，才能有相合的一日，我們願意用餘下的一生去學習二人合而爲一的理想。」

中華文化藝術中心各訓練團/班

增設下午兒童美術班、中文班招生

[illegible]1056號（[illegible]）

本中心由於兒童美術班，中文班學生日增，爲適應要求，由七月份開始増設下午兒童美術班及中文班，以免求學者向隅。

(1)兒童美術班：逢週六，下午二時至三時半，由梁燕玉女士教授各科彩色畫，全期三個月學費45元，供應作業紙張。

(2)兒童中文班：逢週五，下午七時至九時授課，全期三個月，學費18元，供應課本、紙、簿、筆，由幼稚園至小學一至六年級，分程度編班上課。

上述各班期滿可繼續深造，即日接受報名，查詢報名電話：辦公時間 461-9393（中午及週日休息）

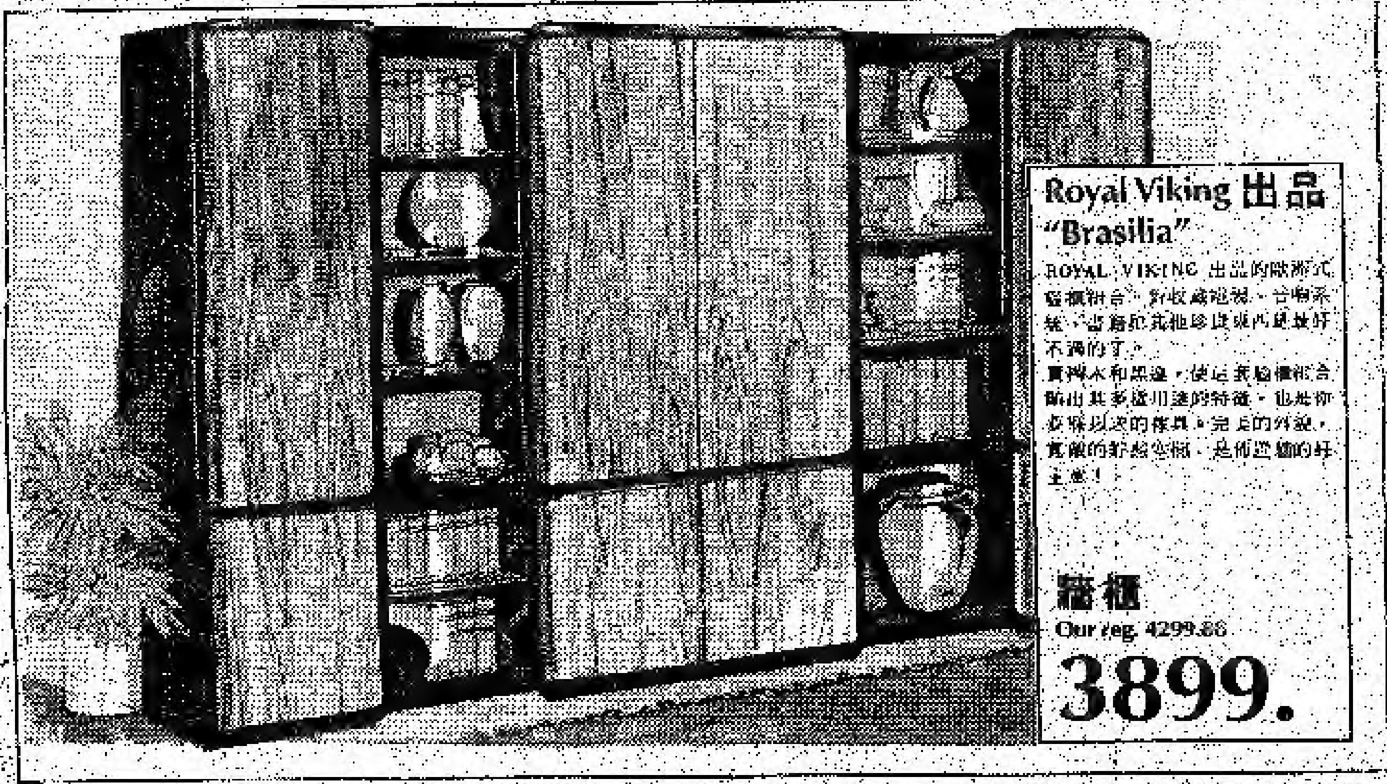
令最挑剔的人也啞口無言
的真皮及靚木

Chairworks
的歐洲設計

[illegible] CHAIRWORK [illegible]

椅子及腳墊
Our reg. 799.88
699.
什物袋或側几
29.88 一個

減價有效期
至7月18日
星期六



Royal Viking 出品
"Brasilia"

ROYAL VIKING 出品的歐洲式 [illegible]

牆櫃
Our reg. 4299.86
3899.

2 GREAT WAYS TO BUY
WITH QUALIFIED APPROVAL • MINIMUM PURCHASE $750

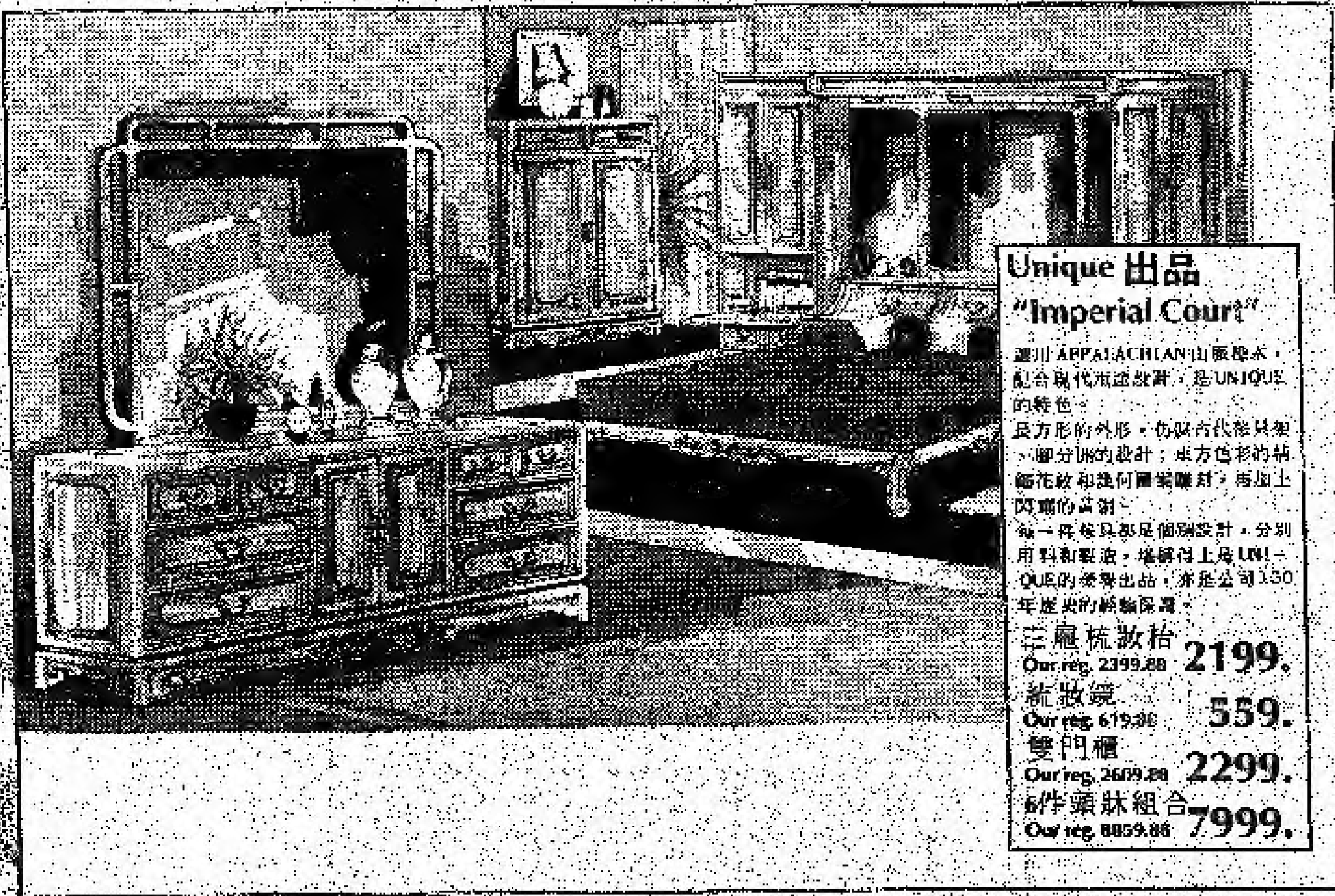
CHOICE #1 NO DOWN PAYMENT
NO INTEREST
NO PAYMENT TILL
Jan. 2, 1988

CHOICE #2 NO DOWN PAYMENT
Pay in 24 equal consecutive monthly instalments at only
6.9%
ANNUAL INTEREST

Purchase	Cost of credit	24 installments of	Total obligations
$750.00	$55.20	$33.55	$805.20

Pascal Furniture

滿足你的
想像力



Unique 出品
"Imperial Court"

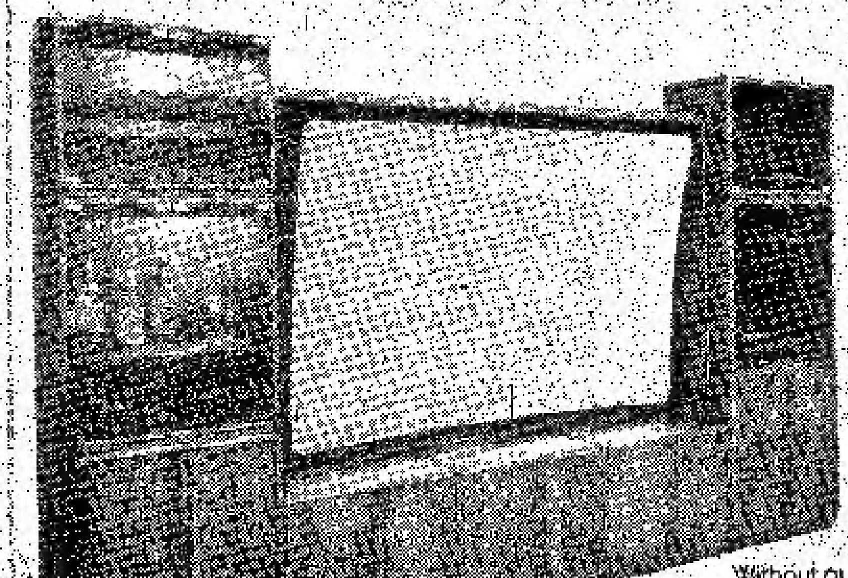
選用 APPALACHIAN 山脈橡木，配合現代流線設計，是 UNIQUE 的特色：
長方形的外形 [illegible]
每一件傢具都是個別設計 [illegible] UNIQUE [illegible] 150 年歷史的 [illegible]

三扇梳妝枱	Our reg. 2399.88	2199.
梳妝鏡	Our reg. 619.88	559.
雙門櫃	Our reg. 2609.88	2299.
6件頭床組合	Our reg. 8859.86	7999.

Pascal West
Highway 10 between 401 &
Eglinton, Mississauga　890-2980

Pascal East
Corner of Markham Road &
Finch Avenue, Scarborough　292-9200

STEREO FACTORY

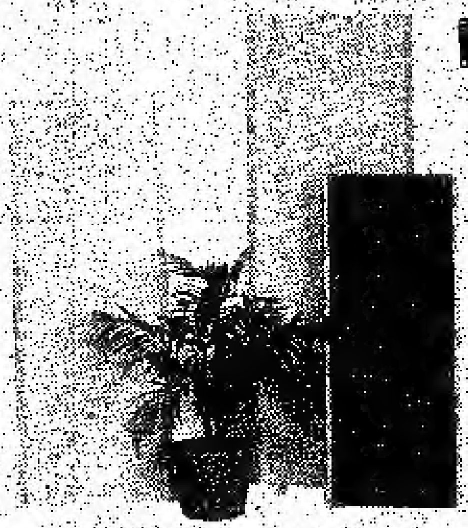


KLOSS NOVA® BEAM 100

$7500

plus screen & cabinets

Without question **the finest video projection monitor made.** Select 5', 6½' or 10' screens to match your room. Experience theatre-size realism with Dolby surround sound in our video demo room. Ordinary TV will **never** be the same for you.



MAGNEPAN

SMGa

$900

A recent review described the **Magnepan SMGa** as rendering a ". . . remarkably cohesive, well defined, three dimensional soundstage . . . a smash hit among budget conscious audiophiles – especially those who appreciate the Magnepan sound." We feel that, at a very reasonable $900, nothing comes close.

Also in stock and on display: **Magnepan MG Ic** ($1600), **Magnepan MG IIc** ($2300), **Magnepan MG III** ($3600), and **Tympani IV** ($7400).

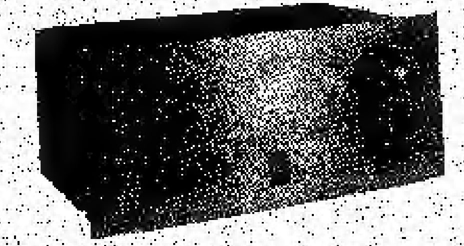
LINN PRODUCTS

AXIS

$900

Linn's New Axis turntable is here to rave reviews of everyone fortunate enough to have been able to enjoy this remarkable achievement. Predictably, the international high-end press has given it much-deserved acolades. The reference LP-12 is, of course, also in stock.

mark levinson



No. 23

$7400

Levinson's New No. 23 sets new standards of craftsmanship, technical excellence and performance. This exciting dual monaural power amp with its minimum 200 watts per channel will allow you to enjoy the full potential of your system. **Note:** Full Mark Levinson line on display, including the reference No. 20's ($16K pair). Mark Levinson pre- and power amp combinations available from $6000.

MARK LEVINSON CONSUMER SEMINARS

Meet Mr. M. Glazier of Levinson during the Mark Levinson Consumer Seminars on Wednesday, July 15, at our store. Experience out superb high-end reference system (approx. $50K), have your questions answered and gain insight into the unique and innovative policies and practices of this preeminent state of the art company. Morning, afternoon and evening sessions are available — advance reservations at 881-8832 are suggested. Admission is $5 per person with all receipts going to the York Central Hospital Foundation.

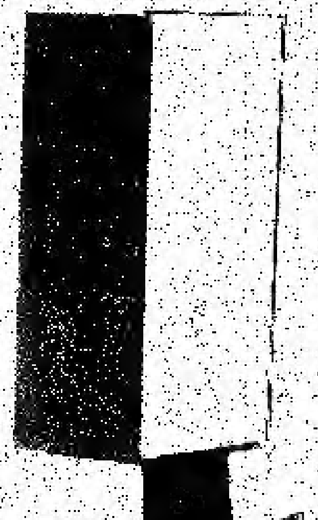
消費者座談會

請於七月十五日來本店參加M. GLAZIER先生所主持的MARK LEVINSON 消費者座談會。除了享受我們的優美HIGH–END REFERENCE系統（APPROX $50K）外，你還可以提出問題，更深入了解LEVINSON公司的政策和制度。座談會分早、午、晚舉行，請致電881–8832預定座位。入場劵每位五元，全部收入捐贈約克中央醫院基金。

hanson MONITOR

$1800 c/w stands

精美、强力、清晰、卓絕……優點之多，不能盡錄……也許以下一段話會讓你更明白：



". . . a stunning achievement. . . . On first hearing these speakers I was immediately struck by the clarity and openness of the sound. There were no boxes, no speakers — just sound, with a layered depth and width that I had not heard before except from dipoles . . . lower frequencies are urprising in their realism and definition. . . . It has such realism, detail and clarity as well as precise imaging, depth and staging that the illusion of being there is experienced."

Reprinted with permission from *The Audiophile Society Journal* (USA)

YOU HAVE TO HEAR THEM.

7616 Yonge Street, Thornhill, just north of Steeles • 881-8832

Tuesdays and Wednesdays 10–6 • Thursdays and Fridays 10–9 • Saturdays 10–5 • Closed Mondays

[illegible] • NAD • Revox • Bang & Olufsen • Nakamichi • Hanson Zylberberg Tech
[illegible] Mark Levinson • Denon • PS Audio • B.E.D. • Castle • C.W.D. • Conrad Johnson
Proton video • Mitsubishi video • Shure video

生活 娛樂 Section B

春秋 兩季的選擇：間棉

●黃潔瑩

爲大家介紹過棉、麻和牛仔布之後，今次再爲大家介紹一種春秋兩季常用的質料。春、秋兩季的天氣容易令人無法捉摸，譬如今天只需要穿件薄薄的恤衫，明天便可能令你凍得發抖。所穿衣服的厚薄也實在令人感到苦惱，因爲在顧得保暖時又會看來太過累贅，相反又會被譏爲"要靚唔要命"。在這種令人頭痛非常的情況下，間棉QUILTING的衣服便可爲你解決這種穿衣上的疑難。

間棉這種質料，在遠古的中國已被廣泛採用，我們常見的棉襖便是其中一種用法。中國以外西方歐陸一帶也視間棉爲華貴的象徵，除卻傳統地用在候風、梳化上之外，時裝設計師們更將它發揚光大，經過多重不同編織的方法，把傳統的間棉布料改頭換面，發展另一個新領域。最明顯的改變就是利用更優良的布料和更精巧的手工來處理，使間棉不單會變得更輕盈、自然，而且還不失高尚品味。

由於近兩年的時裝設計重點，再不是着重表面細節上的表達，而是趨向以輕巧簡單的線條來取勝，因此衣料的質感逐漸成爲今天時裝設計的大前提。如果懂得利用質地光滑的SATIN來配合的話，間棉所產生的浮凸視覺效果，便會表露無遺。這種薄質的布料在夏天早已被人廣泛採用，現在更成爲冬天的流行質料之一。冬天服裝的間棉，需要藉着底部所托上的棉層才可以發揮實際的功能，再經過在布疋上縫上間線後，便可以減少衣服看來臃腫的感覺。

普遍來說，間棉大致可分爲由機器整匹地生產和車縫，或者是由於服裝設計本身的需要而手加工兩種。簡單來說就是整體或局部的間棉。由於技術愈來愈進步，採用間棉來生產的產品種類亦隨之增加，幾乎每一種衣服亦可利用間棉，甚至還包括了鞋和帽子的新潮配搭。冬天最實用的大褸，和時下流行的貼身褲及迷你裙，也可以爲間棉的產品之一。

基本上，多層的間棉設計可以互相混合，從而產生質感上的比較，例如領部車垂直線和衫身車大格的間棉，在兩者的配合下，容易產生質料上的對比效果。此外，將各種圖案的刺繡手法運用於間棉上，可以令間棉衣服更加有生氣和新鮮感。在嚴寒的冬天裡面，穿着多件的衣服，雖然仍可產生保暖的效果，但過多的衣服會使你感到侷促和活動不自如。相反地，穿上一件間棉的外套就足以爲你帶來無比的溫暖。在摒棄所有累贅的厚衣服之餘，亦可襯上各種富質感的薄質衣服，從而發揮間棉服裝所獨有的視覺效果。

能夠將很多較薄的衣服配搭一起穿着，不單可以增加層次感，亦可以在配襯上顯得更容易和揮灑自如。舉例來說，利用間棉外衣襯上棉、POLYESTER 又或是絲恤衫或BLOUSE（婦女所穿的短上衣），這樣會令人明顯地感覺到各種不同的質和量，衫身長短的配襯亦可增加層次感。要別出心裁一點的話，便可以選擇長長的間棉背心，內穿一件通花的花邊恤衫或是GANDY紗的恤衫，再穿一件大方的間棉大褸在外，便會有種極別緻又溫暖的效果。

除了普通的間棉之外，重複間棉DOUBLE QUILTING會爲你帶來更特別的視覺效果。近兩年大褸極流行，擁有一件間棉大衣，不單可以令你與衆不同，亦不會因大褸在市面上的泛濫而被誤會爲廉價貨。

以上所提及的，也只是間棉衣着配襯上的一些例子，希望從而引導你明白間棉的配襯和平常的衣服並沒有太大的分別。你可以利用間棉衣服來配襯你一向常穿的長冷衫、窄腳褲、牛仔褲和外套等。若果你擁有一副標準的身裁，在穿着間棉衣服時，就會顯得格外稱身。身裁較爲細小的女士，便需要選擇布面上車大方格或較輕便的外套，不太長的大褸或中褸亦未嘗不可；因爲合身的間棉衣服，可以把你襯托得更爲硬朗。相反，身裁較爲肥胖的女性，則比較適宜選擇間格細小或直條的間棉類型，又或者是裝飾作用較重，側重領口、袋蓋或袖口的間棉設計爲重點。

不論你向來是否間棉的擁護者，仔細讀本文之後，也許你會發現到它的優點。嘗試購買一件間棉的外套或裙子，看看會否爲你帶來意外的收穫。

比其他FUTON店平15－20%

舒適、方便、健康，對腰有幫助的梳化牀備有海綿夾木棉或純木棉兩種任擇。
$65起（單人）

100%鵝絨被，廠家直接出售，節省金錢。

FUTON & DUVET SHOPPE
the all-natural
2766 Danforth Ave. (Between Main & Dawes)　Tel: (416)694-1313
370 Bloor St. West (East of Ossington)　Tel: (416)537-8586

E & C Electrolysis Clinic
302 Spadina Ave. Suite 305
（豐華商業大廈）即 SPADINA & DUNDAS 交界
電話：596－6961

憑此廣告可獲八五折優待，有效期至七月底

永久性電療脫毛

採用先進儀器，由專業註冊華人爲你服務，永久性電療脫毛，爲醫學上認可，絕無副作用，一經破壞，永不復生，還柔滑質使永屬於你。治療方法可適用於身體各部份如額角、眼眉、上唇、面頰、腋下、手腳等。歡迎來電安排個別免費諮詢，請與

何嘉玲 EDITH HO
(Certified Clinical Electrologist)
工作時間：
星期一、三、五
上午十時至下午七時

余嘉麗 CARRIE YU
(Certified Electrologist)
工作時間：
星期二、四　上午十時至下午七時
星期六　上午十時至下午五時

飛鷹特價旅行團

飛鷹旅行社
SKYCARE TOURS
1865 LESLIE ST., STE. 201
DON MILLS, ONT. M3B 2M3
Tel.: (416) 444-1104
Telex: 06-986391

文化之都
波士頓，五月花號，紐約，大西洋城
五日團
7月25日出發
逢周六出發一日團
三萬島之遊
及巴黎人參園

中國豪華團
$2999
（共19天）
出發日期
9月5日・10月3日
（乘用日本航空公司）
中國萬里遊
7月25日出發
$2599

新團

歐洲團
歐洲七國遊
（16天）
$1299
不包括機票
出發日期：
~~6月27日~~・7月18日
8月15日 9月 5日
10月 3日

文化之都
波士頓，五月花號，紐約，大西洋城
五日團
7月25日出發
（老人特價）

逢周六早上舍下至十時

遊大華 漏地可
三日遊
逢周末出發
美國五指湖團
逢周末出發
美國地下海，飛碟廣場三日遊
~~6月19日－6月26日~~

龍蝦團
（8天飛機巴士團）
$459
（四人房優惠）
出發日期：~~6月27日~~ ~~7月4日~~
7月18日
8月15日　7月25日
8月22日（華僑老有特價）
9月13日

飛鷹特價旅行團

胆石症（一）

胆石的形成

現代中醫淺說

何錦添中醫師
(416) 495-1586

這一次，我想和大家討論一下"胆石"的問題，這個問題可以很嚴肅，也可以"有限度"地進行討論。我想，此次還是"有限度"地談一下，以免將問題牽涉太廣，令致讀者如墮霧花，那就是在下的不是了。

所謂"有限度"，就是本文的重點多側重於"胆石"方面。如果你，你的家屬，朋友有此病，也不妨大家互相勉勵，交流一下心得，未嘗不無益處。

為什麼會得胆石症？

好端端一個正常的胆囊，為什麼會有一粒，或甚至幾粒，或多至無數粒（細沙樣結石）的"石頭"在胆內？有很多人不得其解，愈是不明其所以，愈容易得到胆石（不懂裡面緣故之故）。

正常人每天胆汁的分泌量約為：700－1000毫升（約二碗多一些），這麼多的胆汁並非固定不變地存在於胆囊內，部份流向十二指腸幫助消化，部份被胆囊吸收，如此循環不已。胆汁內含有水份，電解質（鈉、鉀、氯、鈣等）以及有機化合物，而胆囊在正常時的吸收功能只限於水份及電解質。

胆石如何產生？

㊀有機化合物如：胆鹽，胆紅素，胆固醇及磷脂等，在胆汁裡成份由維持一定的比例，胆固醇不溶解於水，而被混合於卵磷脂中借助胆鹽而溶解，形成微粒狀溶液。

胆固醇，卵磷脂及胆鹽三者之間保持比例失調時，胆固醇即可沉澱結晶而析出，進而形成胆石。

㊁上面講過，正常情況下，胆囊只吸收水份和電解質，但在炎症時，胆鹽亦可被胆囊壁吸收，胆鹽大量減少，胆固醇不能溶解，它們之間的比例失調，形成胆石。

㊂假設胆道內因大腸桿菌感染而發炎時（此種假設並非憑空構想，大部份胆囊炎症均由此類細菌感染），大腸桿菌可產生B－葡萄糖醛酸酶（B－GLUCURONIDASE），這種酶一來可使直接胆紅素（葡萄糖醛酸胆紅素 BILIRUBIN DIG－LUCURONIDASE）分解成間接胆紅素，此種間接胆紅素與胆汁內鈣離子結合成胆紅素鈣鹽，形成色素性結石。

㊃在衛生環境差及非流行區，蛔虫的感染率高，胆道蛔虫發病率亦高，蛔虫在胆道內死亡之後的殘存虫體，或其排出的虫卵，可以成為結石的核心，形成結石。

上面所談的四種因素，往往有時並不成孤立的一種因素，而是幾種因素互相交織在一起所造成，亦即成為混合性結石。

什麼人容易患胆石症

容易得胆石症的人，我們稱他（她）為"好發病者"，因為其一類的人群中，其發病率確實高過其他的人，當然，這並非絕對，但確有實際意義。

容易患胆石的是四類人，在英文的字母上應該是"4F"，即：（肥胖）FAT，（女性）FEMALE，（多次生育 FERTILIZE）及 FORTY（40歲以上）。

我們先從第一個F談起：

肥胖的人，其脂代謝必然比正常人為紊亂，在日常的飲食中，脂質的分解，遠比合成為低，大量脂質存在於體內，胆固醇含量相應增加，於是，胆汁內的胆固醇，胆鹽及卵磷脂的比例失調，使胆固醇易於析出，沉澱，形成結石。

假如同時伴有其他因素，如胆道蛔虫，或細菌感染，其形成結石的機會又大大增加。

胆石與胆囊發炎往往是互相促成，胆石可以促成急慢性胆囊炎，而胆囊炎又可以反過來促進胆石的生長。

第二個F是女性：從統計學上看，胆石症的發病，男與女比例從1：2至1：3．4不等，由此可以知道，男女之間的比例是女性患者高於男性，究竟什麼原因，造成女性患病的多數呢？確切因素似乎還不大明確，但有些學者的推測：

㊀女性一般"惰性"較大，其活動量似乎比男性為低，但持此種觀念的人，似乎被目前婦女日益在社會上的活躍所駁斥，不過，持此觀念的人仍未被否定。由於活動量不多，脂肪及脂質代謝不夠完全，胆固醇在體內積存遠較男性為多。㊁女性體內的雌激素作用，尤其是中年以後，更比男性易於發胖，也是促成胆固醇增加，促進胆石形成之一。

第三個F，多次生育：懷孕的婦女，體內各種代謝都會產生明顯的變化，其中一點，就是母體內脂肪合成加快，體內胆固醇增加，這點給胎兒帶來有利的環境，反覆多次妊娠，使到胆固醇在體內持續增加，形成一個很明顯的胆石症傾向。

另外，懷孕晚期，宮體膨大，直接將十二指腸內總胆管出口產生了壓迫作用，影響胆汁流向十二指腸的暢通程度，增加了胆固醇在胆內的積聚，也是胆石形成的因素之一。

妊娠後期，進食"補品"增加了，活動量減少了，更增加了胆固醇的量及停留時間，給胆石症提供了產生的條件。

第四個F—40歲以上：人到中年，容易發胖，這是普遍的認識。在現代化社會的今天，出門有汽車，工作無需多大氣力，回家安坐看電視，不必工作的人，活動量更少，如果喜歡"打麻將"的中年以後之女性，整天坐着，打完麻將之後上茶樓酒館，此種"現代化"的生活，為製造胆石症（其實不單只是胆石症）產生了優越條件。

談了那麼多，這些只能夠講是好發的傾向，並非絕對，也不是所有肥胖的人都有胆石，更不能說瘦的人就無胆石。上面所談的因素，假如能夠在青年時代加以注意，除了男女之間的性別不能由自己控制之外，這些因素都可以自己控制，尤其是控制飲食，增加活動量，增加有益之運動及文娛，中年以後的人，特別是女性，更不應只作"坐"着的消遣，這對於減少一些疾病，將大有益處。

"單于"和"鱔魚"

談ch聲母和sh聲母的區別

廣東人講國語常常把一些ch和sh聲母的字音混同起來，例如把"大臣（chén）"說成"大神（shén）"，把"承（chéng）接"說成"繩（shéng）結"，把"單（chán）于"說成"鱔（shàn）魚"等等。而致把這兩個不同音的字混同起來，因此，常常引起聽者的誤解，有位老師，到北方講歷史課，但是廣東人，用普通話講課，在講授時多次提到"鱔魚"，許多學生聽了很納悶，老師講歷史課為什麼老是講"鱔魚"呢？後來，這位老師看到許多學生神態不對，便把"單于"兩字寫在黑板上，這時學生們才恍然大悟，原來老師講的是古代匈奴國的君主"單于"。

其實，"鱔魚"的"鱔"和"單于"的"單"，在粵語裏是不會混同的，聲母和聲調都不相同，可是講成國語，由於發音不準，就把兩者混同了。

下列各詞語中帶黑點的字，它們的聲母都是ch，不是sh。

chán 單于 禪師 蟾蜍 嬋娟
cháng 嘗試 償債 經常 嫦娥
chén 塵埃 時辰 清晨
chéng 成功 誠懇 城市 乘車
chóu 發愁 仇人
chuán 海船 木椽

另外，請注意下列各詞語帶黑點的字，它們的聲母都是sh，不是ch。

杉樹 國語讀"山"（shān），不讀"攙"（chān）
奢侈 國語讀"賒"（shē），不讀"車"（chē）
設立 國語讀"社"（shè），不讀"徹"（chè）
捉蝨 蝨的成蟲 國語讀"史"（shǐ）不讀"恥"（chǐ）
束手束腳 國語讀"述"（shù）不讀"觸"（chù）

這一課，我分析ch和sh的區別，仔細一想，也許又是"紙上談兵"的困難，應該聽我示範一次，看看嘴型變化，幾秒鐘就可以分明白。讓我在努力總結一下，"ch"聲母字應該是"吃"音（chī），而"sh"的讀音也許是"師"（shī）"詩"（shī）"濕"（shī）等。

紙上無難事，只要有心人。各位讀者請看如忽略掌握不少其中的分別，查閱"時代周報"廣告欄，有我的電話，並加，讓我們共同研習，事實上我也指導有人幫助我學習英文呢？

※所注拼音字母是漢語拼音字母※

留得希望在人間
青絲一定會回頭
禿頭靈
SECOND CHANCE

禿頭靈是科學上的新突破，是美國形象（IMAGES）化學公司根據芬蘭赫爾辛基大學科學家實驗成果製成。臨床實驗證實效果甚佳。禿頭者使用後，百分之九十五以上能重新再長頭髮。使用方便，簡單、安全，不是刺激劑，無需醫師處方。價錢便宜，任何人都能負担。此產品係首次在華人市場行銷，九折優待兩星期。索說明書請付兩元郵資。此款可在購「禿頭靈」時退還。

GREAT WAY TRADING CO.
大道貿易公司
48 BUSHMILLS SQ., AGINCOURT
ONTARIO M1V 1K5
(416) 298-0323

氣功對神經系統的影響（下）

氣功既能增強體質，又能治療疾病，不少練氣功的人都說，練了氣功很舒適，那種輕鬆愉快的感覺，不容易講得清，因此，氣功給人的印象是，只能意會，不能言傳。但是，隨着生命科學的推進和發展，氣功之謎正在逐步揭開，據現有的研究成果業已證明，練氣功的主要目的，在於調整中樞神經系統的功能。

氣功是怎樣實現這種作用的呢？先讓我們來談談神經系統。

人們習慣上將神經系統分爲二大部分，即中樞神經系統和周圍神經系統。

中樞神經系統的重要職責之一，是管轄人的精神活動；而周圍神經系統中一部分爲植物神經系統，它還可分爲交感神經系統，和副交感神經系統。

交感神經系統能增加心臟活動，和新陳代謝，副交感神經系統則減慢心臟活動，和新陳代謝。

無論中樞神經系統，或者周圍神經系統，都受高級神經中樞，就是所說的大腦皮層，由它控制。

根據研究結論認爲，人的緊張反應伴有交感神經活動增加，而鬆弛反應却能使交感神經活動降低。

氣功是一種鬆弛反應，所以氣功有助於交感神經緊張性的下降，而表現即是氧的消耗量降低、血壓降低、心率減慢、呼吸頻率減慢，這便是使練功者往往會有一種舒適感，而輕鬆愉快。

鍛鍊氣功主要以鬆靜爲主。整個練功的過程就是一個鬆靜的過程。據研究所得：在氣功鬆靜時，人體外面表現爲，面部及全身肌肉呈現鬆弛狀態，呼吸柔和，呼吸次數減少；而反映腦生物電波情況的腦電圖則表現爲正常的a波增多，這表示在氣功鬆靜時，中樞神經的功能趨向於安靜的表現，這種狀態更有利於人的生命活動，因此也就能健身、治病。

氣功鍛鍊能引起人體生理的一些變化，如骨骼肌運動受到抑制，動脈血壓下降，血管運動比較穩定，皮膚興奮反應降低，這些都與交感神經的功能抑制有關；而交感神經的抑制，就顯出副交感神經功能的相對加強。故在鍛鍊氣功時，可以出現胃腸道運動增強，有利用消化吸收功能的改善。這就是氣功通過植物神經活動的變化來治療一些慢性病的道理。

從許多科學研究方面都可以得出結論：練氣功時，中樞神經系統受到抑制，使神經細胞的消耗得到補充，又能使高級中樞的功能得到改善，所以能養生治病。氣功中一個主要方法是放鬆肌肉，而肌肉的放鬆弛張有利於中樞神經系統的緊張性下降。氣功的另一個主要方面是鍛鍊呼吸，由於呼吸是由人的意志控制，所以鍛鍊呼吸，在一定程度上間接控制內臟活動與能量代謝。意志是人的高級神經中樞活動的一部分，所以氣功對加強睡眠、消除疲勞、增加體力和腦力，以及增進人體的工作效率，都有好處。

練氣功必須入靜，達到入靜階段以後，雖身居鬧市，也可以置之度外，還需要堅強的意志。練氣功必須持之以恒，每日按時而不間斷，才能成功。因此有助於良好品格的培養。練氣功必須排除雜念，專心致志，這對於克服不良思想，改有害身心的不良習慣，有十分重要的意義。意志、品德、精神狀態等等，都是人的高級神經中樞、大腦功能的一部分表現。

氣功和情緒關係很密切，練氣功時精神要輕鬆愉快，排除憂慮和恐懼，方能成功，而一旦練成，又會感到其樂無窮。我們常常看到，經常練氣功的人精神愉快，朝氣勃勃，心胸開朗，好像渾身有使不完的勁一樣。

據最近的神經生理學研究資料證實，人類情緒是腦內部的一種結構活動的結果名叫"情緒回路"，而"情緒回路"又依賴於幾種物質，如去甲腎上腺素、乙醯膽鹼、5－羥色胺等，其中去甲腎上腺素分泌量的適當，是人們喜悅的神經生理基礎的一方面；乙醯膽鹼、5－羥色胺則與鬆弛和輕快的情緒體驗有關。由此可見，氣功－－情緒－－神經系統，三者之間是不可分割的。

重估價值

㈠找可否昇叫同伴的大花？

答叫者手中若有四張大花，就可以昇叫同伴的大花開叫。在回答之前，答叫者先要計算一下手中牌組的分數。

同伴叫成局之後，你便成爲夢家，所以計分的方式會比叫牌之前有些分別。舉例說明，假如你手中握有下列牌組：

♠9 8 7 6
♥—
♦A 9 8 7 6
♣10 7 3 2

牌值5分，但若同伴叫出[illegible]，這手牌就會升值。

同伴叫出[illegible]，表示他最少有4張[illegible]，你也有4張[illegible]，加起來便是8張，有足夠的王牌了，你也可以昇叫[illegible]。

再者，你現在手中沒有紅心，這價值就不同了，因爲敵方對方打出紅心A，你手中[illegible]，你的小黑桃可以吃掉大紅心，紅心A便因此失去威力，如此[illegible]的短門（缺門、單張）便可以升值了。

所以當你昇叫同伴的大花時，你可以重估手中的分數，計算夢家牌值如下：

高張分（HCP）		+	短門分（SSP）	
A	4分		缺門	5分
K	3分		單張	3分
Q	2分		兩張	1分
J	1分			

在這估算時，夢家不再計算長門的分數，代之的是加上短門的分數。再如上述的例子，在作同伴叫出黑桃之後，你有4張黑桃，可以支持昇叫，現在你手中的分數便應是4（高張分）＋5（短門分）＝9（夢家分）。

但若同伴叫出[illegible]，你有缺一梅花，你不能[illegible]手中的缺門，因爲需要找到合適的王牌，所以祇能按照通常的方法計算手中的牌值

4（高張分）＋1（長門分）＝5

有了這重估的方法，答叫者[illegible]知道[illegible]機會了。

練習：

同伴開叫一紅心，你手中下列牌，應該怎樣叫呢？

(1) ♠J 4 2　♥A 7 6 4　♦K Q 10 5　♣J 7

(2) ♠5　♥Q J 8 6 4　♦A K 10 6　♣8 4 2

(3) ♠5 3　♥K 10 9 7　♦K J 7 5　♣8 7 5

(4) ♠10 3　♥Q 8 7 5　♦J 7 6 5　♣10 4 3

（待續）

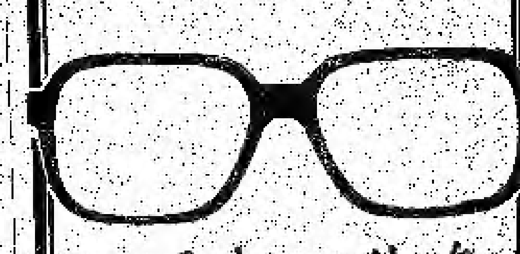
牙齒保健
佘國漢牙醫

孕婦牙患須知

很多[illegible]的婦女，由於對口腔衛生不了解和不注重，往往把牙齒的一切毛病，歸咎於懷孕期內，胎兒把牙齒的鈣質攝取了。其實這種想法是錯誤的，無可否認，胎兒生長和發育，是需要大量的鈣、磷來製造骨骼和牙齒。但孕婦本身牙齒的鈣質，是不可能給胎兒攝取的。如果說婦女因爲懷孕而多了蛀牙，往往是因爲這期間多吃了甜的零食，和忽略了口腔衛生所致。

雖然胎兒不能從母體的牙齒攝取鈣質，但許多孕婦的牙肉，比平常容易流血，及有很明顯的紅腫徵象，這最常見於對口腔衛生不注重的婦女。因爲懷孕期間內分泌的影響，牙肉對牙垢和牙石的刺激性，反應得比較嚴重。有些孕婦甚至在牙肉上長了一個小瘤，把附近的牙齒都差不多覆蓋着。雖然這種"妊娠瘤"通常都會在分娩後慢慢消失，但亦會因此而演變成慢性的牙周病。

懷孕期內，如果沒有必要，儘可能避免牙齒X光檢查和注射藥物。基於以上的原因，婦女最好在懷孕以前把牙齒檢查清楚和把牙患治療，不然的話，往往因爲沒有X光照片檢查，有了牙痛時牙醫也束手無策。懷孕期最重要是加強保持口腔衛生，防止牙周病的發生。



逢星期日休息
·最新眼鏡架運到
全部半價
雅邦眼鏡公司
APOLLO EYE CARE CENTER INC.
爲你視力 盡心盡力
495 DUNDAS STREET W., TORONTO
金打士街[illegible]交界
593-0159

赤靈芝片

經臨床使用及醫學專家鑑定，精製中國赤靈芝片爲最強效力之純靈芝產品。

各大中藥房代售

總代理：加達國際貿易公司

多倫多 1-416-461-4565
渥太華 1-613-824-7286
溫哥華 1-604-261-1357

腐爛的映象

李奧談影

城市故事之三：
長在餐枱上的肥豬

多倫多的街道與香港的顯然不同，這裏潔和人得多了。但不幸得很，怎麼我在街上看見的依然全是"蛇頭"呢？我媽就是為了讓我避開這些人才送我到這裏的，看來她是白費心機了。老實說，我知道自己最近有點不妥，眼中所見和心中所想的竟然完全一樣，即是說如果我看那"蛇頭"是一隻"大熊貓"的話，那牠便即時變成"大熊貓"了，還會伸手向我要竹葉吃呢，真是恐怖。我現在都不敢照鏡，天知道照鏡時我會是一隻什麼東西呢？那天在家裏煮公仔麵吃，雞蛋般的條條麵竟變了蚯蚓，蠕蠕而動，但我又肚餓非常，心想也沒有辦法了，吃就吃吧。用筷子挑起一條條蚯蚓時，竟聽到它說：「你是我，我是甘心讓你吃的！」我驚得冷汗直流，連筷子也掉了。斷斷那些不知從何而來的聲音如潮湧進我的耳朵，不斷在說：「吃吧，吃吧！……」我大叫一聲，端起飯碗張口狂吞，感覺到那些蚯蚓順着我的喉嚨游到我的胃裏去。不知怎的，心中竟湧一份英雄感，頗有「風蕭蕭兮易水寒，壯士一去兮不復還」的英雄感覺。正在飄飄然自得之際，突然聽到一聲慘叫之聲，是發自我肚內的。難道是跟了三十年的老朋友，我的胃竟沒有背棄我，把那滑天殺的蚯蚓折磨得死去活來，但隨之一陣劇痛傳來，如果不知情的話，還以為我要分娩了。我捧着肚子在廚房的地板上打滾，汗水及淚水都不住地往我的鼻裏灌。我掙扎着想爬去電話旁打911報警，可惜力有不逮，在半途已不支倒下，也不知昏了多久，醒來只見身旁有一大灘水，可能是冷汗吧。

忽然間，胃裏一陣抽搐，好像想吐的樣子，也不及細想，嘴裏已有東西走出來了，竟然是四條吃一剩的東西，沾滿著穢物，靜靜的，看我。這回我真的害怕了，這世界究竟在搞什麼？怎麼我吃蚯蚓會變了四條蛇？幸好這些東西不會懂說話，不然我準會給牠們嚇死。那夜我連床也不敢睡，站着睡了整晚。

第二朝一大清早便給窗外的鳥聲吵醒，無意中發覺原來是枱上一隻巨大無朋的烏鴉，咿咿吖吖地亂叫，煩死了。換過一件比較像人樣的衣服便匆匆出門，因接到友好告知多倫多電影節會在酒店舉行招待會。到達時心中一樂，真的很久沒有見過這許多"人"聚在一起了。我步進會場時，在眾多"人"當中竟發覺有一頭豬孤獨地站在一旁，頗有"萬綠叢中一點紅"之感。但上天真的喜歡和我開玩笑，因為這頭豬我竟然是認識的。當我見到牠時，牠隨即擺出一付高高在上不可一世的姿態，和剛才彷徨無依的表情完全二樣，對我說：「你來這裏幹什麼？」我可真光火了，上回在香港只不過是有豬說人是豬，將身份調轉罷了，但今次竟然以高壓手段向我質問，我不禁想，豬始終是豬，無論扮成怎麼樣去那些地方，始終都是同一樣的東西，本質是沒法改變的。我是人，不是豬，犯不着和這些低等動物鬥氣，於是我淡然一笑行開，當作何事也沒有發生過便算了。但口中雖說得漂亮，心中仍感到不快，因為好好的一個盛會竟就這樣被一隻低等動物破壞了。氣死我！步出酒店，熾烈的陽光照着我的雙眼，非常辛辣。我很怕陽光，紫外線好像會把我身體的組織逐點逐點破壞，心中一慌，便想找地方躲避了。有什麼地方比電影院更好呢？既黑暗又潮濕，像極了地獄！我隨意地買票進場，根本就沒有理會那部是什麼樣的電影。剛坐下竟發現旁邊的兩隻豬在接吻，進行那些苟且之事。我不禁想為什麼牠們要在這裏進行，弄髒了這神聖的地方。心中一痛，我那可憐的胃又造反起來了，我的胸部好像結了冰一般，血液和心臟如萬馬奔騰般亂撞，我捧着肚子伏在椅背，張開口，嘔出一堆腐爛發臭了的映象。

〔一屋兩妻〕
泊碼：典型張堅庭
可觀性：瑣碎中有溫情

自從〔表錯七日情〕在四年前走低成本小品路線爆冷成功後，多間大公司的老闆們都相當眼紅，短時間內都接二連三推出類似的作品，但這熱潮不久隨即冷卻，原因很簡單——就是我們被寵壞了。香港的觀眾是習慣沒有大卡士或血花飛濺是不看的。君不見成龍、洪金寶那些賣片如〔富貴列車〕及〔龍兄虎弟〕等便是上述兩種元素的大混合嗎？但不幸的是小品電影通常二樣東西都欠奉，小看多滋味，多看則未必會怡情養性，故此只流行一段時間是絕對有其道理的。至於創立此潮流的先鋒者張堅庭，則在邵氏關門大吉後和陳友合創了二友電影公司（在邵氏期間除了〔表錯七日情〕之外，他還拍了〔城市之光〕、〔三十處男〕、〔天使出更〕等數部作品），投入大老細洪金寶的寶禾旗下，擔任一些電影的編劇及策劃工作。二友名義為衛星公司（俗稱"艇仔"），但相信其獨立性相當高，因為綜觀張堅庭在寶禾所拍攝的電影，其個人風格始終貫注到底，仍未發覺有大哥大爆發戶式的情況出現。他依然是"性"字行頭，"屎"、"尿"跟尾，像極了香港目前的情況，頗有五十年不變之跡象，而今次這部〔一屋兩妻〕也當然不例外。

下轉24頁

新華戲院
SUN WAH THEATRE
士啤東街1030號 GERRARD ST. E. TEL: 466-3636
週一至五 晚 7:30 夜 9:30　週六、日、假期正 1:30 5:30 9:30 副 3:30 7:30
七月九日（星期四）起隆重獻映！

集全國數十太極高手演出！
副片・動作奇情片
越南人
萬梓良、鄭則仕主演
下期放映・新東寶性愛巨片
情慾物語（兒童不宜）
雙妹佾種求子 精彩緋麗
副片
灰靈
關禮傑　鄭則仕　主演

聽覺健康無價寶　聽覺檢驗應盡早

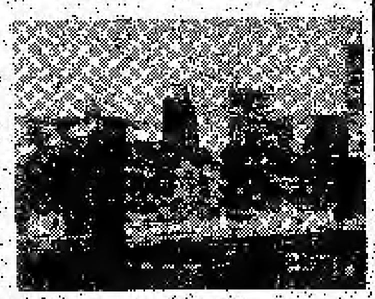
加拿大聽覺協會流動驗耳服務車將在下列的地方為公眾提供免費、快捷簡單的初步性聽覺測驗，並設有華語翻譯。

日期	地點
（一）七月四日，星期六，上午十一時至下午六時	華人綜合會堂門外 450 DUNDAS ST. WEST, TORONTO
（二）七月八日，星期三，上午九時至中午 / 下午二時至四時半	329 PAPE AVE., TORONTO (Francis Beavis Manor) / 135 STRATHMORE, TORONTO (Greenwood Tower, Danforth & Greenwood)
（三）七月九日，星期四，下午一時至五時	95 BLEECKER ST., TORONTO (Winchester Square)
（四）七月十一日，星期六，上午十一時至下午六時	中華醫療社中心 30 GLEN WATFORD DRIVE SCARBOROUGH
（五）八月五日，星期三，下午一時半至四時	中文圖書館 40 CECIL ST., TORONTO
（六）八月七日，星期五，下午一時至晚上八時	SUPERCENTRE AT MARKHAM (Kennedy & Steeles)

欲知更詳細的情形，請電本會，中文直線電話。(416) 964-9589

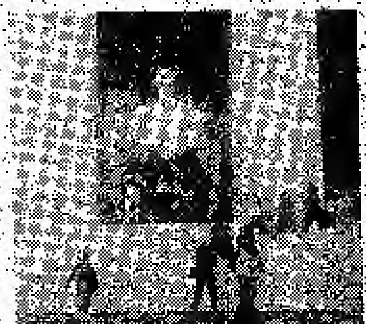
泰安旅行社
IATA
30 Carlton Street (Lobby of Carlton Inn) Toronto.
Tel: (416) 593-0593

1. 華人紐約、大西洋賭城、費城、華盛頓巴士五日觀光團
出發日期：七月十八日、七月廿五日、八月一日
四人一房加幣$259起，小童加幣$239
旅館採用紐約市中心最豪華的凱悅大酒店或希爾頓大酒店；華盛頓旅館採用市中心最豪華的麥泰登大酒店或歐尼大酒店。



2. 華人紐約、大西洋賭城巴士四日快樂團
出發日期：七月十七日夜、七月卅一日夜
旅館採用紐約市中心最豪華的凱悅大酒店或希爾頓大酒店。
四人一房加幣$199起，小童加幣$179。

3. 華人渥太華、滿地可、魁北克、京士頓、千島三日巴士暢遊團
出發日期：七月十八日、七月廿五日、八月一日
四人一房加幣$159起，小童加幣$119
旅館採用市中心高級喜來登酒店或假日大酒店



4. 華人黃石公園、拉斯維加斯賭城七日飛機團
暢遊：美洲大沙漠—鹽安國家公園—斯諾峽谷—鹽湖城—大提頓國家公園—黃石公園—布萊斯峽谷—拉斯維加斯賭城
出發日期：~~七月十七日~~、七月二十五日、八月十五日
四人一房加幣$699起，小童加幣$599

5. 華人加拿大東海岸觀光團
巴士—巴士：四人一房加幣$399起，小童加幣$299（八天七夜）
飛機—巴士：四人一房加幣$439起，小童加幣$339
飛機—飛機：四人一房加幣$559起，小童加幣$459
出發日期：~~七月十七日~~、七月十八日、八月十七日

6. 佛羅里達州巴士八日旅行團
出發日期：六月二十七日—七月四日
四人一房加幣$299起，小童加幣$239
暢遊：奧蘭度市、迪士尼世界、未來世界、世界樂園、海洋世界、甘迺迪太空發射中心

7. 歡歡喜喜一日遊（每週）
A：尼加拉瀑布、多倫多市區觀光
每人CAD $29
B：京士頓、千島遊船
每人CAD $35

特價機票
泰安旅行社是多家航空公司代理，出售香港、台灣、日本、東南亞及世界各地特價機票。

〔河邊〕RIVER'S EDGE

描寫問題青少年影片

☆ 壞
☆☆ 勉強及格
☆☆☆ 好
☆☆☆☆ 非常好
☆☆☆☆☆ 上上之選

評論

〔河邊〕(RIVER'S EDGE)
☆☆☆☆
主演：丹尼斯賀柏 (DENNIS HOPPER)、奇亞諾李扶士 (KEANU REEVES)、基鐙斯賓高洛華 (CRISPIN GLOVER)
導演：添亨特 (TIM HUNTER)
發行：CINEPLEX ODEON FILMS
上映：卡爾頓影院 (CARLTON 書院街及央街)

〔河邊〕(RIVER'S EDGE) 是一部青少年影片，但不同於一般流俗的青少年影片。

青少年影片，多半描述青少年在成長的過程中，所遭遇到的各種問題。

但〔河邊〕的社會關係，不是成長的過程，而是以赤裸裸真實的形象，反映普遍存在於北美洲青少年之間的一種現象。

什麼現象？一"感情的枯竭"。

而且〔河邊〕一片的故事情節，直接取材於一件真實的兇殺案。

在一條河邊，有一名青少年，呆呆地凝視着身邊一具赤裸的女屍，她是他的女朋友，而他剛不久之前，把她先姦後殺了。

這名青少年（名字叫莊一 JOHN）把當在一起玩的友伴叫來了，來看躺在地上這麼一具女屍。

出人意料的，這群友伴雖然與死者很熟，卻沒有一點悲哀，沒有一個想到要揭發，也沒有一個想到去報警。

這群男女青少年的成員，叫萊（LAYNE，由基鐙斯賓高洛華飾演），由於個性上的偏激，竟興起一個古怪的念頭。他指出，由於死者不能復生，倒不如保護生者，因此號召大家，發揮"團隊精神"，不得出賣殺了人的莊。

萊自己本身，則千方百計的設法藏匿莊，他把莊帶到一名孤僻的吸毒犯費克（FECK，由丹尼斯賀柏飾演）的居所。

費克二十多年前亦曾殺死了自己的女友，他原是一名六十年代的電單車族人（EX-BIKER），如今一隻腿有些跛，而身邊一直跟着一個他"過去記憶"的化身——一個真人大小的吹氣"女人"玩偶（SEX DOLL）。（這似乎表示他一直難忘被他殺死的女人。但亦雖然，費克如今已經模糊不清楚了，時常抱着"吹氣"女人玩偶起舞，不停的"幻"通話。）

在莊殺了女友兩天之後，一名叫麥（MATT，由奇亞諾李扶士飾演）的友伴，由於感覺死者的屍體，老是"盯"着他看，終而去報警，終於揭發了這件事情。

這個故事原本的真實事件發生在加州，但其發展使到此為止。一般看過這則新聞的成年人，多半會說："真叫人難以相信！"然後便認為這些青少年或許不是自己的子女，也就不再去理會。

但本片却從青少年本身的觀點，更深入地向觀眾展現了這些青少年的真實生活，以及他們的家庭。

導演添亨特以精細細膩的手筆，將這起兇殺案件，自然而客觀地舖陳下去，雖然他所採取的角度，幾乎等於一位冷靜客觀的記者，但經他剪輯的映像結構，場景鏡頭的運鏡技法中，卻充滿着一種赤裸的震撼感，以及令觀眾感到驚悚的恐懼。

至於原始的故事構想來自本片的編劇，尼爾占美尼斯（NEAL JIMENEZ），他原是一名學生，因為在洛杉磯加州大學（UCLA）讀電影，編劇課中需要寫交一份功課。

他就以一則真實的新聞，改編寫了這份劇本，使他獲得了該校的一個獎金，也引起了各界的注意。

〔河邊〕的青少年演員

本片的演員，除了丹尼斯賀柏外，均可說是新手，但表現十分自然又出色，其中飾演麥的奇亞諾李扶士是多倫多人（他在多倫多的日落特佳出生，目前則住在洛杉磯，曾在多市住過十六年。）

而丹尼斯賀柏的來頭就大了，他於一九六九年自編自導自演拍出了第一部描述電單車族的"EASY RIDER"，成了六十年代電單車族人、BIKER 的"一代宗師"（他以該片得到當年康城影展的最佳新人獎），如今在本片中演一名過氣的 BIKER，自然不費吹灰之力便比"真的" BIKER 還要像一點。

添亨特以往以描寫青少年問題的影片著稱，他最出色的一片，便是一九八二年拍導的 TEX，於次年的紐約電影節中，獲得極高的評譽。

本片中，他配合編劇，將故事的原味及細節完全拍了下來，一方面影片中充滿這群青少年生活上的細節描述，使他們看起來完全真實有臨實感。

另一方面，影片中充滿了"黑色"的幽默（比如費克抱着吹氣女人玩偶跳舞談心）以及有趣並含有深意的對比素材（比如河邊的赤裸女屍與費克的吹氣女人玩偶，成了強烈的對比），尤其是看過本片後，不單印象深刻難以忘懷，還會令人從更深處去思考。

KAON KLAS 牌
床架自裝，貯物空間任你安排，備有黑、白和灰色以供選擇。
歡迎華人朋友參觀選購

FUTON AVIVA
499 Parliament, at Carlton
Hours: M, T, W, 10-7 Th, F: 10-9
Sat: 10-6 927-8025

the forward-thinking luxury car
雅迪德國
名車
樣樣齊全
Advancing the art of engineering.

1987年MODELS
(LEASE OR BUY)
BRING ME YOUR OFFER!!
4000/5000 SERIES
●堅固耐用
●性能無比
●歐美最流行的德國房車
●車身六年防銹保養
●三年機件全保(AUDI CARD)
3 YEARS/UNLIMITED MILEAGE
華人經理 秦亨利
HENRY CHUN
Agincourt Autohaus Inc.
3450 Sheppard Avenue East
(近 WARDEN)
291-6456
請電話預約

上接22頁
萬節之
FESTIV
特別介
(FESTIVAL
RICIA ROZEMA
I'VE H
RMAIDS SING
THE OPEN V
金
逢星期一
7: 55
9: 30
10: 20
逢星期六
5: 30
8: 15
逢星期日
5: 30
9: 00

上接22頁

萬節之節
FESTIVAL OF FESTIVALS

特別介紹

Festival OF FESTIVALS

今年的多倫多電影節一萬節之節(FESTIVAL OF FESTIVALS)是第十二屆，[illegible]十九日舉行。

[illegible]多倫多[illegible]派翠西亞·路絲瑪(PATRICIA ROZEMA)的《[illegible]之歌》(I'VE HEARD THE MERMAIDS SINGING)，此片在今年[illegible]影展中，[illegible]，因此[illegible](OPENING FILM)[illegible]。

不[illegible]另一部加拿大[illegible]影片[illegible]一樣[illegible]之[illegible](UN ZOO LA NUIT)，[illegible]。

萬節之節今年[illegible]"GALA"之外，尚有"當代[illegible]電影"、"埋藏的寶藏"(BURIED TREASURES)、"[illegible]"(THE OPEN VAULT)及"加拿大[illegible]"(CANADA PERSPECTIVE)。

其中"埋藏的寶藏"[illegible]，今年[illegible]影片[illegible](SIGHT AND SOUND)[illegible]的編輯。

"[illegible]"[illegible]"加拿大展望"[illegible]。

在"GALA"[illegible]影片，[illegible](TOO OUTRAGEOUS!)[illegible]一九七七年出品的[illegible]大影片一《[illegible]》(OUTRAGEOUS)的續集。

《[illegible]》一片[illegible](FEMALE IMPERSONATOR)[illegible](CRAIG RUSSELL)，[illegible]柏林影展[illegible]銀熊獎(SILVER BEAR AWARD)。他在片中扮演的女角包括茱迪嘉蘭(JUDY GARLAND)、柏姬李(PEGGY LEE)、芭芭拉史翠珊(BABARA STREISAND)以及 MAE WEST[illegible]，不[illegible] RICH LITTLE[illegible]。

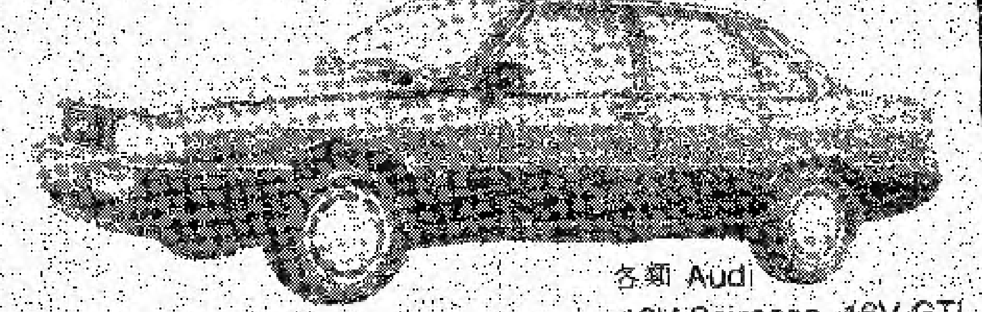
下轉28頁

七月 AUDI 特平

學生租賃低首期

服務至上，價錢公道

新車、舊車任你選擇



各類 Audi

16V-Scirocco, 16V-GTI

Golf GT, Fox, Jetta

歡迎試車

請與劉德興 STEPHEN LAU 聯絡

USED CARS

STK. 9331.0 86 Carat
STK. 9332.0 86 GTI
STK. 2059.1 85 Audi 5000S
STK. 9338.0 85 GTI

Autocars North

(1983) INC. 7079 YONGE ST. THORNHILL, ONTARIO

889-2001

AUDI

金銀珠寶齊共賞

中文電視

五線再加三劇場

逢星期一至五

7:55 黃金劇場 時光倒流七十年

9:30 白金劇場 女捕快

10:20 銀色劇場 梧桐夜雨

逢星期六

5:30 週末劇場 秋海棠

8:15 名劇精選 人在江湖 江漢 馬敏兒 李影 陳觀泰 主演

逢星期日

5:30 週日劇場 天靈 何家勁 主演

9:00 名劇精選 人在江湖 江漢 馬敏兒 李影 陳觀泰 主演

好戲連場陸續來

中文電視即將隆重推出

遠東戲院 FAR EAST THEATRE 977 7282 後座設停車場

210 SPADINA AVE. TORONTO

正片 1:30 5:30 9:30 副片 3:30 7:30 週日假期加映12點副片場

七月十日(星期五)起盛大獻映

金像獎導演陳劍明繼「你情我願」又一喜劇巨製

天官賜福

鍾鎮濤、葉童、茱莉亞尼克遜主演

副片 動作喜劇巨片

殭屍怕怕 梁家仁、袁日初主演

德寶猛片！遠東暑期源源推出！

不是冤家不聚頭 蕭芳芳、吳耀漢、李琳琳主演

鬼馬校園 李麗珍、何啟南、陳山河主演

秋天的童話 周潤發、鍾楚紅、陳百強主演

神奇兩女俠 鄭裕玲、葉童、王敏德主演

上接21頁（李翰談影）

說句老實話，李奧其實心裏頗佩服張堅庭的，因爲後者人認爲他在香港電影導演中是最值得利用……的導演，而GAG者，通常是指在日常生活中在某些情況下只要一句說話就會令人捧腹大笑的，香港影壇中就統稱爲GAG……說笑話說難不難，……，但要懂得利用及處理才成。舉一個例子，我們時常在"公仔箱"（電視）內見到的BENNY HILL，便是舉世公認的度GAG大師。此位仁兄雖不驚人，但其樂而不淫的笑話卻深入人心，港香港的導演們也紛紛抄襲，可見成功自有道理。張堅庭雖未達到此階段，但已隱隱有大師的風範。[illegible]此片也正如上文所述的，故事延反一個男人在固定空間內能對兩個女人的故事搞出幹，在"呼"這同東西上玩花樣，除了叫床聲及發生誤會等人所共知的玩法外，更加插了不少語帶雙關的對白，如號友對鄰屋所說的「ONE MOUNTAIN CAN'T HIDE TWO TIGERS, TWO HAND'S CAN'T CATCH FOUR BALLS」便是一個很好的例子，穿熱褲戴綠帽及"露波"絕技等更加不用說了。當然，我們看這部電影不能過份認真，但求一笑便是了，但李奧要聲明這部片不錯是很娛樂，幸好也頗有節制，不致於太過火。鹽花（像牛扇那般說到出口就到出了便非常沒料了），帶女朋友看也不怕反而。

至於在演員上的表現，張堅庭則似乎是……了，沒有……，只是很……地讀劇本而已，當然這不能說……是一部很差的作品，但也只是順利流暢而已。至於演員中則以陳友最為出色，李奧在香港影圈中有三位……見是古靈精怪的，一是陳百祥，二是曾志偉，三便是陳友了。因為每次看見他們演戲永遠都是未曾先笑，不能自制，真的沒話可說了。而陳友在（……內妻）可說是第一次上陣，由頭演到落尾，此人的都市感非常強烈，那種敢作敢為又變幻的神態控制得很好，片中陪陳在舞台劇中為暴躁兩配……，令人拍案叫絕。兩位女角中以……比較出色，……角色而限，……發揮。

最後李奧想說……，……，……，……，……，相信每一位男性觀眾都會發出內心微笑（女士們則不甚清楚），……，……，……何不可呢？

商業分類廣告 CLASSIFIED AD

$1\frac{1}{4}'' \times 3\frac{1}{4}''$ 每期$7.00（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

WONG'S PHOTOGRAPHY
120 Chestnut St., 2nd Fl.
黃超雲攝影院

結婚攝影，廿年經驗，技術一流，影樓豪華，佈景萬變，增設婚禮錄影服務，兼做P.P.O.攝影執照，專影人像、結婚、護照及家庭照等。

TEL: 977-3758

老中醫 馬錦成
榮獲廣東省名老中醫光榮獎狀
有卅餘年醫院臨床經驗
精醫男婦兒全科、針灸、皮膚病等科
士巴丹拿289號永大行參茸藥材公司
駐診電話：598-3030

拍麗錄影 VIDEO
婚禮錄影攝影與錄影服務剪接配音及特別效果。全套$129起
電約：962-2038　961-0233

興建裝修公司 LIC B-3854
承接大小裝修工程
內水泥上室　外噴水庫內　油質木裝設　漆器匠修補
電話：846-3381（譚先生）　477-3498（鄧先生）　297-6595（馮先生）

投資機會
位於美麗湖邊遊客勝地的3.2英畝全年假日別墅，擁有五百呎湖岸，距多市135哩，設備有：酒牌餐室別墅一所，附帶舖有冬天保暖渡假屋，允開其他渡假屋，11……，……，現以$325,000……，……電467-1943

女傭待聘
經驗菲律賓女傭，尋求住家工作，包括照顧小孩及打理家居，必須供住宿，工資不拘。
請電：961-2676

學生工作
FUTONAVIVA 傢俬店聘男學生二人，每週工作二十小時（週日與星期六工作），高薪。
請致電：927-8025

美國公安牌照局專家鑑定考試第一名
美註加册 **命運專家——黃傑霖** 服全務球
1193 Dundas W. 2/F Toronto, Ont. Canada M5T 1G8
Bus. phone (416) 533-5113
CHINESE·ASTROLOGY

帝皇剪綵不若專家堪輿

國家改壞名禍國殃民
政黨改壞名禍及黨員
地方改壞名鄉人當災
女人嫁錯姓其禍無窮
銀行公司店鋪改壞名
股東僱員客戶同受害
家長改壞名禍及全家
小孩改壞名殘酷終生

送子千萬不若賜子佳名

住宅商號入錯百天之內見災禍
住宅商號動土錯是非破財傷亡多
住宅商號凶星來突然災禍多羅籮
隣家動土自家無丁財兩損眞難過

中西姓名學始創人，中西風水地理造與師，第一位考取美國命運專家執照，加拿大聯邦發明局「動靜物體理數」發明考試超異。本專家之學問以改造人們命運為宗旨，下列各項服務均以數據展示，好壞清楚，絕無半點欺騙。是超乎一切神學、醫學、科學的世界性尖端學術，適合任何國度、政治、宗教信仰人士。服務事項：小孩成人商號銀行城鎮及商業專用產品中外文命名改名，住宅店鋪工廠大小商場教堂廟宇診所醫院與鄉鎮國都風水堪輿，各項服務遠近皆到。
預約電話：（416）533-5113

樂韻琴行 威詩堡鋼琴　感謝各界支持
WESBERG® PIANO
所有陳列鋼琴（FLOOR MODEL）已接近售清階段，謹此致謝。

型號	原價	特價	節省
B101 HS	已售		$1,070
B3 WP	$3,650	$2,950	$700
B6 MP	已售		$1,000
M1 MAH	$2,990	$2,600	$390
B501 MS	$4,600	$3,500	$1,100
B7	已售		$1,300

以上"威詩堡"鋼琴品質保用12年，免費送貨、調音，備有高貴紅木色、柚木色及黑色，配襯居室，更顯氣派豪華，名貴優雅。

樂韻琴行 299-8768
由於部份型號組早……，同業要求……，……，已售部份全新……，一般……

LOTTO 六合彩必勝術　中文版

多少年來你被注在六合彩花多少？你究竟贏得多少？[illegible]

六合彩必勝術……[illegible]

"六合彩必勝術" 每本九元五角，郵費一元（……）

……DATA REPORT CO.
BOX 183, 123 QUEEN ST. W. THE SHERATON CENTRE TORONTO, ONT. CANADA M5H 2M9

原銀奉還！

中央藝術學院
由專業音樂家及藝術家執教，訓練嚴格，現設有下列課程：
鋼琴、提琴、結他、中樂、結他等私人授課，另設有：
(A)繪畫班：(1)基礎美術班 素描
(2)國畫班　國畫
西洋畫
(B)兒童舞蹈班：(1)4-6歲
(2)7-11歲
(3)12歲以上
(C)幼兒音樂班：3½-6歲，名額30名，免費
地址：160 SPADINA AVE., 2樓（AT QUEEN）（原明朗教育中心舊址）
電話：367-3941 或 463-6357

本報附派 Flyers 宣傳單張
只限某類商業範圍
五千份收費$200元
一萬份收費$400元

☆本報分類廣告收費廉效力大☆

商業分類廣告 CLASSIFIED AD

1¼"×3¼" 每期$7.00（起碼兩期）廣告部電話：597－1648

榮和財務 WINVER FINANCIAL CORP. MORTGAGE BUY+SELL ARRANGED
優惠利率貸款，房屋按揭，可以借頭按、二按及三按，還可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，舊按換新按揭，生意借務按揭等等。免手續費。 請電：368-0746
伍美珍 蔡根歡 伍Z林 黃得成

鄺翠玲教授 芭蕾舞及現代舞
招收暑期班
新生
詳情請電：299-5787 FINCH & McCOWAN AREA

詹寶順會計師
DARWIN P. CHIM
232 GREENWOOD AVE., TOR., ONT.
晚上預約電話：
465-6416 或 691-7927

ALLSET PRINTING LTD. 集成印務
承印中英對聯、喜帖請柬、傳統請柬
318 DUNDAS ST. W. TOR. ONT. M5G 1T5 416 977-7532 藝術館對面

加華舞專
按照英皇家舞師協會審訂課程
教授國際標準社交舞
為你糾正技巧，美化舞姿
令你跳起來有型有款
報名請電：960-6480（六時後）

Century Jewellery 世紀珠寶行
各種精美珠寶首飾
價錢公道，歡迎選購
● 自設工場
● 名師代客鑲造修改
● 特價金鍊由$12.99起
珠寶首飾半價（足金除外）
CITIZEN WATCH 50% OFF
營業時間：週一至六上午十時至下午七時
150 DUNDAS ST. W., TORONTO, ONT., M5T 1C6 電話：596-0415

EL-NUBY 廣告公司
絲網印刷 電話：（416）694-6359
創作設計 2336 Gerrard Street East
陳列及展覽設計 Toronto, Ontario M4E 2E1

理想菲傭 SUPERB DOMESTICS
介紹菲傭，褓母，替閣下解決家務問題。服務可靠，有育嬰家庭工作經驗。TEL: 731-0591 (day or evening)

新格電視錄影公司 tel. 595-9651
出售 出租 修理
●名牌電視機 ●電視錄影機 ●喜慶錄影服務
●中西電影帶 ●電視長篇劇
291 Dundas Street West, Tor. (由McCAUL ST. 進口)

誠聘植字／打字
出版社聘植字／打字員乙名，須具經驗，識維修，願輪更工作。有意者請函時代周報郵箱30號。

昌利建築裝修
(416) 281-6109
專造：裝修內外屋鋪磚、廚房櫥櫃、舊屋翻新、圍欄地台、磁磚漏水、地下油漆、水泥木工、土庫閣樓

LO's KEY TO SECURITY
你的門鎖安全嗎？
免費為你提供專業的意見
電話：447-8157（日夜）

文昌攝影植字公司
Chinese Photo Typesetting Co.
登打士西街三九三號三〇六室 ☎：598-3620
專業中、英文植字排版
多款優美字體 交貨準時正確
"雷射"咭片印刷每千張四十元

寶芝林健康公司
風濕 跌打 氣功班
電話：(416) 292-7731
每週七天應診

神算子・掌相・批命
算知過去未來，財運何時亨通，夫妻子女緣份，健康疾病喜憂，陰陽家宅風水，如何利吉避凶？
預約電話：(416) 535-3978
地址：168 OSSINGTON AVE. 央街打士西街

皇后餅屋
582 COLLEGE ST.（近邵氏戲院隔鄰）
TEL.：920-6127
生日蛋糕、結婚蛋糕、麵包西餅。憑此廣告買滿$7.20食物或飲品，可獲九折優待。

萬事通袖珍商業名錄
貴公司是否已名列在內？
萬事通有限公司 MASTONE INC.
274 Bathurst St. Toronto, Ontario M5T 2R9
Tel: (416) 863-0095

呂氏冷氣雪櫃
二十多年經驗 精工修理
住宅中央冷氣 雪櫃電爐
請電：532-6899 政府執照技工

忠誠琴行 減價通告 日本名牌鋼琴 KAWAI 陳列品
品種甚多，不能盡錄售完即止
凡買鋼琴一部，免費學琴二個月（8堂計）（或送精美天鵝絨琴套一個）。
凡租琴一部，免費學琴一個月（4堂計）
租琴每月租金45元起（半年起碼）
全新鋼琴由$1695起
UP TO: 25-30% OFF
反應熱烈，商業要求，繼續撥出部份展品，減價出售，到七月十五日止。
地址：1366及1367 DANFORTH AVE.（近GREENWOOD地鐵站）
電話：465-2674，461-1237
士嘉堡分行：4386 SHEPPARD AVE. E. 雲碧商場內 電話：293-3309

中醫 針灸 跌打
廣州中醫學院首屆畢業
廣東醫學科學院主治醫師
廣東省中醫院 廣東省人民醫院
廣東省新醫站 省中醫藥研究所
長期對頑症研究 多次全國講學交流
卅年經驗 **李炳耀** 中醫診所
內外婦兒、風濕麻痺、皮膚疾癢、咳喘頭痛、心跳不眠、癱瘓麻痺、口眼喎斜、陽痿暗瘡、經帶不育、戒煙減肥、鼻炎敏感、結石、癌
307 SPADINA AVE. 二樓（牛家莊樓上）
十一時至晚上七時 週二休息 591-7279

HONDA
Parkway Honda
1681 EGLINTON AVE. E. TOR. (JUST WEST OF VICTORIA PK. AVE.)
專營＊思域●雅閣●披露
大量現貨上市
服務一流 保君滿意
詳情請電：752-6666
黃國華 PHILIP WONG

綠屋花廊
教授插花示範，植物護理課：星期三晚，七時至九時，星期日下午，二時半至四時半，任選一日（六課）。學費$150.00材料包在內。
BLOOMINGVILLE
280 Spadina Ave. Toronto M5T 3A5
Tel (416) 597 8836 龍城地面商場

新蓮花髮型設計
New Lotus Hair Design
$8
憑此廣告，電髮減收8元，或剪髮減收1元，有效期至七月尾止，逢星期二休息，星期日照常營業。
6 GLENWATFORD DR. UNIT 24, SCARBOROUGH
（金群商場對面） 297-6869
聘請髮型師及助手

何嘉麗新大碟〔一生一心〕

●黃滌瑩

近來新出的唱片均極重視唱片封套的設計，達明一派的〔石頭記〕，和梅艷芳〔ANITA〕大碟的兩個設計意念不同的封套，更是當中的表表者。何嘉麗的最新大碟〔一生一心〕唱片封套，由她的男友梁一向從事電影美術指導的區丁平負責。封套的正面，以紫色為主要色調，而背面卻以日落黃昏的景色為主題，這兩個倩影小照的誘惑，和碟內多首兩種快、慢不同節奏的歌曲作配合，是極有特色的一個設計。

大碟主題曲〔一生一心〕這首很有味道極重的歌曲，雖然是首充滿情意的慢歌，但相信流行的程度不會太高。潘源良的歌詞講述一女孩的情懷：希望在一生之中，真真正正地愛一次，縱然未必有結果，仍會心滿意足。「為了一生愛了不再愛，為了今生愛我一片心，此心要知你心事，焉知他生可有你。但我沒有你的過去，但我沒有千個心，一生只求愛一次，讓你被愛，讓我愛。」歌曲的編排與一般的流行曲有所不同，中間的一段旋律，小提琴合奏作間場，更為歌曲增添一份藝術味道，在一些商業味道濃厚的唱片中，則人一爽首的美妙感，格調較高的歌曲，可能對整大碟給人的印象更深，也是一個很好的調劑。五分多鐘的歌曲稍嫌長一點，須細細欣賞，方可領略這首歌曲獨特的味道，何嘉麗的演繹亦可算稱職。

首面第一隻的〔純屬廢話〕，改編自C.C.CATCH的"HEART BREAK HOTEL"，這首節奏頗為強烈的歌曲，講述女孩被人擁棄的失戀滋味，林夕的詞填得過於抽象，要俾老細意咀嚼，方可領會當中意思。"HEART BREAK HOTEL"原是首相當動聽的快歌，但改為中文的〔純屬廢話〕後，卻失去了原曲的神韻，亦是將英文快歌改編後，一個普遍的現象。

由譚詠麟為何嘉麗"度身訂造"而作成的〔無情客，有情人〕是整張大碟內，自己最喜歡的一首歌曲，這首抒情慢歌，節奏簡單，很容易上口，和近來[illegible]的〔痴心的廢墟〕有大同小異的效果，顏志歡潘源良填的詞，相信可以送給任何一個有感情煩惱的人：「在小說裏，在影戲裏，熱愛一生永伴隨，誰料這世界，誰若要去愛，卻偏多一切所需，是相愛過，是相信過，但已經拖了再拖，然後你變了，然後你變了，再不可早晚相對。」這樣的內容，是最容易引起聽眾共鳴的一種，和抒情的調子相配合起來，令歌曲的流行條件大大提高。何嘉麗也能唱出那種滿懷苦衷的心情。

〔午後的溫柔〕是"愛情蝸牛快"郭小霖的作品，這首屬"LIGHT JAZZ"的歌曲，和郭小霖近期的個人作品〔一千句I'M SORRY〕的風格很相似，可以稱之為〔一千句I'M SORRY〕的女聲版本。這首歌的音樂營造得很"型"，像是在午間，偶有一陣涼風吹過的感覺，很清新亦很舒服。林夕的詞亦能刻意經營那一份氣氛，再加上何嘉麗的細意輕聲地唱出來，二者配合一起，便是一幅溫柔又慵懶的圖畫。

很有英文歌味道的〔個人旅程〕，是由〔凡風樂隊〕的區新明和〔齊成〕的翁家齊合作而成的一首歌曲，翁家齊曾在外國修讀音樂教育，一向擅長於英文歌的創作，故此，曲有很濃的歐西流行曲味道，歌曲的節奏輕快，並不拾一般中文歌曲的形式去發展，可能是意念太新，令人有種突然之感並難接受的感覺。區新明的歌詞亦很生硬，令歌者很難演繹，用此來說〔個人的旅程〕是本碟內表現較差的一首歌。

長達七分鐘的〔我需要愛〕是首爵士樂歌曲，有好幾節爵士樂帶給人一種懶洋洋的感覺，此曲也不例外。李靜的詞是講典型的都市人心態，日夜奔波營碌，很又似無生存的目標的悲哀心態：「一生主要事是去找一生要意義，但找找不到意義，又碰到好多古怪事，令我不知所措、不知所以……不想知道別人的事，但我偏知道了別人的事，我做人不易，為奇問故事來回十次……做人都意義難成大志。」何嘉麗亦可以唱出當中的神髓，這首長的歌曲，在曲、詞和歌者三方面亦配合的很好，所以也未致有冗長和沉悶的感覺。

唯一的一首合唱歌曲〔迷途的愛神〕，由何嘉麗和翁家齊合唱，是一首慢板的情歌，男女合唱，總離不開情歌，這首歌也是一樣：「從前的愛情似將我捆綁，從前的熱情帶紀念，心裏仍動，不再想多言，世上愛情原多變，人沒會改變，愛情易迷途……心碎之後，也可補縫，看着眼前愁一片，緣份似快走，愛都談了點，宿命難由人改變。」一直以來，合唱歌曲是極容易討好聽眾的一首，這首〔迷途的愛神〕只是略嫌翁家齊的聲音太低沉，和何嘉麗的聲音不大相襯。

背面最為喜歡的是〔偷偷哭一遍〕，是首典型的"郭富君式"苦情歌，和〔傷心酒店〕的風格很相似，小美的詞講個失戀的女孩子，經歷過一段極度傷心的時期之後，才發覺戀愛並不是生命的全部，失戀也不是人生中最傷心的一件事，於是決定開放懷抱，面對現實積極的人生：「忘掉內心的爭戰，你哭千聲，真太討厭，倘你淚哭沒法改變你那變心的眼神，唯有今晚為偷偷哭一遍。」何嘉麗在此曲的演繹上表現的很投入，很稱心。

改編自SANDRA的"MID-NIGHT MAN"的〔三更半夜〕是首節奏明快的快歌，歌曲主題是講一個晚上都是機械式的工作的女孩子，每到晚上便將數日來累積起來的抑鬱盡情抒發，林夕亦將這種像放縱的心情，以抽象的方法表達出來：「沉沉夜，令門框傾斜，路上公車的，每當入夢，連綿夢也顛倒，夜，月亮也傾斜，誰聽的旺盛滿爵，像投射。」很少聽到何嘉麗唱快歌，但她是次在〔三更半夜〕中的表現，亦算不過不失，唱得在快歌時，所要注意的除了是節拍的緊湊外，是否合拍，是否能營造快歌的一份氣氛，這是她仍需加多心機的地方。

歌手在自己熟悉的曲中填詞，在香港樂壇中，已成為一種風氣，[illegible]〔讓我起飛〕中，信任填詞的工作，在樂曲最後作最後的修改。〔讓我起飛〕是個典型女孩子成長的故事，不少是因為戀愛是生命的第一位，到長大後，嘗過了一切戀愛的甜酸苦辣後，才知道生命的其他的意義，「去來成去也聽給你，能在事變中成長，回頭望過往的事，但笑當日那點痴，明白到那點惆悵，原是自設的愁網，讓我起飛。」相信這也是有很多作人，所要經歷的。後藤次利的這首曲，是首典型的日本作曲家作品，調子輕快、簡單，令歌者在演繹時可以更容易掌握，也更容易地取得聽眾的好感。

從整張大碟來看，何嘉麗還是較適合演唱一些中板以至慢板的歌曲，又因她的歌聲較低沉的關係，在唱一些節奏強烈的快歌時，更適合。

多倫多大碟榜

CIRV RADIO INTERNATIONAL fm88.7
(A DIVISION OF CIRC RADIO INC.)

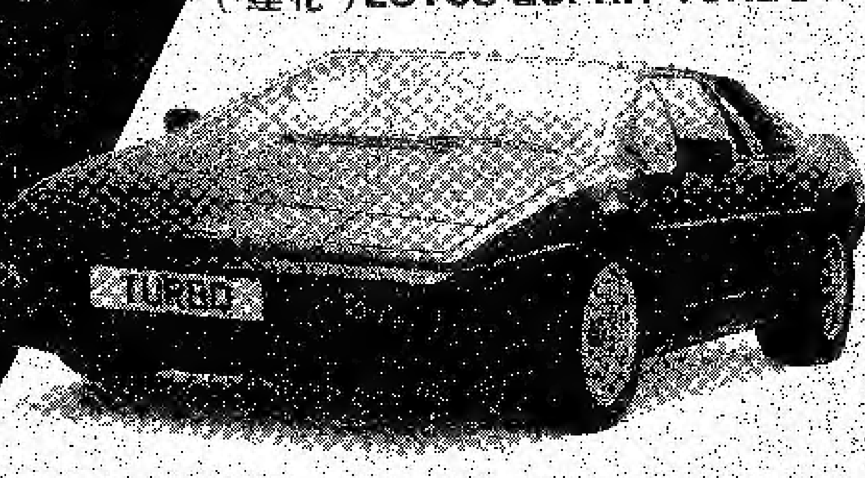
（7月11至18日）

上周	本周	歌手	大碟
2	1	徐小鳳	依然
1	2	梅艷芳	梅艷芳 ANITA
3	3	鄺美雲	[illegible]
5	4	群星讚唱	金曲精選 寶麗金
4	5	[illegible]	癡戀
8	6	何嘉麗	一生一心
6	7	雷安娜	[illegible]
7	8	許冠傑	潮流興夾 BAND
—	9	譚詠麟	再見吧!浪漫
	10	蔣麗萍	新曲與精選

THE LOTUS ESPRIT TURBO

LOTUS

流線外型．Giugiaro 豪華車內設計，
0至60哩只需5.3秒；車中極品就是
（蓮花）LOTUS ESPRIT TURBO



三十年入口車輛專家維修和買
賣外國高級車輛

* Ferrari * Porsche * Mercedes Benz * Jaguar * Lotus * BMW * Audi *

am
IMPORT & EXOTIC CAR SALES
Albert Marchal
1698 BAYLY STREET
PICKERING, ONTARIO, L1W 1L9
831-3060

Pickering　401 E.　Brock Rd.　South　1st light

本報徵聘美術／製作員

本報聘請全職美術／製作員乙名，每星期工作兩天，須具平面設計常識，懂黑房技術。時間與薪酬面議。有意者請備中英文履歷電：597－1648本報約晤。

荷蘭之行（三）

梵谷的故事

海闊天空 ·銘

看完梵谷的傳記，覺得那是一個悲慘的傳奇，深感現實的殘酷，不論任何時代，不論古今中外，無論那個圈子，商業界、娛樂界也罷，連宗教與美術界都如是，實在無話可說。

觀乎梵谷的瘋狂和健康，一切都是注定。他的母系親屬有人患羊癇，舅父因此早死，母親歇斯底里，他的長兄出世後幾週便夭折，這都解釋了梵谷的家庭健康狀況不佳，他體內蘊藏的瘋癲實在多少是遺傳，少年的梵谷，已是情緒化、憂鬱而易怒，加上生來樣貌不揚，口才笨拙，外型性格都不討好，更造成他的自卑與孤獨。長大後，在現實與理想的衝突下，梵谷終於忠於自己，選擇了繪畫生涯，雖然他找到了自己的世界，卻也因而注定他的畢生窮困。由正式拿起畫筆開始，他已嘗盡經濟斷炊之苦。他工作狂熱，不分晝夜埋首畫布堆裡，睡眠不足加上營養不良，對外受盡白眼與譏諷，身心不斷受創，也自然使他的瘋癲惡化，一發再發，不可收拾。

觀乎梵谷的性格，其實是個外表冷漠、內心火辣辣的人，他明白自己各方面的缺陷，但他一直都表現得很積極誠意去幫助人，但自己也潦倒不堪，總是幫不上忙，令他煩惱不已。另一方面，他是天生藝術家的脾氣，除了繪畫外，外人看是不事生產，他根本不懂得與現實妥協，他的執着與堅持自己的立場，令他與身邊所有的人都有磨擦，沒有人有耐性了解他，只予冷嘲熱諷或不客氣的批評。如果不是他親弟弟西奧的支持，他可能連三十七歲也活不到！後期他與畫家高更住在一起，其實也是出於好意，他是有心幫助與他一樣窮困的高更，但他的神經質與情緒化也嚇怕了人，如果高更不是悄悄離去，他未必在那一年自殺；高更的離開，梵谷顯然是頹喪萬分。他亦知道自己的健康轉壞，苦在內心灼熱無人可訴……。

梵谷的家庭，父親是鄉村裡的牧師，這與梵谷長大後立志做傳道人不無關係，他雖有五兄弟姊妹，但似乎他的脾氣令他跟弟妹們都合不來，他常離群獨處，他歡喜一個人跑去田野看小鳥、看昆蟲、看樹，他始終關閉自己在另一個孤獨的世界。只有弟弟西奧敢接近他，也是唯一欣賞他美術天份的人，所以寂寞的梵谷，在感情上只依靠這個弟弟。由十九歲開始直到他去世，他寄給弟弟的書簡不下六百多封。這十八年的通信，梵谷道盡了他的辛酸、奮鬥與坎坷，要不是西奧，梵谷的故事可能永遠不會有人知道的。

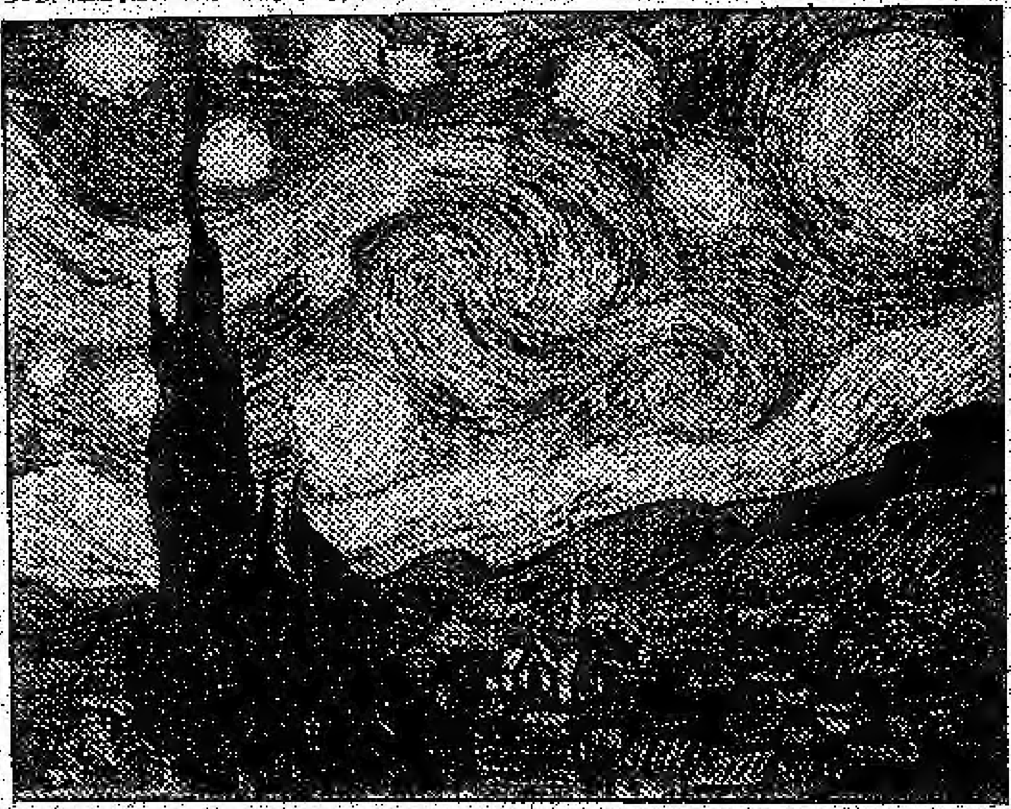
梵谷的志願，在當畫家之前，他篤信基督，立志做傳道，決心入神學院，家庭幫了他一把，他是入學了。由於覺得唸拉丁文與希臘文不切實際，給教師評為不用功，結果去了比利時唸牧師訓練班，希望學習一些實用助人之道。但口才欠佳的他，又始終被教會認為不能勝任傳道之職。在比利時的窮鄉僻壤，他跑到煤礦區為煤礦工人服務，和工人一起生活的日子，對礦工的窮苦有很深刻的體驗，他竭力全心全意地宣傳福音，將自己的工資拿來幫人，為工人祈禱，看顧病患婦孺。但他的無限熱情不被教會接納，認為他過份熱心，不像傳道，因此正式取消了他的傳道資格。這個真正被遺棄的梵谷離開礦區時，身無分文，要步行前往布魯塞爾。就此，默默忍受着失望與頹喪，他再度拿起畫筆，回到他自己的繪畫世界。在梵谷的生命歷程裡，我覺得這一環節最悲慘。教會的排斥對他精神上的打擊實在無法估計。即使他不適宜做傳道，教會也有很多方面可以幫忙扶他一把，但他們將他遺棄，讓他自生自滅。梵谷離世前的最後日子，在寫給弟弟的信中，說了一句話："TO SUFFER WITHOUT COMPLEINT IS ONLY LESSON WE HAVE TO LEARN IN THIS LIFE。"（沒有怨言的容忍／忍受是我們在人生中必上的一課）十分淒愴！

梵谷的愛情，也是那麼叫人搖頭嘆息。廿歲初到倫敦畫店工作邂逅房東之女，無貌無財的他，一腔熱情，給冷水淋得抬不起頭來，不單被拒，而且受盡奚落。多年後窮困潦倒，卻純因同情一個被人遺棄的妓女而與她同居，還要照顧她的女兒。不久那女人又產下一個不知父親是誰的孩子，梵谷視如己出，但債台高築的他，根本無力負擔這個家，而且由同情而生的"愛"在冷靜後開始褪色。他的準外母也不喜歡他，凡此種種，這個小鳥築巢的幻夢終告幻滅……。最後一次，發生在1884年，破天荒地為人垂青，鄰居一位四十歲的獨生女子主動表示愛意，令梵谷大為興奮，可是女方家長極力反對，結果女的服毒自殺。這一段情悲劇收場。綜合這些，不難理解這苦命畫家一輩子心理上如何受創。

梵谷的弟弟西奧，是梵谷生命中唯一的照明燈。西奧是全世界唯一願意去了解及全力支持梵谷的人，也就是他造就了這個畫壇傑出的畫家。由梵谷離開比利時礦區而決定從事繪畫工作開始，西奧一直按月寄錢在經濟上資助哥哥的生活費與繪畫需要。直到梵谷去世。可憐的西奧，也是畢生為這潦倒的兄弟勞碌奔波。他自己也是受僱畫店，除了每月匯款給梵谷，還要應付梵谷的纍纍債務與醫藥費。每次梵谷有事，他都四出奔走，他對這哥哥的維護與敬愛，實在感人肺腑，天下間很難再找到如此手足情深的弟弟了。梵谷自知無力償還弟弟的金錢，只好要求弟弟接收他的作品。西奧雖是環境不好，但無法拒絕兄長的要求，於是，梵谷的作品堆得他一屋都是。而梵谷的畫，在他生前無人問津，只在死前賣出一幅〔紅葡萄園〕（四百法郎）。梵谷在生的日子，一直帶給西奧麻煩，他離開荷蘭往巴黎找西奧，是他繪畫歷程一大轉捩點，他開始憑西奧的關係認識其他印象派畫家，互相切磋畫藝。他與西奧一起是他一生最快樂的日子，因為這個弟弟肯聽他的理論、牢騷，容忍他在生活上的一團糟，供應他繪畫的畫布、顏料……。

當他精神緊張的日子，西奧設法安排他到法國南部的小鎮，讓他安靜作畫，替他安排，讓高更（梵谷在蒙馬特認識的畫家）去陪他，他神志不清割耳以及在高更離去後，西奧又安排他到法國聖雷米休養。梵谷末期的日子是悲慘的，因為每次瘋病一發，身體的高熱令他完全無法控制自己，出出入入精神病院，已叫人認定他是個瘋子，甚至他病癒返回自己的住所，兒童爬上屋頂與窗前，當怪物欣賞他；鎮中居民聯名市長封閉他那黃色小屋（著名的YELLOW HOUSE）。這令梵谷對自己感到絕望，自動要求入住瘋人院。根據醫生的描述，梵谷在院是相當清醒和理智的一個人，思想很有條理，但社會對他的排斥叫他心灰意冷，開始厭惡自己，但仍鼓起勇氣完成最後一幅自畫像。西奧在那年結婚生子，生活擔子更重了，還在繼續接濟梵谷，又想法安排他離開瘋人院，到法國北部的奧貝爾（AUVERS SUN OSE）找精神病專家卡雪醫生。梵谷出發前，往巴黎探西奧的新生嬰兒（也是最後一次回巴黎），知道弟弟為了支持接濟自己，與家中發生磨擦，而且生活不景，這令他十分內疚，他明白自己給弟弟的負累實在太多了。他開始對一切感到不耐煩，連麥田上空的烏鴉，也引得他大為震怒，認為牠們討厭不已，特地借了房東的槍子，準備射殺這些烏鴉……就在他完成那幅〔有烏鴉的麥田〕之後第二日……可憐的梵谷，畢竟是個好心的人，他一生喜愛麥田、喜愛飛鳥，他沒有殺鳥兒，只是舉槍自殺。

一八九〇年七月廿九日，梵谷與世長辭，享年卅七，葬在法國奧貝爾的麥田。弟弟西奧，比哥哥更短壽，哥哥去世，似乎他在世的任務也完，就在翌年一月相繼離開這苦難世界，緊隨哥哥身旁，在那田莊一端，朝夕相對，遙看日出日落……。



梵高於死前一年（1889）繪的STARRY NIGHT

香港國際旅運中心 HONG KONG INTERNATIONAL TRAVEL (1984) INC.
281 Spadina Avenue, Toronto. 596—8833

日、港、台精選遊$1688（日航）
韓、港、台精選遊$1488（韓航）
每團保證出發
包括來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店，代辦手續，華人領隊，散隊後可繼續停留香港，機票一年有效。出發日期：~~3月7日~~、~~4月11日~~、~~5月2日~~、~~6月27日~~、7月18日

中國精選遊$2,650
暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州，全程17日。包三餐膳食、華人領隊、住宿一流酒店，乘搭國泰747直航客機，機票一年有效。出發日期：
1987年 ~~[illegible]~~、~~[illegible]~~、~~[illegible]~~、~~[illegible]~~
8月1日、9月5日、10月3日、11月7日、12月19日。

電腦訂位，快捷妥當 代售各大航空公司廉價機票。

沉浸在童話故事裏

◎麗雯

多倫多城之西，車行約二小時，泰晤士河畔的倫敦市，是安省主要城市之一，與英國倫敦市同名，整個城市具古樸悠閒的氣息。

童話花園STORY BOOK GARDEN就座落在倫敦市的春堤SPRING BANK公園裡，公園佔地三百五十英畝，其中二百八十一英畝爲童話故事書花園。自一九五八年開幕以來，盛名遠播，吸引了各方各地的遊客，超越了七百餘萬人。多城居民可作一日之遊，朝發夕還，是洗滌隱世繁囂，恢復心靈純淨的最佳去處；一家大小，不分男女老幼的遊玩勝地。

童話花園，是將世界著名的童話，完全依照故事所敍，以輕巧的建築物，配合眞實的小動物，人們身歷其境，不由得童心大發，神清氣爽。

由設計獨特的古堡吊橋進園，首先映入眼簾的是繁花似錦，景物綺麗，一片歡樂的風光。各個童話就穿插其間，設計活潑玲瓏，小巧有趣。每個故事各成一組。南美的斑馬目空一切地在踱着方步，思鄉情切嗎？頑皮海狗，得其所哉地在水中跌撲翻滾，自得其樂，天眞無邪。日本連帶着含蓄之情，靜靜地欣賞着過往遊客，"評頭品足"。這些動物，都是遠從世界各個角落尋來的。

在童話中特有的那一塊地在眼前亮了相，如住在鞋中的女士，吃南瓜的彼得；荷蘭風車，樹屋；三隻小熊和小屋；孩童教堂，薑餅屋，傑克與豆藤，蓬車；瑰麗的小舟；魯濱遜漂流的小島……孩童們愛，大人也會情不自禁地，舉起相機，攝影留念。

老式的音樂車，小火車，手推車，小船，都存強烈的誘惑力。夏季有游泳池。園的盡頭設有遊樂場，設備齊全，包括跳躍氣墊，塑膠球池，以及供攀登爬的繩索網，都是孩子們不肯輕易放過的緊張刺激，但有驚無險的"冒險"遊戲；旁邊還有安全護衞員照顧。

每年六月至九月，倫敦市中心，有遊船遊艇，帶你在碧波微漾的湖中，直達故事書童話園，河畔風光綺麗，青山綠水，靜謐幽雅，宛如世界桃源。

上接23頁

Festival of Festivals

另有〔酒徒〕(BARFLY)，聽片名幾乎就可知內容，好像"蒼蠅"(FLY)，繞着酒吧 BAR 環飛不肯離去，係由美艷影后菲丹娜慧嘉 (FAY DUNAWAY)，和主演〔龍年〕的米奇路克 (MICKEY ROURKE)，聯合飾演兩名酒徒。

"當代世界電影"將展出的影片，包括：〔硬漢不舞〕(TOUGH GUYS DON'T DANCE)，由美國最著名的作家諾曼梅勒 (NORMAN MAILER) 的作和改名，並由他親自執導。

〔雲通〕(VINCENT)，澳洲導演保羅確斯 (PAUL COX) 的新作，以半紀錄的方式描寫畫家梵谷的一生，片中梵谷只在最後棺材中的鏡頭裏出現，而飾演梵谷的，却是多倫多地球郵報的名影評家積史葛 (JAY SCOTT)，因去年萬節之節，確斯來加拿大出席，見到積史葛，發現他長的與梵谷的一張自畫像，幾乎可說一模一樣，因此禮聘他去澳洲客串演出梵谷一棺材中的梵谷。

此外尚有來自法國、巴西、荷蘭、丹麥、阿根廷、日本，甚至墨西哥、芬蘭、古巴的影片，都是近年完成的影片。

在專題節目方面，今年頗見出色，如上週本報獨家報道過的"亞太地區電影特別介紹—東方地平線"(EASTERN HORIZEN) 便是其中之一，此處暫不贅述。

其他的專題節目計有：

〔歷程〕(THE JOURNEY)，這是一部長達十四個半小時的紀錄片，由名導演彼德華堅士 (PETER WATKINS) 執導，主題討論一個受到原子彈毀滅陰影的一個世界裏，人類的各種問題與相對的反應，可稱是一部像〔戰爭與和平〕那樣的，史詩型的紀錄片，將分三次放映。

〔聚光焦點—西班牙當今炙手可熱的年青導演—皮德洛亞摩多瓦〕(SPOLIGHT:PEDRE ALMODOVAR, SPAIN'S HOTTEST YOUNG DIRECTOR)，亞摩多瓦於近十年來崛起世界影壇，影片集煽情、幻想、傳奇於一爐，他本人却被人稱爲天才，有人又稱他是瘋子。影展將展出他的影片，包括〔鬥牛士〕(MATADOR'85)、〔情慾的法律〕(LAW OF DESIRE'86)、〔激情的迷宮〕(LABYRINTH OF PASSIONS,82) 等。

〔電影業者論壇〕(TRADE FORUM'87)，今年的主題是："正確的行動"(MAKING THE RIGHT MOVES)，將以一連串座談會的形式，來探討有志電影的人士，在目前，加拿大電影事業正值蓬勃發展的時刻，採取下一步"最正確的行動"，討論的範圍將包括製作，發行與投資。

今年這些 GALA 節目，均決定改位至杰拉街 (GERRARD) 上的懷雅遜工藝學院戲院 (RYERSON THEATRE) 舉行，該院雖也可容納一千多人，但在地理位置上，却略嫌偏遠，好像有點"湊不上熱鬧"。

在票價方面，比去年稍微，共分七種：

㈠ "I WANT IT ALL" PASS —全部電影的通行證，八月十日前購買，每張二百四十元，八月十日以後購買，每張二百六十五元。

㈡ FESTIVAL PASS —GALA節目除外的其他所有電影通行證，八月十日前購買九十元，其後購買一百七十五元。

㈢ 學生及老人票—GALA節目除外的所有電影，每張七十五元（沒有時限）。

㈣ GALA PASS —所有GALA影片的通行證（晚上9：30舉行的GALA影片放映）但揭幕片及閉幕片除外，八月十日前，每張六十元，其後每張七十五元。

㈤ DAYTIME PASS —所有六點以前上映影片的通行證，八月十日前，每張四十元，其後每張五十五元。

㈥ COUPON BOOKS —一本包括十張影片的戲票，每本四十五元（沒有時限）。

㈦ GOLD PATRON PASS —"金牌"通行証，每張一千五百元，可供兩位"金牌主"看所有電影。

至於單張購買，下午六點前的影片，每張十元（不過不太好看）。

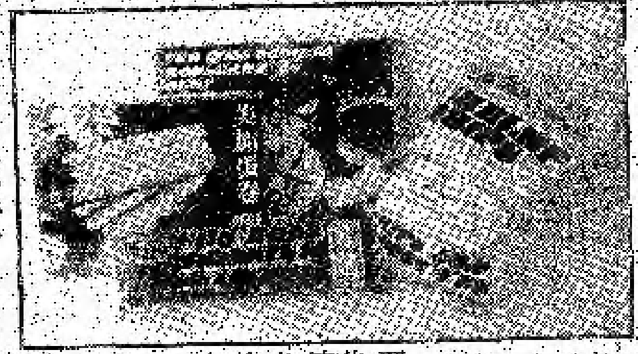
還有T恤及 SWEATSHIRTS，時下已開始出售。在電影節的票房 (BOX OFFICE) 可買到，地址是 THE CUMBERLAND TERRACE（位金巴倫及布街）每日上午九時半開門。

電影節的全部電影上映時間表，將於八月廿三日開始，在多倫多太陽報的專刊頁中刊發。

電影節的聯絡電話：967—7371。

AMECAN 美加國際出品有限公司
Amecan International Manufacturing Inc.
204-8475 Ontario Street, Vancouver, B.C. Canada V5X 3E8 Tel: (604)325-7557

雪卑製造 鬆化甘香 新鮮美味 加拿大
風格獨特 送禮自用 無上佳品



美加蛋卷 即食蝦片

多倫多總代理

DAI CHUNG 大眾公司
358 Broadview Ave.
Toronto, Ontario
Tel: (416)466-2261

TUONG THAI 永泰公司
414 Dundas St. West
Toronto, Ontario
Tel: (416)974-9411

一周電視（中文）節目表

中文電視　CFMT

星期六（七月十一日）

2:00 黃大仙（重播）
2:30 戲曲：連城璧
3:10 每日新聞（重）
3:30 妙人妙事（重）
3:40 認識加拿大（重）
4:00 粵語長片：紅白牡丹
4:00 決戰玄武門（重播）
5:00 晚間新聞（重）
5:30 週末劇場：心有千千結
6:30 開心果
7:00 國語新聞
7:25 每日新聞
7:55 體育縱橫
8:00 大江南北
8:15 名劇精選：人在江湖
8:30 妙人妙事
9:00 黃大仙
10:40 大電影：美麗與哀愁　鍾鎮濤　鄭采靈

星期日（七月十二日）

2:30 國語綜藝：綜藝100
3:10 每日新聞（重）
3:40 學中文（重）
4:00 粵語長片：大冬瓜　張瑛　羅艷卿　李清
5:30 週日劇場：天籟
6:30 開心果
7:00 體育縱橫
7:25 珠江情
7:55 全國華人通訊網
8:15 星光燦爛
9:00 名劇精選：人在江湖
10:00 決戰玄武門
10:35 大電影：大霸尖山　振鵬　葉明德

星期一至星期五（七月六日至十日）

4:00 午間小敘
4:55 國語新聞（重）
5:00 晚間新聞（重）
5:20 認識加拿大、學中文、每日一字
5:33 下午茶
6:15 鑽石劇場：陳真
7:00 國語新聞
7:25 每日新聞
7:55 黃金劇場：胭脂淚
8:45 綜藝節目：歡樂滿家
9:30 白金劇場：刁蠻
10:00 晚間新聞
10:20 銀色劇場：梧桐夜雨
11:10 每日新聞（重）
11:40 黃金劇場：胭脂淚（重）

汽油系統（一）

記得大概一年多前提到汽車引擎操作時，曾談到引擎的發動需要汽油，亦同時需要空氣，而且在操作期間有四組動作是連續進行的，希望在早期有閱讀過本文的讀者仍存些微印象。

不過，爲免一些善忘的讀者一頭霧水，不知我們在談什麼四組動作，在這兒也略再提一下。首先就是引擎中有吸入（INTAKE）和排出（EXHAUST）兩類操作，但在這兩類操作過程中間，再加上壓縮（COMPRESSION）以及發力（POWER）。即是說，一個引擎在發動時，先以真空把空氣與汽油混合物抽入，然後施壓使汽油燃燒發力，最後把燃燒後的剩餘物排出，就成了引擎中一個汽缸發力的循環，然後再輪到另一汽缸作同樣的發力循環。

後來我們談到汽車內所採用的液體時，又曾說及汽油的分類，和汽油的特性，就是一般的含鉛與不含鉛汽油以及汽油中經含有一些附加物質，使汽油可以防銹、防結冰並且防止自然爆炸。

現在我們來談談需要看一下這個汽油系統（FUEL SYSTEM）與引擎之間的操作關係。

光是靠汽油，引擎不能發動，其中一定要加上空氣的成份才可以。至於空氣與汽油的混合比例又要如何，才達到最理想的燃燒狀態，這通常要依照引擎轉動速度和設計；再加上氣溫等因素，才可作一標準。不過，一般上的設計，一公升的汽油大概要混和九千公升的空氣，就可以成爲標準的燃燒狀態。

其實，汽油在燃燒時，引擎中只採用了空氣中的氧氣，而空氣的成份中除氧氣之外，還有差不多百分之八十的氮氣和少量的其他氣體。

當引擎抽入空氣（即是抽入氧氣和氮氣）以及汽油（汽油以氫氣和碳組成）後，經過壓縮發生爆炸燃燒，便會產生幾類化學製品，例如水份（成爲了水蒸氣），這是由於氫與氧的作用；又譬如一氧化碳（都是含毒素的碳酸氣）、二氧化碳（不含毒素的碳酸氣）、氫氣、氮氣，和碳化氫（即未燃燒的汽油），以及其他由於汽油中含鉛而產生的氣體。

當然，對這些剩餘的氣體處理後的處理方法就是可以利用來作其他有用的副產品，可惜並不如理想。大部份的廢氣只有從排氣系統噴送到外界與空氣混雜，而有小部份還可能由於汽車內的結構出了問題，經過一些封口而轉回到引擎的某部份中，如果這種情形發生的話，則可能形成引擎的一大損壞，除非及早發現這問題，而把這些多餘的廢品作適當的處理。

賓全汽車服務站
BENJAMIN AUTOMOTIVE

再接再勵

安全檢查
証書半價

原價40元 特價20元 Most cars
有效期由即日至八月卅一日止
完全依照安省汽車檢查標準驗車，保証絕無取巧

前後煞車 永久保用

經常檢查 出入平安

詳情請電：299-7778

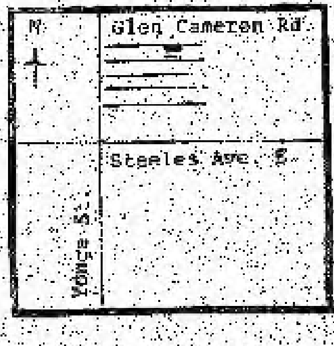
主理：Ben Lam 林慶一
4118 SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH ONT.
（KENNEDY 及 MIDLAND之間）

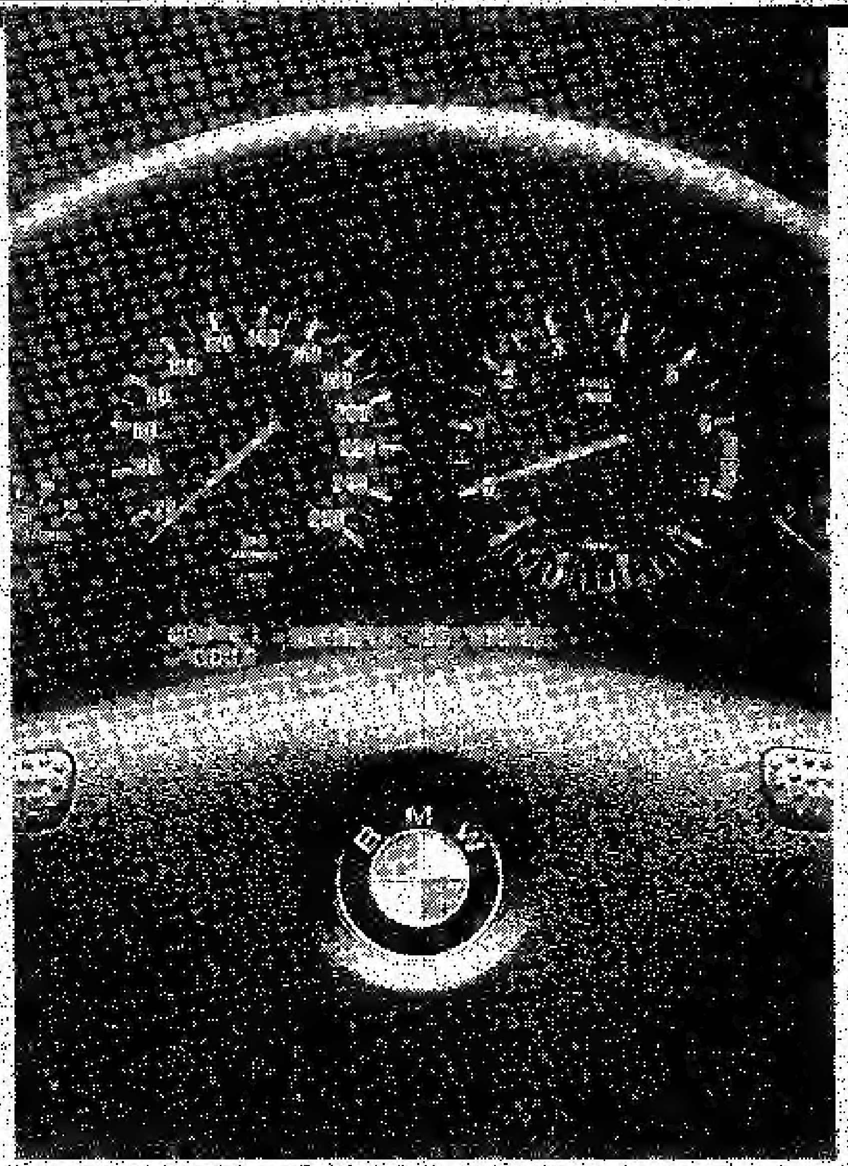
營業時間：週一至五：早上八時至下午六時半 週六：休息

V's DRIVING SCHOOL 教授 駕駛 黃
466-8468
462-9966
299-9213
校址486 LOGAN 近BROADVIEW/GERRARD
教師：黃宏（下列專科畢業）
1、課室教師班
2、儀表控制班
3、史列夫方法教師班
華人首來，華人教車師傅
日夜專線：466-6666
逢星期二、四、六上課
★21年經驗
★忠誠服務
（請教根據駕駛全科）
25小時課室，11堂駕駛
$189

好運駕駛學校
LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE TORONTO
華人首辦 全科$189
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882 461-2001
※設有中英文班，每週開新班及假期班
※全科包括廿五小時課室及十一課駕駛
※憑本校證書，可減保險達41%及試檢
※並教識車，自動波與棍波
※幫考中文筆試，中文筆試題只得一元

安鐵卡車身專家
寶馬、平治、法拉利和
寶時捷車身維修專家。
代辦意外賠償，車身修補保證。免費估價，免費拖車。
請電VITO 889-3770
ANTICA AUTO BODY
71 GLEN CAMERON RD.
THORNHILL L3T 1P5




請蒞臨參觀試車
northwest
2319 KEELE ST., TORONTO, ONT. (2 blocks South of Lawrence)
營業代表 施桂明 SONNY SIE PHONE: 243-8500

八七年各類新車評價（十一）

◎雷射

《美金計，以下同》

雪佛蘭 CHEVROLET BERETTA/CORSICA

二門 BERETTA:$9555

四門 CORSICA:$8995

前輪推動的CHEVROLET BERETTA 和 CORSICA 都是1988年的車，這兩部車的傳動系與 CAVALIER 相同。

雪佛蘭 CHEVROLET CAVALIER

二門 $7255; RS,$8318; Z24,$9913

二門背艙式： CS,$7978; RS,$8520; Z24,$10,115

二門開篷車： RS,$13,446

四門： $7449; CS,$7953; RS,$8499

四門旅行車： $7615; CS,$8140; RS,$8577

BUICK SKYHAWK、CHEVROLET CAVALIER、OLDSMOBILE FIRENZA和 PONTIAC SUNBIRD J-CAB 是大致相同的

在路上：這車的二公升四引擎，開動和行駛都很好，自動波換檔也很順利，這部車前輪控制很好，爬車亦佳。

舒適與方便：車前座位相當舒服，駕駛位置亦好，車後座位坐兩人不舒服，三人則更擠，噪音中等，行駛時相當平穩，但在粗糙路上很顛簸，氣候控制系統很好，儀表在白晝不很清晰，因反光的緣故，其他的控制儀器亦方便。

選擇：二點八公升 V6 引擎 $660，自動波 $490，冷氣機 $675，氣油表 $225。

耗油量：自動波市區 19MPG，高速公路 28MPG 15000 哩耗油量，550加侖。

最後報告：一九八七年一月

三菱MITSUBISHI STARION

二門背艙式：LE 渦輪，$15,849；ESI-R，$18,109。

此車在日本製造。

這部渦輪STARION 車裝備齊全，此車亦以PLYMOUTH CONQUEST的名字在市場出售。

日產NISSAN 200SX 二門 XE，$10,849。二門背艙式 XE，$11,199；SE，$14,499。

此車在日本製造。

200SX 渦輪 4 已停止生產，現時的 SE 型車裝有強力的 300ZX 三公升 V6 引擎，是一部各方面性能都不錯的汽車。

MERKUR XR4Ti 二門背艙式 $17,832。

此車在德國製造。

在路上：這車的二點三公升渦輪四汽缸引擎開動容易，行駛得很好，它雖然有些減速後的現象，但加速很強。在速程波換檔時有些猶豫，因此不宜以高檔在市內行走。這車平時操制得很準確和順利，但轉彎時會把車尾擺出，但亦不難控制。駕駛性能很好。

舒適與方便：車前座位很舒服，司機座位可以升高或放低，頭頂位置亦好，車後座位無論坐二人或三人都不舒服，六呎高的人頭部就不夠空位，中等噪音，車行駛時控制得很好，冷氣機和通風系統都很好，暖氣機比較弱些，但除霜器很滿意，車的儀板設計也令人滿意。

選擇：自動波$427，皮座$890。

耗油量：根據一一市區 16mpg，高速公路 31mpg；15,000 哩耗油量，660加侖。

最後報告：一九八五年六月

夏季惠顧無任歡迎

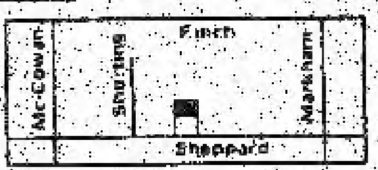
JAGUAR

JAGUAR ROLLS-ROYCE SAAB ON BAY
PRE-OWNED DIVISION
78 DAVENPORT ROAD
TORONTO, CANADA M5R 1H3
TELEPHONE 928-9088

ROLLS ROYCE

士嘉堡汽車修理中心
SCARBORO AUTO REPAIR CENTRE

LUBE OIL FILTER
快捷服務・不用預約
換機油
・連新濾油器
・車盤潤滑
大部份汽車只收 $14.95



4932（後座）SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH 298-2061

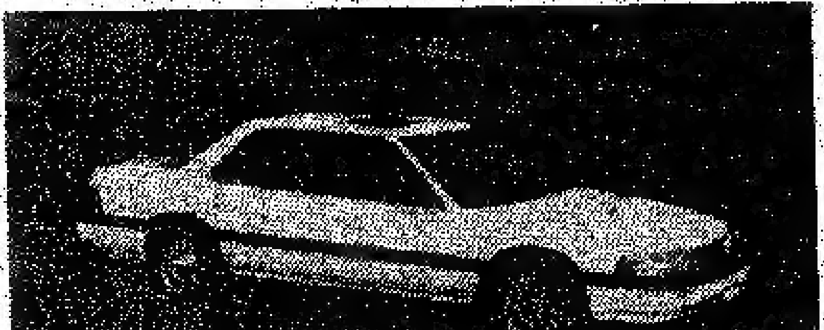
專家精修
- 冷氣修理及入雪種
- 電腦校對機頭
- 電腦平衡車呔
- 水箱沖洗及換防冰水
- 剎車系統
- 電腦校 WHEEL ALIGNMENT
- 波箱調整
- 更換廢氣系統、避震器
- 安全檢查証書

營業時間：星期一至四：8:30 a.m.至7:00 p.m.
星期五：8:30 a.m.至 6:00 p.m.
星期六：9:00 a.m.至 3:00 p.m.

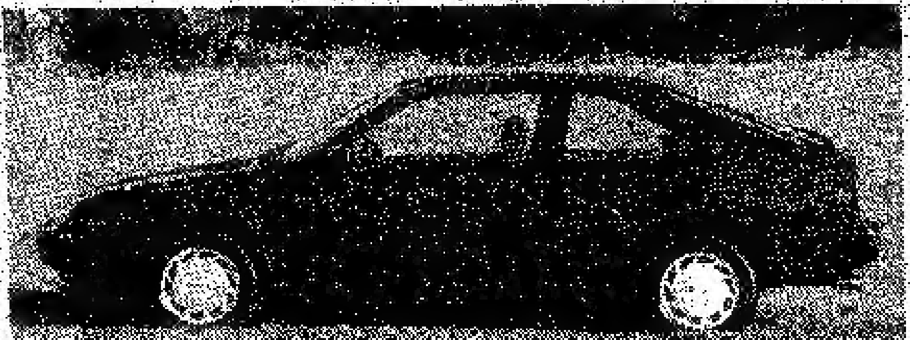
經已開幕

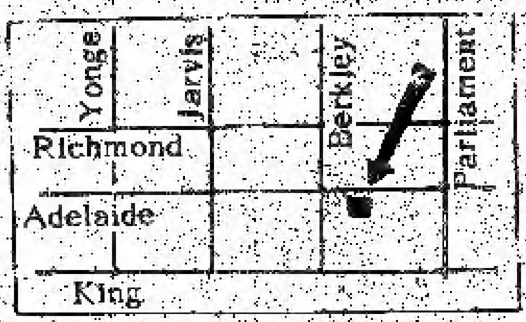
DOWNTOWN ACURA

DIVISION OF D. HAMMER
553 ADELAIDE ST. EAST



Acura Legend





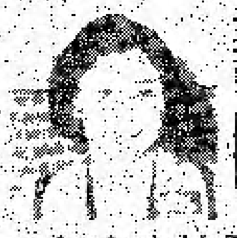
服務範圍
包括：
※買賣※分期
※維修

COME IN AND SEE ADMOND WU TODAY !

請即和 ADMOND WU 聯絡

867-1577

朱古力鮮奶油批



超羣 Maria's 烹飪示範中心
呂伍惠文校長　293－9393

在夏日假期裡，有空時，大家不妨做些餅點來款待親朋，尤其是在夏天，雪凍之甜餅點是特別受歡迎的。今期我向大家介紹一款易做的甜餅點"朱古力鮮奶油批"，有興趣者不妨試試！如有不明之處，請來電超羣烹飪學校293-9393。

材料：

批底：朱古力麥餅乾半磅一包，牛油四安士。

批心：朱古力豆半磅，淡啫喱二包，清水半杯，牛奶一杯，糖四湯匙。

批面：鮮奶油一杯（八安士）加糖二湯匙，香油半茶匙。

另備批面用：牛奶朱古力磚一塊，四安士刨碎片用。

製法：

(一)批底：先將朱古力麥餅乾碾碎，加入牛油溶液攪勻，鋪壓在八吋半之圓形批碟內，用360度火，焗十五分鐘取出，待冷雪凍用。

(二)用清水半杯浸溶淡啫喱。牛奶與糖煮溶，加入淡啫喱內攪勻，然後與朱古力豆溶攪溶待半凝結，即可倒入朱古力批殼內，再入雪櫃雪實。

(三)鮮奶油加糖、香油，坐於雪面上打起，然後放入唧筒內，唧花於批面上，並灑入朱古力碎片即成。

美蘭超級市場
位於士嘉堡美蘭中心
專營
特價傾銷　海鮮肉類　時菓蔬菜　罐頭食品　海味雜貨　零沽批發　一切俱備　車位特多　歡迎光顧
FINCH & MIDLAND CENTRE　TEL: 293-9898
4188 FINCH AVE. E., SCARBOROUGH（士嘉堡美蘭中心）

PILOT
百樂豆漿
天然飲品，有益健康
無防腐劑，無化學品
為了你的健康，請多飲用百樂豆漿

Masa まさ 日本料理
dining lounge
Authentic Japanese Cuisine & decor
LUNCH MON－FRI 12NOON－2:30PM
DINNER MON－SUN 5PM－11PM
195 RICHMOND STREET W.
TORONTO, ONT. M5H 1Z3
Tel: 977－9518

swiss chalet®
chicken+ribs
TELEPHONE (416) 292-3937
雪拔大道東 四四五二號　士嘉堡
（位於雪拔大道東與白念尼道東北角）
4452 SHEPPARD AVENUE EAST
SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2
(BRIMLEY AND SHEPPARD)

THE Golden Wagon PASTRY SHOP & CAFE
金馬車餅店
新鮮麵飽　西出餅爐　結婚禮餅　生日蛋糕　款式新穎　為君特製　特別清爽　冷熱小食　堂食飲品　無任歡迎
士嘉堡區美蘭中心
4188 Finch Ave. E., Scarborough, Ont.　298-6771

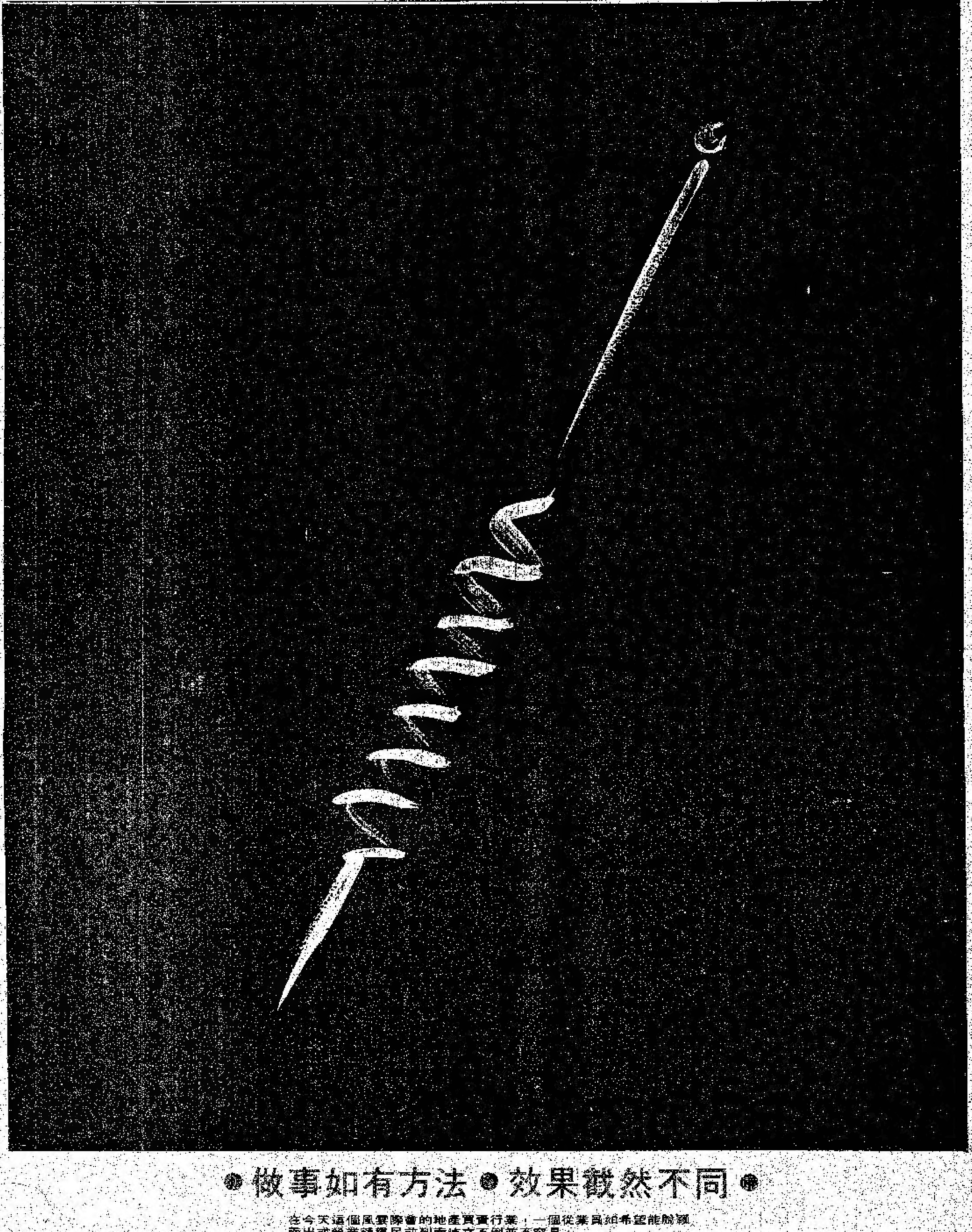
周氏菓菜市場
CHOW'S MARKET LTD.
TEL: 466－4243　466－5219
專營餐館蔬菜批發
生果雜菜貨
661 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT. M4M 1Y2

漢宮酒樓　華埠登打士西街一五〇號二樓
977－3750
天天茶市・正宗粵菜・喜慶筵席
酬賓翅席　特價$138
大貢獻 會親朋宴　特價$98
常備和菜 $28・$48・$88（星期一至星期四）

百利燒臘海鮮飯店
PARKLAND CHINESE RESTAURANT TEL: 463-1970
1054 GERRARD ST. E.（芝蘭街近JONES街，即芝蘭商場東面）
即日上市　煲仔菜 3・95起
抵食龍蝦和菜　龍蝦四和菜24・95　龍蝦六和菜35・95　龍蝦八和菜59・95
益食粥粉麵　雲吞麵1・80　燒味飯2・95　各類粥1・95　炒粉麵3・95

新萬寶酒樓
NEW TREASURE RESTAURANT
150 Dundas St. W. Tor.
Tel: (416) 977－3778
龍鳳禮堂　壽筵 喜酌 歡迎預定
$98
合家歡樂宴
$138
2週年酬賓翅席

惠賜廣告
請電
597-1648



●做事如有方法●效果截然不同●

在今天這個風雲際會的地產買賣行業，一個從業員如希望能脫穎而出或營業額穩居前列而屹立不倒並不容易。
在佳業，我們相信公司和成員定要相輔相成。
我們可供給您：一個六千五百平方呎的全面性現代化寫字樓，優越的分帳制度，每星期訓練班，深造班和負責人廿四小時可親自及傳呼輔導。
我們摯誠邀請您成為我們的一份子，請在任何時間內電約面談洽商。

☆293-9911（12線）☆
盧深 SAM LO，李紀民 JIMMY LEE 或
林陳肖玲 MARY LAM

佳業地產 Aceland

●佳業地產●創造精英●

佳業地產 Aceland